“GABEN” en allemand = dons (et non pas ministère). Dienst=Service (et non pas ministère). Ce qui a souvent été traduit par “Appel au ministère” est en fait une vocation divine (un appel intérieur à servir) en allemand. En effet, une énorme confusion a lieu entre “APPEL DIVIN/COMMISSION DIVINE/MANDAT DIVIN” (1 Abraham, 1 Moïse, 1 Paul, 1 Branham, 1 Frank, ...) et une vocation/une aspiration/des dons. En général, le mot “ministère” a été choisi dans les siècles passés comme un simple synonyme de “service”; les systèmes religieux ont élevé ce mot jusqu’à ce qu’il soit repris par presque toutes les communautés.

“GABEN” in German = gifts (not ministry). Dienst = Service (not ministry). What has often been translated as “Call to the ministry” is actually a divine calling (an inner vocation to serve) in German. Indeed, an enormous confusion takes place between “DIVINE CALL / DIVINE COMMISSION / DIVINE MANDATE” (1 Abraham, 1 Moses, 1 Paul, 1 Branham, 1 Frank, ...) and a vocation / an aspiration / gifts. In general, the word “ministry” has been chosen in past centuries as a simple synonym for “service”; religious systems elevated this word until it was picked up by almost all communities.

|  |  |
| --- | --- |
| **FRANÇAIS** | **ENGLISH** |
|  |  |
| **La doctrine nicolaïte de l’*«Évêque catholique»* et du *«Pasteur protestant»*** | **The Nicolaitan doctrine of the "*Catholic Bishop*" and the "*Protestant Pastor*"** |
| **Les anciens, les surveillants et les serviteurs dans l’assemblée locale. Les dons et services variés. Les appels/mandats/commissions liés au plan du salut.** | **Elders, overseers and servants in the local assembly. Varied gifts and services. Calls/mandates/commissions related to the plan of salvation.** |
| **1) Extraits du livre sur les sept âges de l’Eglise** | **1) Extracts from the book on the seven Church ages** |
|  |  |
| Attention. Concernant le contenu de ce livre, écrit par Lee Vayle, et non pas par fr Branham, des paroles d’avertissements doivent être clairement exprimées. Le frère Ewald Frank a fait quelques déclarations, notamment dans son livre «***Des hommes posent des questions, Dieu répond par Sa Parole***» que nous partageons ci-après. Frère Ewald Frank conclut que nous pouvons, tout au plus, consulter la partie historique, étant donné le nombre de doctrines fausses provenant de la plume de Lee Vayle. | Warning. Regarding the content of this book, written by Lee Vayle, and not by Branham, words of warning must be clearly expressed. Brother Ewald Frank made some statements, notably in his book "***People ask questions, God answers by His Word***" which we share below. Brother Ewald Frank concludes that we can, at most, consult the historical part, given the number of false doctrines coming from the pen of Lee Vayle. |
|  |  |
| Question 24: Qu’en est-il du livre «Exposé des sept âges de l’Eglise»?Réponse: En avril 1966, j’ai ramené avec moi des USA les deux brochures en anglais «Twentieth Century Prophet» et «The Laodicean Church Age» ainsi que le livre «An Exposition of the Seven Church Ages». Je supposais que frère Branham était l’auteur du livre des Ages de l’Eglise et je l’ai traduit en allemand et en ai fait imprimer 10000 exemplaires. Puis, je découvris que les 48 pages de la brochure «The Laodicean Church Age» du premier au dernier mot se trouvaient aux pages 319 à 365 dans le livre en anglais sur les Ages de l’Eglise. Plus tard, je constatais qu’entre le message prêché par frère Branham et le contenu du livre «Exposé des sept Ages de l’Eglise», il y avait beaucoup de différences, et que dans le livre se trouvaient même des doctrines non bibliques que frère Branham n’avait jamais prêchées et ne pourrait jamais prêcher. | Question 24: What about the Seven Church Age Book?Answer: I brought the two brochures “Twentieth Century Prophet” and “ The Laodicean Church Age” and also the book “An Exposition of the Seven Church Ages” back from the USA in April 1966. Being under the impression that Brother Branham was the author of that book, I translated it and published 10,000 copies in the German language. Then I found out that the small, 48-page booklet “Laodicean Church Age” is in its entirety, from the first to the last word, found in the Church Age Book, pgs. 319-365. Later I noticed that there were many discrepancies between the original sermons preached by Brother Branham and the contents of the Church Age Book. There are even a number of unscriptural teachings in that book which Brother Branham never preached. |
| Par exemple, il est dit dans ce livre que des personnes qui ne sont jamais nées de nouveau entreront dans la Vie éternelle à cause du bien qu’elles ont fait aux frères. Ceci se trouve en complète contradiction avec 1 Jean 5:11-12: *“Et c’est ici le témoignage: que Dieu nous a donné la vie éternelle, et cette vie est dans son Fils: Celui qui a le Fils a la vie, celui qui n’a pas le Fils de Dieu n’a pas la vie”*. | It states, for instance, that people who were not born again would receive eternal life because they had extended some kindness to the brethren. This is absolutely contrary to 1. Jn. 5:11-12, “And this is the record, that God hath given to us eternal life and this life is in his Son. He that hath the Son hath life; and he that hath not the Son of God hath not life.” |
| Un autre exemple est la déclaration fantasque sur l’arbre de la Vie et l’Arbre de la connaissance: «… ainsi le juste et le méchant se trouvaient côte à côte au milieu du jardin… et sans doute avaient-ils entrelacé leurs branches». Pas une seule fois, il n’a été fait la différence entre le jugement de Matthieu 25:31 sur les nations, qui a lieu avant le commencement du Millénium, et le dernier jugement devant le trône blanc qui a lieu après le Millénium, dans Apocalypse 20:11. Je me refuse d’entrer en matière sur les différents points de ce livre qui ne sont pas justes. Je demande à tous d’employer les prédications originelles. | Another example is the inconceivable statement about the tree of life and the tree of knowledge, “… thus the righteous one and the wicked one stood side by side there in the midst of the garden … and no doubt their very branches intertwined each other.” (pgs. 92‑98)! The book does not even differentiate between Mt. 25, from verse 31, when the nations will be gathered and judged, which takes place before the millennial reign, and then the white throne judgement of Rev. 20, from verse 11, when the last judgement takes place after the Millennium. I refuse to deal with the various points that are not rightly presented in the said book. I beseech everyone to use the original messages. |
| A ma demande, j’appris que Lee Vayle était aussi l’auteur du livre des Ages de l’Eglise. Frère Branham a dit qu’il n’avait pas une fois lu ce livre - combien moins l’a-t-il écrit. Dans sa prédication du 17 février 1965 «L’homme fuyant loin de la présence du Seigneur» il dit: «Alors, il y a le livre sur les Ages de l’Eglise… Je pense que notre frère doit avoir reçu un peu d’inspiration spéciale, parce qu’il dit qu’il a écrit encore de lui-même deux autres livres. Ainsi, comme je le crois, il a écrit ‹Le prophète du XXème siècle› et ‹L’Age de l’Eglise de Laodicée›. **Je ne l’ai jamais lu moi-même.** Si je les lis, il se pourrait que je change mon opinion là-dessus…». À cause des doctrines de ce livre qui sont incompatibles avec l’Ecriture, tout au plus peut-on consulter la partie historique, mais non pas pour l’autorité de la doctrine qu’on en tirerait. | When inquiring about it, I was informed that Bro. Lee Vayle was actually the author of the Church Age Book. Brother Branham specifically said that he personally had never read it. On February 17th, 1965, in his message “Running from the presence of the Lord”, pg. 6, he stated, “And then the seven Church Ages … I think, our precious Brother must have picked up a little extra inspiration somehow, and he said, he was going to write a couple of books of his own off of them like. And so he wrote one called, I believe, “The twentieth century prophet” and another “Laodicean Church”, I believe, or something like that … **I have never read it myself**. If I’d read them I might change my mind about that.”. Since some of the teachings therein cannot be reconciled with the Holy Scriptures, I must suggest that it should only be used for the historical background, but not as an authority for teaching purposes. |
|  |  |
| Question 25: Les temps des âges de l’Eglise ont-ils été révélés à frère Branham?Réponse: Une révélation n’était pas nécessaire pour déterminer les périodes des âges de l’Eglise. Frère Branham a souvent mentionné l’historien Dr Clarence Larkin. Dans son livre «Dispensational Truth», nous trouvons aux pages 130 et 131 le partage exact tel que frère Branham l’a repris. Par contre, en ce qui concerne les messagers, c’est frère Branham lui-même qui les a déterminés. J’ai apporté en son temps de Jeffersonville le dessin que frère Branham avait fait et employé sur les âges de l’Eglise et sur les soixante-dix semaines de Daniel. De cela découle sa doctrine sur le thème, laquelle avait été confirmée par ses propres déclarations. | Question 25: Was the duration of each of the seven church ages revealed to Brother Branham?Answer: There was no revelation necessary to determine the church age periods. Brother Branham mentioned the historian Dr. Clarence Larkin a number of times. In his book “Dispensational Truth” you can find the precise itemisation on pages 130 and 131, which Brother Branham copied. The names of the messengers were chosen by Brother Branham, of course. The chart that Brother Branham used, with the church ages and the seventy weeks of Daniel, I brought with me from Jeffersonville. It shows exactly what his teaching was on this subject. We find this confirmed by his statements. |
|  |  |
| Question 26: Frère Branham a-t-il prophétisé que 1977 serait la fin du monde?Réponse: Frère Branham n’a jamais donné une telle prophétie. Il a bien mentionné l’année 1977 dans divers contextes. L’annonce faite dans le livre «Exposé des sept Ages de l’Eglise» qu’en 1977 les systèmes de ce monde trouveraient leur fin et que le Millénium commencerait (qui se trouve dans l’édition en anglais, à la page 322), ne sort pas des lèvres de frère Branham. Une telle déclaration ne se trouve dans aucune prédication enregistrée. En fait, elle vient mot pour mot de la plume de Lee Vayle, l’auteur du livre. La même citation se retrouve aussi, à la page 7, de la brochure «The Laodicean Church Age» qui en compte 48. **Le 17 janvier 1972, Lee Vayle répondit comme il suit à ma demande concernant 1977: «Je crois avec le prophète qu’en 1977 toutes choses vont arriver à leur fin et que nous serons transposés dans le Millénium…». Ceci était visiblement l’opinion de l’écrivain, mais pas celle du prophète.** | Question 26: Did Brother Branham prophesy that 1977 would be the end?Answer: Brother Branham never made such a prophecy. He did, however, mention the year 1977 in several sermons. The statement found in the Church Age Book, pg. 322, did not come from the lips of Brother Branham, namely that 1977 ought to terminate all worldly systems and usher in the Millennium. Therefore that statement is not found a single time in any of the recorded sermons. It actually originated word for word from the pen of Bro. Lee Vayle, the author of that book. The same statement can also be found on page 7 of his brochure “The Laodicean Church Age”. **On January 17th, 1972, Bro. Vayle answered my question about 1977 as follows, “I believe with the prophet that 1977 ought to wind it all up and put us in the Millennium …” This was obviously the personal opinion of the author, not of the prophet.** |
|  |  |
| Question 27: Frère Branham a-t-il vu un calendrier s’effeuiller et s’arrêter à l’an 1977?Réponse: Non. A ma connaissance, jusqu’à aujourd’hui personne n’a trouvé une déclaration faisant état d’une telle vision de sa part. Aujourd’hui, on ne peut plus déterminer qui a lancé cette histoire dans le monde. C’est en 1966 que nous avons pour la première fois entendu parler de la prétendue «vision du calendrier» de frère Branham. Plus tard, il y eut une publication sur cela, et moi aussi j’ai écrit à ce sujet dans ma lettre circulaire de février 1967. | Question 27: Did Brother Branham see a calendar that ended with the year 1977?Answer: No. To my knowledge, as of yet no one has found a corresponding statement from Brother Branham about having such a vision. It can no longer be determined who originally came up with this story. We first came to know about the supposed “calendar vision” in 1966. Later on, the calendar vision was published and I mentioned it in my Circular Letter of February 1967.  |
| Puis, certains doutes me sont venus sur ce qui concerne l’année 1977, et ainsi comme je l’ai déjà mentionné, je demandais des éclaircissements à frère Vayle en rapport avec «la vision du calendrier». Voici sa réponse telle qu’elle se trouve dans la lettre du 17 janvier 1972: «Eh bien, frère Frank réellement des gens l’ont publié, disant que frère Branham avait vu un calendrier qui était feuilleté par une main jusqu’à ce qu’apparaisse l’année 1977. Cependant, nous avons constaté que sans contredit tout ceci n’était pas sa vision, mais bien plutôt quelque chose que quelqu’un aurait inventé. Nous avons en vérité déjà discuté de cela…». Le tragique est que du côté des responsables aux Etats-Unis, jamais une rectification publique n’a été faite, de telle manière que les fausses prévisions sur l’an 1977 sont encore et toujours faussement attribuées à frère Branham. Comme aucune de ces prévisions ne s’est accomplie, cela a donné aux adversaires l’occasion de le déclarer faux prophète. | Then I began having certain doubts in regard to the year 1977, so, as I previously mentioned, I asked Bro. Lee Vayle for clarification. In the same letter, dated January 17th, 1972, he wrote the following about the calendar vision, “Now, Brother Frank, due to people publishing that Brother Branham saw a calendar flipping over by hand until the date 1977 came into view, and finding that was not his vision at all, but merely something someone made up, we discussed this very thing …” The tragic part is that no correction was ever made by the responsible parties in the USA, and to this day we are left with the lie that Brother Branham made that prediction. Therefore his enemies use it to their advantage and declare that he was a “false prophet”, because the prediction was not fulfilled. |
|  |  |
| **Note sur l’année 1977.** | **Note on the year 1977.** |
| **Dans sa lettre circulaire 13 de janvier 1978, frère Frank écrit :** | **In his circular letter 13 of January 1978, brother Frank writes:** |
| Dans sa prédication « La soixante-dixième semaine de Daniel », frère Branham se réfère au livre d’histoire (en anglais) “Usher’s Chronology of the Hebrews”, et dit en le citant, que depuis le temps où Dieu donna la promesse à Abraham, jusqu’à l’année 33 de notre ère, lorsque Jésus-Christ fut rejeté par les Juifs, 1954 années se sont écoulées. Juste après cela, il dit que de l’an 33 à 1977, l’Eglise des nations aurait eu le même espace de temps de 1954 ans. **Cependant, il est évident qu’il y a une erreur de 10 ans dans ce calcul**. Le ministère d’un prophète ne peut pas être déterminé au vu d’une de ses déclarations, mais bien sur l’ensemble de la publication de son message divin. Aucun prophète, fût-il même le plus grand en Israël ou dans l’Eglise, n’a eu la charge de déterminer le temps. Et frère Branham n’avait jamais l’intention de le faire, car Dieu S’en est réservé le droit exclusif. Dieu ne regarde pas au calendrier ou à la montre, Il veille uniquement sur Sa Parole pour L’accomplir au temps opportun. Nous voulons donc apprendre qu’il ne suffit pas que le temps se soit approché, il faut aussi qu’il soit arrivé. Avec Dieu, il n’y a jamais de retard. | In his preaching “The Seventieth Week of Daniel”, Brother Branham refers to the history book “Usher's Chronology of the Hebrews”, and says by quoting it, that since the time when God gave the promise to Abraham, until the year AD 33, when Jesus Christ was rejected by the Jews, 1954 years passed. Right after that, he said that from the year 33 to 1977, the Church of the Nations would have had the same space of time of 1954 years. **However, it is obvious that there is a 10-year error in this calculation.** The ministry of a prophet cannot be determined based on one of his statements, but on the whole of the publication of his divine message. No prophet, even the greatest in Israel or in the Church, was responsible for determining the time. And Brother Branham never intended to do it, because God reserved to Himself the exclusive right for it. God does not look at the calendar or the watch, He just watches over His Word to fulfill It in a timely manner. So we want to learn that it is not enough that the time has drawn nigh, but that the time has also come. With God, there are never delays. |
| **Dans sa Lettre circulaire 32 de Janvier 1986, fr Frank explique que frère Branham se serait trompé de dix ans dans ses calculs et qu’il aurait dû dire 1987 au lieu de 1977 lorsqu’il a parlé de la soixante-dixième semaine de Daniel. C’est ce qui ressort des citations extraites de la prédication de frère Branham sur les “70 semaines de Daniel”, qui a été prêchée le 6 août 1961 à Jeffersonville (remarque: l’original prononcé par fr Branham n’est pas traduit “mot à mot” par frère Frank, mais il traduit la pensée spirituelle):** | **In his Circular Letter n°32 of January 1986, brother Frank explains that brother Branham would have been wrong about ten years in his calculations and that he should have said 1987 instead of 1977 when he spoke of the seventieth week of Daniel. This is what emerges from the quotes taken from brother Branham's preaching on the “Daniel's Seventy Weeks”, which was preached on August 6, 1961 in Jeffersonville (Original English here-below. Please see also br. Frank’s original circular letter in English. Br Frank does not make a “ word-for-word translation” but a “spiritual translation”):** |
| «Une remarque frappante, maintenant: Depuis le temps où Dieu donna la promesse à Abraham (Gen. 12), jusqu’au temps où Christ fut rejeté, en 33 après Christ, les Juifs avaient vu agir au milieu d’eux la puissance de Dieu, conformément à Galates 3:16,17 et selon la chronologie hébraïque de Usher, pendant exactement 1954 ans… Après qu’ils eurent rejeté le Christ, Il Se tourna vers les nations pour choisir du milieu d’elles un peuple qui portât Son Nom (Actes 15:14). Si nous comptons le temps… Il sera donc imparti à l’Eglise, de l’an 33 après Christ à 1977, le même nombre d’années, durant lesquelles Dieu sera en relation avec elle, que celui qui fut imparti aux Juifs soit 1954 ans». | ***195*** A striking statement: From the time God made the promise to Abraham ... (Genesis 12:3) to the time of Christ being rejected in A.D. 33, by the Jews, according to Galatians 3:16 and 17, and according to Usher's Chronology of the Hebrews, the power of God was with the Jews exactly 1954 years. ... Then after they rejected Christ, He turned to the Gentiles to take a people for His Name. ... (Acts 15:14). ***196*** Now, counting the time, ... we will have ... since A.D. 33 until 1977, the same span of time of 1954 years. God deals with us the same as He did with the Jews. |
| «Depuis que le premier Jubilé eut lieu, selon Lévitique 25:8-10, jusqu’en 1977, il y aura soixante-dix Jubilés… Et, qu’arrivera-t-il? Oh, mes frères, faites attention! Ne le manquez pas! Ce sera le Jubilé de l’enlèvement de l’Epouse des nations, et le retour de Christ aux Juifs, lorsqu’ils sortiront de leur servitude. Amen! Le voyez-vous? Ils se rassembleront du monde entier pour ce jour. **Nous ne savons pas en quel temps cela pourra arriver**. Nous sommes à la fin des temps». | From the first jubilee of Leviticus 25:8, in 1977 will be the seventieth jubilee, ... And what will it be? Oh, brother. Watch close now. Don't miss it. It'll be the Jubilee of the going up of the Gentile Bride and the return of Christ to the Jews, when they go out of bondage. Amen. Don't you see? From all the world they've gather there for that day. ... **We don't know what time it might happen**. We're at the end time. |
| «Et je prédis… **Je n’ai jamais dit que le Seigneur me l’a dit**, mais en voyant les progrès du temps, je prédis que tout cela s’accomplira entre 1933 et 1977. Dieu connaît mon coeur: jusqu’à hier, je ne savais pas que 1977 était une année jubilaire. Ainsi, nous avons la même période de temps que Dieu donna à Israël. Nous sommes à la fin des temps, au seuil de la soixante-dixième semaine. Nous ne savons pas en quel temps l’Eglise s’en ira». | ***212*** ... then I predicted... **I never said the Lord told me that**, but ... The way progress is going on, ... I predict that that'll all happen between right now, 1933, and 1977. And not knowing it, God knows my heart, I never knowed it until yesterday, that 1977 is the jubilee, and exactly the same amount of time run out that He give with Israel and everything at the end. So we're at... And here we are at the end of the age, at the coming in of the seventieth week. We don't know what time that the church will be gone. |
| «Je ne voudrais pas que quelqu’un s’en aille d’ici en comprenant de travers. **Que personne n’interprète mal ce que j’ai dit, et prétende que frère Branham aurait dit que Jésus reviendrait en 1977. Je n’ai jamais dit chose pareille**. Jésus peut revenir aujourd’hui. Mais j’ai seulement dit qu’entre 1933 et 1977, il se passera quelque chose, et que les choses qui m’ont été montrées en vision s’accompliront. Et cinq d’entre elles sont déjà accomplies». | ***226*** ... Now, I do not want anyone to go away misunderstanding this. Tape's still playing? **I don't want anyone to misunderstand it. Don't misunderstand now, and say, "Brother Branham said Jesus will come in 1977." I never said no such a thing**. Jesus may come today. But I have predicted that between '33 and '77 something would take place, that these things that I seen come to pass in the vision would take place. And five of them has already took place. |
|  |  |
| Question 28: Le baptême du Saint-Esprit est-il la même chose que la nouvelle naissance?Réponse: Non. Cette déclaration sortie du livre des Ages de l’Eglise ne vient pas de la bouche de frère Branham, mais plutôt de l’auteur du livre. C’est pourquoi, elle ne se trouve dans aucune des prédications enregistrées et en plus, elle n’est pas conforme aux Ecritures. L’une est la nouvelle naissance par le Saint-Esprit, l’autre est l’expérience d’être rempli du Saint-Esprit. Dans les Actes des Apôtres 8, des personnes, à cause de la prédication de l’évangéliste Philippe, crurent et se firent baptiser. Puis, vinrent de Jérusalem les apôtres qui prièrent pour ceux qui étaient devenus croyants, afin qu’ils reçoivent le Saint-Esprit. Dans les Actes 10, ceux qui ont cru, ont tout expérimenté lors d’une seule réunion: repentance, pardon, justification, nouvelle naissance et baptême du Saint-Esprit. **Au travers de la nouvelle naissance, nous devenons des fils et des filles de Dieu, au travers du baptême du Saint-Esprit nous sommes placés comme membre dans le Corps de Christ et recevons la force pour le service (Luc 24:47; Actes 1:8; Actes 2; 1 Cor. 12:1; 14 etc.).** | Question 28: Is the baptism by the Holy Ghost the same as the new birth?Answer: No. That statement in the Church Age Book did not come from the lips of Brother Branham, but from the author of that book. Therefore it is not found on any taped message, and furthermore, it is not scriptural. One is the new birth by the Spirit and the other is the infilling with the Holy Spirit. In Acts 8 the people believed the sermon of the evangelist Philip and were baptised. Then the apostles came from Jerusalem to pray for them, so they would receive the Holy Spirit. In Acts 10 full salvation was experienced in one and the same service: repentance, forgiveness, justification, new birth, and the baptism of the Holy Spirit. **Through the new birth we become sons and daughters of God. By the baptism with the Holy Spirit we are placed as members into the Body of Christ, and we receive power for the service (Lk. 24:47; Acts 1:8; Acts 2; 1. Cor. 12; 1. Cor. 14; a. o.).** |
| La chose importante est que nous les expérimentions tous les deux, que ce soit en une fois ou que cela arrive séparément; que cela ne demeure pas une cause de dispute, mais devienne véritablement des expériences personnelles, faite par la grâce de Dieu. Frère Branham disait: «Lorsque vous croyez au Seigneur, vous recevez de nouvelles pensées, une nouvelle vie, mais cela n’est pas le baptême du Saint-Esprit. Vous expérimentez la nouvelle naissance quand vous devenez croyants. Alors, vous avez reçu la Vie éternelle… Cependant, le baptême du Saint-Esprit vous intègre au Corps de Christ et vous communique les dons pour le service». | The main thing is that both experiences, whether they happen separately or all at once, do not simply remain points of discussion, but that they become our true, personal experiences by the grace of God. Brother Branham said, “When you believe on the Lord, you receive a new thought, a new life, but it isn’t the Baptism of the Holy Ghost. See? You have got the new birth when you believe, you have got eternal life … But the Baptism of the Holy Spirit puts you into the Body of Christ, subject to the gifts for service.” |
|  |  |
| Maintenant que les éclaircissements ont été donnés sur le livre des 7 Ages de l’Eglise, en voici quelques extraits sur le thème du nicolaïsme. | Now that clarifications have been given about the 7 Church Ages book, here are some excerpts from it on the subject of nicolaism. |
|  |  |
| **LA SEMENCE DU NICOLAÏSME** | **THE SEED OF NICOLAITANISM** |
| **Apocalypse 2:6: *“Tu as pourtant ceci, c’est que tu hais les œuvres des Nicolaïtes, œuvres que Je hais aussi.”***Deux opinions ont cours, au sujet de ce qu’étaient les Nicolaïtes. Certains disent qu’il s’agit d’un groupe d’apostats fondé par Nicolas d’Antioche, un prosélyte, qui est devenu l’un des sept diacres de Jérusalem. Ils faisaient des fêtes païennes et avaient un comportement absolument débauché. Ils enseignaient que, pour pouvoir maîtriser la sensualité, il fallait d’abord en avoir expérimenté tous les aspects. Naturellement, ils se sont laissés aller à un tel abandon que leur dégradation était totale. C’est pourquoi on leur avait appliqué les deux noms qui symbolisent ce genre d’extravagances dans l’Ancien Testament : Balaam et Jézabel. Balaam avait corrompu le peuple, et l’avait ainsi subjugué, et on disait que Nicolas avait fait de même. | **Revelation 2:6, *"But this thou hast, that thou hatest the deeds of the Nicolaitanes, which I also hate."***Now there are two thoughts on what the Nicolaitanes were. It is said by some that they were a group of apostates who had as their founder, Nicholas of Antioch, a proselyte, who became one of the seven deacons at Jerusalem. They had pagan feasts and were most unchaste in their behaviour. They taught that in order to master sensuality one would have to know by experience the whole range of it at first. Naturally they gave way to such abandon that their degradation was complete. Thus they had applied to them the two Old Testament names that symbolized such extravagances: Balaam and Jezebel. Since Balaam corrupted the people and thus conquered them, it was said that Nicholas did likewise.  |
| On prétend que ce groupe a été forcé de quitter Éphèse et qu’il s’est établi à Pergame. Mais le problème avec cette croyance, c’est qu’elle n’est pas vraie. L’histoire ne le confirme aucunement. Il s’agit, au mieux, d’une tradition. En adoptant un tel point de vue, on ferait de l’âge de l’Église d’Éphèse un simple élément historique qui n’aurait aucune application aujourd’hui. Ce n’est pas vrai, car tout ce qui commence dans l’Église primitive doit continuer dans chaque âge, jusqu’à être finalement béni et élevé par Dieu, ou bien détruit comme une chose impure dans l’étang de feu. Pour voir que cette tradition est vraiment en contradiction avec l’Écriture, il suffit de remarquer que, dans Apocalypse 2:2, l’Église d’Éphèse ne pouvait PAS SUPPORTER les méchants. Ils devaient donc les exclure, sans quoi il serait insensé de dire qu’ils ne pouvaient pas les supporter. S’ils ne les avaient pas exclus, alors ils les auraient supportés. Mais au verset 6, il est dit qu’ils haïssaient leurs oeuvres. Donc, ce groupe nicolaïte a continué à faire partie du premier âge, en faisant ses oeuvres. On haïssait les oeuvres, mais on n’avait pas mis les gens hors d’état de nuire. | This group was supposedly forced out of Ephesus and found a place of establishment in Pergamos. But the problem about this belief is that it is not true. There is absolutely no history for it. It is at best tradition. To adopt such a view would make the church age of Ephesus absolutely historical with no bearing upon today. This is not true, for whatever starts in the early church must continue in every age until it is finally blessed and exalted by God or destroyed as an unclean thing in the lake of fire. That this tradition is actually against Scripture, simply note that in Revelation 2:2, the Ephesian Church could NOT BEAR the evil ones. They thus had to put them out, or it would not make sense to say they could not bear them. If they did not put them out, then they were bearing them. Now in verse six, it says that they hated their deeds. So this Nicolaitane group remained a part of the first age, doing their deeds. The deeds were hated, but the people were not rendered impotent. |
| Ainsi, nous voyons en Éphèse des semences qui allaient se perpétuer, qui allaient devenir une doctrine qui persisterait jusqu’à l’étang de feu, dans lequel elle finira. Que sont ces Nicolaïtes? Ce mot vient de deux mots grecs : *nikao*, qui veut dire “conquérir” et *laos*, qui veut dire “les laïques”. En clair, il y avait quelqu’un dans l’Église primitive qui faisait quelque chose pour conquérir les laïques. Si quelqu’un conquérait les laïques, ce ne pouvait être que le fait d’une “autorité”. | Thus we see seeds in Ephesus that will continue and will become a doctrine that will go right up to, and into, the lake of fire. What are these Nicolaitanes? The word comes from two Greek words. Nikao, which means to conquer, and Laos, which means the laity. In plain fact, somebody was doing something in that early church which was conquering the laity. If the laity were being conquered, then it must have been some "authority" there doing it. |
|  |  |
| *Sept âges\_chapitre 3 page 88* | *Seven Church Ages, Chapter 3* |
| Que se passait-il dans cette Église et que Dieu haïssait? Ce qui se passait à l’époque, et qui se passe encore aujourd’hui, c’est exactement ce que le mot “*Nicolaïte*” veut dire. C’est que les gens étaient dominés d’une manière absolument contraire à la Parole de Dieu....L’Arbre de Vie et l’Arbre de la Connaissance du Bien et du Mal étaient tous les deux au milieu du jardin d’Eden......Ainsi, nous retrouvons le même paradoxe dans l’Église d’Éphèse. L’Église est composée de bien et de mal. Les deux vignes composent l’Église. Elles sont comme le blé et l’ivraie : elles poussent côte à côte. Mais l’une est la VRAIE. L’autre est la FAUSSE. Or, Dieu parlera À chacune d’elles et Il parlera DE chacune d’elles. Il les appellera l’Église. Et seul les élus sauront réellement quel est le vrai Esprit. Seuls les élus ne seront pas séduits. Matthieu 24:24 : “Car il s’élèvera de faux christs et de faux prophètes; ils feront de grands prodiges et des miracles, au point de séduire, s’il était possible, même les élus.” Ainsi, déjà dans l’Église primitive (très peu de temps après la Pentecôte), la fausse vigne a pu s’entremêler avec la Vraie Vigne, et c’est là que nous voyons ces œuvres des Nicolaïtes. Et cet esprit continuera à combattre la Vraie Vigne jusqu’à ce qu’il soit détruit par Dieu. Saisissez-vous maintenant? | What was it that God hated that was happening in that church? What was going on then, and is now going on today, is exactly what the word Nicolaitane means. The people were being subjected somehow in a way that was absolutely contrary to the Word of God....Both the Tree Of Life and the Tree of the Knowledge of Good and Evil stood in the midst of the garden......Thus in the Ephesian Church is that same paradox. The church is made up of good and bad. Two vines make the church. They are like the wheat and tares, growing up side by side. But one is the TRUE. The other is the FALSE. Now God will speak TO each one and He will talk ABOUT each one. He will call them the church. And only the elect will really know which is the true Spirit. Only the elect will not be deceived. Matthew 24:24, "For there shall arise false Christs, and false prophets, and shall shew great signs and wonders; insomuch that, if it were possible, they shall deceive the very elect." So way back there in the early church (a very short period after Pentecost) the false vine got to intertwine itself around the True Vine and we find these deeds of the Nicolaitanes. And that spirit is going to be found fighting the True Vine until it is destroyed by God. Now have you got it? |
|  |  |
| Très bien. Maintenant, quel était le climat spirituel de cette Église? Elle avait abandonné son premier amour. Il nous a été révélé que d’abandonner son premier amour de la Parole de Dieu, c’était de tomber de là où elle était à l’origine, c’est-à-dire à la Pentecôte. En langage clair, ceci veut dire que cette Église était en danger d’échapper à la conduite du Saint-Esprit, au contrôle de l’Esprit. C’est exactement ce qui s’est passé après que Moïse a fait sortir Israël d’Égypte. La manière de Dieu, c’était de les conduire par la nuée de feu, la parole prophétique, les miracles et les signes, et les prodiges de Dieu. Ceci devait être accompli par des hommes “choisis par Dieu”, “établis par Dieu”, “équipés par Dieu” et “envoyés par Dieu”, alors que tout le camp était dominé par le Saint-Esprit en action. **Ils se sont révoltés, ils ont voulu avoir un ensemble de règles et de crédos à suivre. Puis ils ont voulu un roi. Puis ils ont voulu être exactement comme le monde, et ils ont abouti à un état d’apostasie et d’oubli total.** C’est exactement ainsi que le premier âge de l’Église a commencé, et cela va continuer à empirer, jusqu’à ce que le Saint-Esprit soit complètement rejeté, et que Dieu doive détruire les gens. | All right. Now what was the spiritual climate of that church? It had left its first love. Leaving its first love of the Word of God was revealed to us as having fallen from its origin, which was Pentecost. In plain English, that means this church was in danger of being taken away from the leading of the Holy Spirit, the control of the Spirit. This was exactly what took place after Moses led Israel out of Egypt. The way of God was to lead them by the cloud of fire, prophetic utterance, miracles and signs, and God-given wonders. This was to be accomplished by `God-selected', and `God-ordained', and `God-equipped', and `God-sent' men, with the whole camp being dominated by a Holy Ghost move. **They rebelled and wanted a set of rules and creeds to go by. Then they wanted a king. Then they wanted to be exactly like the world and went into complete apostasy and oblivion**. That is exactly how the first church age started, and it will get worse and worse, until the Holy Spirit is completely rejected and God must destroy the people. |
|  |  |
| *Sept âges\_chapitre 3 page 89* | *Seven Church Ages, Chapter 3* |
| Voyez comment la chose a commencé dans l’Église primitive. On appelait cela des œuvres. Ensuite, c’est devenu une doctrine. C’est devenu la norme. Cela a pris le chemin de l’intransigeance. Cela a fini par prendre le contrôle, et Dieu était mis de côté. Oh, cela a commencé si petit, de façon si tranquille, si inoffensive. Cela avait l’air si bon. Cela semblait tellement plein de bon sens. Alors, cela s’est installé et, comme un python, cela a étouffé l’Église et a tué tout ce qu’elle avait de spirituel. Oh, cette fausse vigne est subtile. Elle est comme un ange de lumière, jusqu’à ce qu’elle se soit emparée de vous. | See how it started out in the early church. It was called deeds. Then it became a doctrine. It became the standard. It became the unbending way. It finally took over and God was pushed aside. Oh, it started so small, so quietly, so inoffensively. It looked so good. It seemed so sound. Then it caught a hold, and like a python, it squeezed out the very breath and killed all the spirituality there was in the church. Oh, that false vine is subtle. It is like an angel of light until it gets a hold on you. |
| Je tiens pourtant à dire que je crois qu’il faut être conduit. Seulement, je ne crois pas qu’il faut être conduit par les hommes. **Je crois qu’il faut être conduit par le Saint-Esprit, à travers la Parole.** Je crois aussi que Dieu a placé des hommes dans l’Église, des hommes qui sont doués par l’Esprit; ce sont eux qui garderont l’Église en ordre. Je crois cela. Je crois aussi que l’Église est gouvernée par des hommes que Dieu envoie pour remplir cette fonction. Mais il s’agit de gouverner PAR LA PAROLE, de sorte qu’en fait, ce ne sont pas les hommes qui gouvernent, mais c’est L’ESPRIT DE DIEU, car la Parole et l’Esprit sont UN. Hébreux 13:7 : *“Souvenez-vous de vos conducteurs qui vous ont annoncé la Parole de Dieu; considérez quelle a été la fin de leur vie, et imitez leur foi.”* | Now I want to say that I believe in leadership. But it is not the leadership of men I believe in. **I believe in the leadership of the Holy Ghost coming through the Word.** I believe also, that God has set men in the church, men who are gifted by the Spirit; and they will keep the church in order. I believe that. I believe also that the church is ruled over by men that God sends to take charge. But that rule is BY THE WORD, so that it is not men really ruling but the SPIRIT OF GOD, for the Word and Spirit are ONE. Hebrews 13:7, "*Remember them which have the rule over you (\*those who led you), who have spoken unto you the Word of God: whose faith follow, considering the end of their conversation*." |
| Mais voyez ce qui arrivait à cette époque. **Cette fausse vigne acquérait une emprise et enseignait qu’il fallait que l’Église soit dirigée par l’homme. Elle enseignait que l’Église devait être gouvernée. Elle enseignait qu’il fallait soumettre les gens à une autorité, mais au lieu de le faire à la manière de Dieu, ils ont tout simplement pris autorité, ils ont pris tout le pouvoir spirituel entre leurs mains, et ils ont abouti à avoir des saints prêtres qui se tiennent entre Dieu et les gens. Ils sont retournés tout droit à l’ancien système aaronique. Ils sont devenus antichrists, car ils ont rejeté Sa médiation pour imposer la leur. Dieu haïssait cela. Les Éphésiens haïssaient cela, et tout vrai croyant le haïra aussi. Il faudrait être complètement aveugle pour ne pas voir la même chose à l’œuvre à travers tous les âges et maintenant même, alors que c’est pire que jamais. C’était l’organisation, voilà ce que c’était.** | But see what was happening back there. **That false vine was getting a hold and it was teaching that rulership by man was right. It taught that the church had to be governed. It taught a control over the people, but instead of doing it God's way, they simply took authority and vested all the spiritual power in their own hands and came out with a holy priesthood standing between God and the people. They went right back to the old Aaronic system. They became antichrist for they disposed of His mediator-ship and imposed their own. God hated that. The Ephesians hated that and any true believer will hate it too. We would have to be stone blind not to see that same thing at work all through the ages and right now it is the worst of all. What it was, was organization.** |
| C’est ce qui a divisé les gens. Le peuple de Dieu doit être un. Par UN SEUL Esprit ils sont TOUS baptisés pour former un seul corps, et le Saint- Esprit doit agir sur CHACUN, et CHACUN doit participer au culte de Dieu. Mais des hommes ont voulu avoir la prééminence, alors ils ont pris le contrôle, et des évêques sont devenus archevêques; et avec leurs titres imposants ils ont laissé la Parole de Dieu de côté et ont enseigné leurs propres doctrines. Ils ont amené les gens à leur obéir, si bien qu’au bout d’un moment leur façon d’adorer ne ressemblait plus du tout à celle des premiers temps après la Pentecôte. Ces oeuvres étaient le début de la succession apostolique. De la succession apostolique, il n’y avait qu’un pas aisé à faire pour en arriver à faire de l’ “appartenance à une Église” le moyen du salut par grâce. La Parole était réduite à un credo. Par son esprit, l’antichrist prédominait dans l’Église. | That separated the people. God's people are supposed to be one. By ONE Spirit are they ALL baptized into one body and EVERYONE is to be moved upon by the Holy Ghost and EVERYONE is to participate in the worship of God. But men wanted the pre-eminence, so they took over control, and bishops became archbishops, and with imposing titles they by-passed the Word of God and taught their own doctrines. They got the people to obey them until the time came that their way of worship did not in any way at all resemble the early days after Pentecost. These deeds were the beginning of apostolic succession. From apostolic succession it was one easy and quick step to "church membership" as the means of saving grace. The Word was reduced to a creed. Antichrist by his spirit was predominating the church. |
|  |  |
| *Sept âges\_chapitre 3 page 90* | *Seven Church Ages Chapter 3* |
| Considérez cela aujourd’hui. Si vous lisez Actes 2:4 comme certains le font, vous pourriez le lire comme ceci: “Le jour de la Pentecôte, il vint un prêtre avec une hostie. Il dit: ‘Tirez la langue’, et il posa l’hostie dessus. Il but lui-même un peu de vin et il dit : ‘Vous avez maintenant reçu le Saint-Esprit.’ ” Incroyable? Et pourtant, c’est exactement là que le nicolaïsme en est arrivé. Ils disent : “Peu importe ce que dit la Parole de Dieu. Vous ne pouvez pas la comprendre. Il faut que nous vous l’interprétions. De plus, la Bible n’est pas terminée. Elle doit changer au fil du temps, et nous allons vous dire quels sont les changements.” Comme c’est contraire à ce que la Parole de Dieu déclare avec insistance : “*Que Dieu soit reconnu pour vrai, et tout homme pour menteur*”, partout où il y a conflit avec la vérité. Le ciel et la terre passeront, mais PAS UNE SEULE PAROLE de Dieu ne faillira. Le peuple est donc conduit par des gens qui prétendent être ce qu’ils ne sont pas. Ils disent être des vicaires de Christ, mais en fait, ils sont antichrists. | Look at it today. If you read Acts 2:4 the way some do, you could read it this way, "Now when the day of Pentecost was fully come, there came a priest with a wafer and said, `Stick out your tongue,' and he laid the wafer upon it, and he himself drank some wine and said, `You have now received the Holy Ghost.'" Incredible? That is exactly what Nicolaitanism has come to. They say, "Never mind what God's Word says. You can't understand it. We have to interpret it for you. Furthermore the Bible is not finished. It has to change with the times and we will tell you what the changes are." How contrary that is to the Word of God that emphatically states, "*Let God be true, but every man a liar*," whenever there is a conflict with the truth. Heaven and earth will pass away, but NOT ONE WORD of God will fail. So the people are led by people who presume to be what they are not. They say they are vicars of Christ, but what they are is antichrist. |
| Voici encore une triste histoire. C’est l’histoire du baptême d’eau. À l’époque de Jésus et après la Pentecôte, on immergeait dans l’eau. Personne ne peut nier cela. Des hommes instruits disent qu’on se bornait à verser de l’eau sur eux, parce qu’on trouvait facilement des petites mares un peu partout. Et quand ils versent de l’eau sur eux, ils le font au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit, comme si ces titres étaient de vrais noms, et comme s’il y avait trois dieux au lieu d’un seul. | Here is another sad story. It is the story of water baptism. In Jesus' day and after Pentecost they were immersed in water. No one can deny that. Educated men say that all they did was pour water on them because it was easy to find little holes of water in many places. And when they pour water on them, they do it in the name of the Father and the Son and the Holy Ghost, as if those titles were real names, and as if there were three Gods instead of just one.  |
| Mais restez dans cette organisation et essayez de prêcher la vérité de l’immersion au Nom du Seigneur Jésus-Christ, et on vous mettra à la porte. On ne peut pas être conduit par Dieu et rester là-dedans. C’est impossible. | But stay in that organization and try and preach the truth of immersion in the Name of the Lord Jesus Christ and you will be put out. You couldn't be led of God and stay in there. It is impossible. |
| Or Paul était un prophète, enseigné par le Saint-Esprit.Si Paul baptisait au Nom du Seigneur Jésus-Christ, et qu’il a dit que quiconque agissait à l’encontre de ce qu’il avait prêché était anathème, alors il est temps de nous réveiller et de voir que l’Église n’est plus contrôlée par le Saint-Esprit, mais elle est contrôlée par les Nicolaïtes. Actes 20:27-30:*“Car je vous ai annoncé tout le conseil de Dieu, sans en rien cacher. Prenez donc garde à vous-mêmes, et à tout le troupeau sur lequel le Saint-Esprit vous a établis évêques, pour paître l’Église de Dieu, qu’Il S’est acquise par Son propre sang. Je sais qu’il s’introduira parmi vous, après mon départ, des loups cruels qui n’épargneront pas le troupeau, et qu’il s’élèvera du milieu de vous des hommes qui enseigneront des choses pernicieuses, pour entraîner les disciples après eux.”* | Now Paul was a prophet, taught by the Holy Ghost. If Paul baptized in the Name of the Lord Jesus Christ, and said anyone that did different from his preaching was accursed, then it is time to wake up and see that the church is no longer controlled by the Holy Ghost but it is controlled by the Nicolaitanes. Acts 20:27-30, "*For I have not shunned to declare unto you all the counsel of God. Take heed therefore unto yourselves, and to all the flock, over the which the Holy Ghost hath made you overseers, to feed the church of God, which He hath purchased with His own blood. For I know this, that after my departing shall grievous wolves enter in among you, not sparing the flock. Also of your own selves shall men arise, speaking perverse things, to draw away disciples after them."* |
|  |  |
| *Sept âges\_chapitre 3 page 91* | *Seven Church Ages Chapter 3* |
| Paul l’a vu venir. Mais il les a mis en garde contre cette prêtrise subtile qui allait s’introduire et prendre le contrôle avec ses fausses doctrines. Il savait qu’ils établiraient une forme de culte qui exclurait les gens de toute participation à un ministère du Saint-Esprit. Et même aujourd’hui, parmi ceux qui se prétendent libres et remplis de l’Esprit, les laïques n’ont pas beaucoup de liberté. Au mieux, on peut voir quelques prédicateurs qui prêchent avec inspiration, pendant que le troupeau reste assis là à essayer d’absorber cela. On est là bien loin de Paul, qui disait que, quand tous se rassemblaient, tous avaient la conduite de l’Esprit, et tous participaient au culte Spirituel. Et le corps de l’Église n’a jamais appris cette leçon, ni des Écritures, ni de l’histoire. Chaque fois que Dieu donne une visitation du Saint-Esprit et que les gens sont délivrés, au bout de quelque temps, ils se lient de nouveau à la chose même d’où ils sont sortis. Quand Luther est sorti du catholicisme, les gens sont restés libres pendant un moment. Mais quand il est mort, les gens ont simplement fait une organisation de ce qui était, selon eux, sa croyance, et ils ont établi leurs propres crédos et leurs idées, et ils ont rejeté quiconque disait le contraire de ce qu’eux disaient. Ils sont retournés tout droit au catholicisme, sous une forme un peu différente. Et aujourd’hui, voilà que beaucoup de luthériens sont prêts à y retourner complètement. Oh oui! Dans Apocalypse 12, cette prostituée avait beaucoup de filles. Ces filles sont tout à fait semblables à leur mère. Elles mettent la Parole de côté, elles renient l’oeuvre de l’Esprit de Dieu, elles subjuguent les laïques, et empêchent carrément ces laïques d’adorer Dieu à moins de venir à travers elles ou selon leur modèle, qui n’est rien d’autre qu’un modèle d’incrédulité, qui vient de Satan lui-même. | Paul saw it coming. But he warned them about this subtle priesthood that would come and take over with its false doctrines. He knew they would implement a way of worship that excluded the people from any part in a Holy Spirit ministry. And even right today among those who claim to be free and full of the Spirit there is not too much freedom in the laity, and the best we can see is a few preachers with inspired preaching while the flock just sits there and tries to absorb it. This is a far cry from Paul who said that when all came together, all had the leading of the Spirit, and all participated in Spiritual worship. And the church corporate has never learned this lesson from the Scripture nor from history. Every time God gives a visitation of the Holy Spirit and people get free, after awhile they bind themselves right back to the very thing they came out of. When Luther came out of Catholicism, the people stayed free for awhile. But when he died, the people simply organized what they thought he believed and set up their own creeds and ideas and repudiated anyone who said opposite to what they said. They went right back to Catholicism with a little different form. And right today many Lutherans are ready to go all the way back. Oh, yes! In Revelation 12, that old whore had many daughters. These daughters are just like mother. They set the Word aside, deny the work of the Spirit of God, subjugate the laity, and make it impossible for the laity to worship God unless they come through them or through their pattern, which is nothing but a blueprint of unbelief from Satan himself. |
| Où donc, mais où en sommes-nous spirituellement? Nous sommes dans un désert de ténèbres. Combien nous nous sommes éloignés de l’Église primitive. Il n’y a plus rien qui ressemble à la Pentecôte, et la Parole est absente. La succession apostolique, aujourd’hui chose courante, ne se trouve pas dans la Parole. C’est un système fabriqué par l’homme. C’est une usurpation illégitime de la vérité selon laquelle c’est DIEU, et NON L’HOMME, qui a établi Ses conducteurs dans l’Église. Pierre n’est même pas allé à Rome. Et pourtant, ils mentent et disent qu’il y est allé. L’histoire prouve qu’il n’y est pas allé. Il y a des gens qui étudient l’histoire, mais qui haussent les épaules et retournent croire un mensonge. Où trouve-t-on le “vicaire du Christ” dans la Parole? Personne ne prend Sa place, et pourtant c’est ce qui a été fait, et les gens l’acceptent. Où trouve-t-on que la “révélation ajoutée” est acceptée par Dieu, surtout si elle est contraire à la révélation donnée précédemment? Et pourtant, ils acceptent cela et s’appuient là-dessus. Où trouve-t-on un “purgatoire”? Où trouve-t-on une “messe”? Où trouve-ton qu’on peut “échapper à l’enfer en donnant de l’argent”? Ce n’est pas dans la Parole, mais les hommes ont mis cela dans leur livre à eux, et ils ont utilisé cela pour soumettre les gens en les gouvernant par la crainte. Où trouve-t-on que “l’homme a le pouvoir de nous pardonner comme s’il était Dieu”? “Des loups ravisseurs”, le terme n’est guère assez fort pour les décrire. Du nicolaïsme. Une organisation. L’homme au-dessus de l’homme. | Where, oh where, are we spiritually? We are in a wilderness of darkness. How far we have wandered from the first church. Pentecost is nowhere in view and the Word cannot be found. Apostolic succession, which today abounds, is not found in the Word. It is a man-made device. It supersedes illegally the truth that GOD, NOT MAN, has set His leaders in the church. Peter was not even in Rome. Yet they lie and say he was. History proves he was not. There are people who read history, but shrug their shoulders and go back to believing a lie. Where can you find the `vicar of Christ' in the Word? No one takes His place, yet it has been done and people accept it. Where can you find that `added revelation' is accepted by God, especially revelation contrary to one already given? Yet they accept it and rest on it. Where do you find a `purgatory'? Where do you find a `mass'? Where do you find `paying money to get out of hell'? It is not in the Word, but men put it in their own book and by it took over the people, ruling them by fear. Where do you find that `man has the power to forgive us as though he were God'? "Grievous wolves," is hardly strong enough to describe them. Nicolaitanism. Organization. Man over man. |
|  |  |
| **LA DOCTRINE DES NICOLAÏTES.** | **THE DOCTRINE OF THE NICOLAITANES** |
|  |  |
| Apocalypse 2.15 : *“De même, toi aussi, tu as des gens attachés pareillement à la doctrine des Nicolaïtes, ce que Je hais.”* Vous vous rappelez que j’ai expliqué, dans l’Âge d’Éphèse, que le mot *Nicolaïte* vient de deux mots grecs; *nikao*, qui veut dire “conquérir”, et lao, qui veut dire “les laïques”. Nicolaïte veut dire “conquérir les laïques”. Or, pourquoi est-ce une chose si terrible? C’est terrible parce que Dieu n’a jamais remis Son Église entre les mains de chefs élus qui agissent avec des arrière-pensées politiques. Il a confié Son Église à des hommes établis par Dieu, remplis de l’Esprit, vivant la Parole, qui conduisent les gens en les nourrissant de la Parole. Il n’a pas séparé les gens en classes de sorte que les masses soient conduites par une sainte prêtrise. | Revelation 2:15, "*So hast thou also them that hold the doctrine of the Nicolaitanes, which thing I hate.*" You will recall that I brought out in the Ephesian Age that the word, Nicolaitane, comes from two Greek words: Nikao which means to conquer, and Lao which means the laity. Nicolaitane means, "to conquer the laity". Now why is this such a terrible thing? It is terrible because God has never placed His church in the hands of an elected leadership which moves with political mindedness. He has placed His church in the care of God-ordained, Spirit-filled, Word-living men who lead the people through feeding them the Word. He has not separated the people into classes so that the masses are led by a holy priesthood. |
|  |  |
| *Sept âges\_chapitre 5 page 189* | *Seven Church Ages Chapter 5* |
| Il est vrai que les conducteurs doivent être saints, mais ce doit aussi être le cas de toute l’assemblée. De plus, la Parole ne mentionne nulle part que des prêtres, des ministres du culte, ou autres, font office de médiateurs entre Dieu et les gens, pas plus qu’elle ne mentionne qu’ils sont séparés dans le culte qu’ils rendent au Seigneur. Dieu veut que tous L’aiment et Le servent ensemble. Le nicolaïsme détruit ces préceptes en séparant les ministres du culte d’avec les gens, et en donnant aux conducteurs une place de dominateurs, au lieu d’une place de serviteurs. En fait, cette doctrine avait pris naissance dans le premier âge sous forme d’oeuvre. Il apparaît que le problème provenait de deux termes : “anciens” (presbytres), et “surveillants” (évêques). Bien que l’Écriture montre qu’il y a plusieurs anciens dans chaque église, certains (dont Ignace) se mirent à enseigner que le rôle de l’évêque était d’avoir la prééminence, c’est-à-dire l’autorité et la haute main sur les anciens. | It is true that the leadership must be holy, but then so must be the whole congregation. Further, there is no place in the Word where priests or ministers or such mediate between God and the people, nor is there a place where they are separated in their worship of the Lord. God wants all to love and serve Him together. Nicolaitanism destroys those precepts and instead separates the ministers from the people and makes the leaders overlords instead of servants. Now this doctrine actually started as a deed in the first age. It appears that the problem lay in two words: `elders' (presbyters) and `overseers' (bishops). Though Scripture shows that there are several elders in each church, some began (Ignatius among them) to teach that the idea of a bishop was one of pre-eminence or authority and control over the elders. |
| Or, en fait, le mot “ancien” se rapporte à la personne elle-même, alors que le mot “évêque” se rapporte à la fonction remplie par l’homme en question. L’ancien, c’est l’homme. Évêque, c’est la fonction de ce même homme. “Ancien” a toujours désigné et désignera toujours l’âge qu’un homme a dans le Seigneur. Il est un ancien, non parce qu’il est élu, ordonné, etc., mais parce qu’il est PLUS ANCIEN. Il est plus mûr, mieux exercé, ce n’est pas un novice; il est digne de confiance à cause de son expérience et d’une expérience chrétienne éprouvée par le temps. Mais, non, les évêques ne s’en sont pas tenus aux épîtres de Paul, mais ils se sont référés au récit que Paul fait de la fois où il avait appelé les anciens d’Éphèse à Milet dans Actes 20. Au verset 17, le récit déclare qu’il avait envoyé chercher les “anciens”, puis, au verset 28, ils sont appelés surveillants (évêques). Et ces évêques (sans aucun doute animés d’arrière-pensées politiques et avides de pouvoir) affirmaient avec insistance que Paul avait voulu dire que les “surveillants” étaient plus que l’ancien local, dont la compétence officielle était limitée au cadre de sa propre église. Pour eux, un évêque était maintenant quelqu’un dont l’autorité s’étendait à plusieurs conducteurs spirituels locaux. Ce concept n’était conforme ni à l’Écriture ni à l’histoire, et pourtant, même un homme de l’envergure de Polycarpe penchait vers ce genre d’organisation. | Now the truth of the matter is the word `elder' signifies who the person is, while the word `bishop' signifies the office of the same man. The elder is the man. Bishop is the office of the man. `Elder' always has and always will refer simply to a man's chronological age in the Lord. He is an elder, not because he is elected or ordained, etc., but because he IS OLDER. He is more seasoned, trained, not a novice, reliable because of experience and long standing proof of his Christian experience. But no, the bishops did not stick to the epistles of Paul, but rather they went to Paul's account of the time he called the elders from Ephesus to Miletus in Acts 20. In verse 17 the record states, "elders" were called and then in verse 28 they are called overseers (bishops). And these bishops, (no doubt political minded and anxious for power) insisted that Paul had given the meaning that `overseers' were more than the local elder with official capacity only in his own church. To them a bishop was now one with extended authority over many local leaders. Such a concept was neither Scriptural nor historical, yet even a man of the stature of Polycarp leaned toward such organization. |
| Ainsi, ce qui avait commencé sous forme d’œuvre dans le premier âge est devenu une doctrine au vrai sens du terme, et l’est resté jusqu’à aujourd’hui. Les évêques revendiquent toujours le pouvoir de contrôler les hommes et de faire d’eux ce qu’ils veulent, en les plaçant là où bon leur semble pour leur ministère. C’est renier la conduite du Saint-Esprit, qui a dit : “*Mettez-Moi Paul et Barnabas à part pour l’œuvre à laquelle Je les ai appelés*.” C’est anti-Parole et anti-Christ. Matthieu 20:25- 28 : “*Jésus les appela, et dit : Vous savez que les chefs des nations les tyrannisent, et que les grands les asservissent. Il n’en sera pas de même au milieu de vous. Mais quiconque veut être grand parmi vous, qu’il soit votre serviteur; et quiconque veut être le premier parmi vous, qu’il soit votre esclave. C’est ainsi que le Fils de l’homme est venu, non pour être servi, mais pour servir et donner Sa vie comme la rançon de plusieurs*.” Matthieu 23:8-9 : “*Mais vous, ne vous faites pas appeler Rabbi; car vous n’avez qu’un Maître, qui est le Christ. Et vous êtes tous frères. Et n’appelez personne sur la terre votre père; car Un seul est votre Père, Celui qui est dans les cieux*.” | Thus, that which started as a deed in the first age was made a literal doctrine and so it is today. Bishops still claim power to control men and deal with them as they desire, placing them where they so will in the ministry. This denies the leadership of the Holy Ghost Who said, "Separate Me Paul and Barnabas for the work where-unto I have called them" This is anti-Word and anti-Christ. Matthew 20:25-28, "*But Jesus called them unto Him, and said, Ye know that the princes of the Gentiles exercise dominion over them, and they that are great exercise authority upon them. But it shall not be so among you; but whosoever will be great among you, let him be your minister; And whosoever will be chief among you, let him be your servant: Even as the Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give His life a ransom for many*." Matthew 23:8-9, "*But be not ye called Rabbi: for One is your Master, even Christ; and all ye are brethren. And call no man your father upon the earth: for One is your Father, Which is in heaven*." |
|  |  |
| *Sept âges\_chapitre 5 page 190* | *Seven Church Ages Chapter 5* |
| Pour rendre ceci encore plus clair, j’expliquerai le nicolaïsme de la façon suivante. Vous vous souvenez qu’il est dit dans Apocalypse 13:3 : “*Et je vis l’une de ses têtes comme blessée à mort; mais sa blessure mortelle fut guérie. Et toute la terre était dans l’admiration derrière la bête.”* Maintenant nous savons que la tête blessée était l’Empire romain païen, cette grande puissance politique mondiale. Cette tête s’est relevée comme “l’empire spirituel catholique romain”. Observez bien ceci. Quel était, dans les actions de la Rome païenne politique, le fondement de son succès? Elle “divisait pour vaincre”. C’était là la semence de Rome : diviser pour vaincre. Elle déchirait et dévorait de ses dents de fer. Ceux qu’elle avait déchirés et dévorés ne pouvaient plus se relever, comme ce fut le cas pour Carthage, qu’elle avait détruite et anéantie. La même semence de fer est restée en elle quand elle s’est élevée comme la fausse Église, et son principe est resté le même : diviser pour vaincre. C’est cela le nicolaïsme, et Dieu le hait. Or, c’est un fait historique bien connu que quand cette erreur s’est introduite dans l’Église, les hommes se sont mis à rivaliser pour accéder à la fonction d’évêque, ce qui eut pour effet de donner cette fonction aux hommes les plus instruits, à ceux qui avaient le plus de succès matériel et qui avaient une tournure d’esprit politique. La connaissance et les projets humains ont commencé à prendre la place de la sagesse Divine, et ce n’est plus le Saint-Esprit qui contrôlait. | In order to clarify this even more, let me explain Nicolaitanism in this way. You recall that in Revelation 13:3 it says, "*And I saw one of his heads as it were wounded to death: and his deadly wound was healed: and all the world wondered after the beast.*" Now we know that the wounded head was the pagan Roman Empire, that great political world power. This head rose again as the "Roman Catholic spiritual empire". Now watch this carefully. What did political pagan Rome do that was the basis of her success? She, "divided and conquered." That was the seed of Rome--divide and conquer. Her iron teeth tore and devoured. Whom she tore and devoured could not rise again as when she destroyed Carthage and sowed her to salt. The same iron seed remained in her when she arose as the false church, and her policy has remained the same--divide and conquer. That is Nicolaitanism and God hates it. Now it is a well known historical fact that when this error crept into the church, men began to vie for the office of bishop with the result that this position was being given to the more educated and materially-progressive and politically-minded men. Human knowledge and program began to take over Divine wisdom's place and the Holy Spirit no longer controlled. |
| Ce fut réellement un mal tragique, car les évêques se mirent à soutenir qu’il n’y avait plus besoin d’être un Chrétien intègre pour apporter la Parole ou pour accomplir les rites dans l’église, car c’étaient les éléments et le cérémonial qui comptaient. Ceci permit à des hommes mauvais (des séducteurs) de déchirer le troupeau. Après avoir établi cette doctrine d’homme, d’élever les évêques à une place qui ne leur est pas accordée dans les Écritures, l’étape suivante fut de distribuer des titres en forme de grades qui devinrent une hiérarchie religieuse. Il y eut en effet bientôt des archevêques au-dessus des évêques, des cardinaux au-dessus des archevêques, et, dès l’époque de Boniface III, il y avait au-dessus de tous un pape, un *pontife*. | This was indeed a tragic evil, for the bishops began to maintain that it no longer required a transparent Christian character to minister either the Word or the rites in the church for it was the elements and the ceremony that counted. This allowed evil men (seducers) to rend the flock. With the man-made doctrine of the elevation of bishops to a place not accorded them in Scripture, the next step was the handing out of graded titles that built up into a religious hierarchy; for soon there were archbishops over bishops and cardinals over the archbishops and by the time of Boniface the third there was a pope over all, a Pontiff. |
|  |  |
| *Sept âges\_chapitre 5 page 191* | *Seven Church Ages Chapter 5* |
| Avec la doctrine nicolaïte et l’amalgame du Christianisme et du babylonisme fut réalisé ce qu’Ézéchiel avait vu dans Ézéchiel 8:10 : *“J’entrai, et je regardai; et voici, il y avait toutes sortes de reptiles et de bêtes abominables, et toutes les idoles de la maison d’Israël, peintes sur la muraille tout autour.”* Apocalypse 18:2 *: “Il cria d’une voix forte, disant : Elle est tombée, elle est tombée, Babylone la grande! Elle est devenue une habitation de démons, un repaire de tout esprit impur, un repaire de tout oiseau impur et odieux, parce que toutes les nations ont bu du vin de la fureur de son impudicité.”* | What with the Nicolaitane doctrine and the amalgamation of Christianity with Babylonianism the net results had to be what Ezekiel saw in Chapter 8:10, "*So I went in and saw; and behold every form of creeping things, and abominable beasts, and all the idols of the house of Israel, portrayed upon the wall around*." Revelation 18:2, "*And he cried mightily, with a strong voice saying, Babylon the great is fallen, is fallen, and is become the habitation of devils, and the hold of every foul spirit, and a cage of every unclean and hateful bird, for all nations have drunk of the wine of the wrath of her fornication*." |
| Or, cette doctrine nicolaïte, cette domination qui avait été établie dans l’Église n’était pas très bien acceptée par un bon nombre de personnes, car ces dernières pouvaient lire quelque épître, ou quelque essai sur la Parole écrit par un homme pieux. Que fit alors l’Église? Elle excommunia les enseignants intègres et brûla les rouleaux. Ils dirent : “Il faut une instruction spéciale pour pouvoir lire et comprendre la Parole. Pierre lui-même ne disait-il pas que beaucoup de choses que Paul avait écrites étaient difficiles à comprendre?” Comme on avait soustrait la Parole au peuple, celui-ci en fut bientôt réduit à écouter seulement ce que le prêtre avait à dire, et à faire ce qu’il lui dictait. Ils appelaient cela Dieu et Sa sainte Parole. Ils s’emparèrent de la pensée et de la vie des gens et en firent les esclaves d’une prêtrise despotique. Maintenant, si vous voulez une preuve que l’Église catholique exige la vie et l’esprit des hommes, écoutez l’édit de Théodose X. | Now this Nicolaitane doctrine, this rule that was established in the church did not hit it off too well with a lot of the people for they could read the odd epistle or essay on the Word written by some godly person. So what did the church do? It excommunicated the righteous teachers and burned the scrolls. They said, "It takes a special education to read and understand the Word. Why even Peter said that many things Paul wrote were hard to understand." Having taken away the Word from the people, it soon came to the people listening only to what the priest had to say, and doing what he told them. They called that God and His holy Word. They took over the minds and lives of the people and made them the servants of a despotic priesthood. Now if you want proof that the Catholic Church demands the lives and minds of men, just listen to the edict of Theodosius X.  |
| *Le premier édit de Théodose.*Cet édit fut promulgué à la suite de son baptême par la Première Église de Rome. “Nous trois empereurs voulons que nos sujets adhèrent fermement à la religion enseignée aux Romains par saint Pierre, fidèlement conservée par la tradition et dont font maintenant profession le pontife Damase de Rome et l’évêque Pierre d’Alexandrie, homme d’une sainteté apostolique, selon l’institution des Apôtres et la doctrine de l’Évangile. Croyons donc en une Divinité du Père, du Fils, et du Saint-Esprit, égaux en majesté dans la Sainte Trinité. *Nous ordonnons que les adhérents à cette foi soient appelés les Chrétiens catholiques. Nous marquons tous les adeptes insensés des autres religions du nom infâme d’hérétiques, et nous interdisons à leurs regroupements de se donner le nom d’Églises*. Outre la condamnation de la justice divine, ils doivent s’attendre aux lourdes peines que notre autorité, guidée par la sagesse céleste, jugera bon de leur infliger...” Les quinze lois pénales promulguées en autant d’années par cet empereur privèrent les évangéliques de tous les droits d’exercice de leur religion, les exclurent de toutes les fonctions publiques et les menacèrent d’amendes, de confiscation, d’exil et même, dans certains cas, de mort. | Theodosius' First Edict.This edict was issued immediately after he was baptized by the First Church of Rome. "We three emperors will that our subjects steadfastly adhere to the religion which was taught by Saint Peter to the Romans, which has been faithfully preserved by tradition and which is now professed by the pontiff, Damasus of Rome, and Peter, bishop of Alexandria, a man of Apostolic holiness according to the institution of the Apostles, and the doctrine of the Gospel; let us believe in one Godhead of the Father, the Son, and the Holy Spirit, of equal majesty in the Holy Trinity. *We order that the adherents of this faith be called Catholic Christians; we brand all the senseless followers of the other religions with the infamous name of heretics, and forbid their conventicles assuming the name of churches*. Besides the condemnation of divine justice, they must expect the heavy penalty which our authority, guided by heavenly wisdom shall think proper to inflict..." The fifteen penal laws that this emperor issued in as many years deprived the evangelicals of all rights to the exercise of their religion, excluded them from all civil offices, and threatened them with fines, confiscation, banishment and even in some cases, death. |
|  |  |
| *Sept âges\_chapitre 5 page 192* | *Seven Church Ages Chapter 5* |
| Savez-vous quoi? C’est ce qui nous pend au nez aujourd’hui. L’Église catholique romaine dit être l’Église mère. Elle dit être la première Église, l’Église originelle. C’est tout à fait exact. Elle était la Première Église de Rome, celle de l’origine, qui a rétrogradé et qui a sombré dans le péché. Elle a été la première à s’organiser. On trouva en elle les oeuvres, puis la doctrine du nicolaïsme. Personne ne niera qu’elle est une mère. Elle est une mère, et elle a produit des filles. Or, une fille est issue d’une femme. Une femme vêtue de pourpre est assise sur les sept collines de Rome. Elle est une prostituée, et elle a donné naissance à des filles. Ces filles sont les Églises protestantes qui sont sorties d’elle, pour ensuite revenir à l’organisation et au nicolaïsme. Cette Mère des Églises filles est appelée une prostituée, c’est-à-dire une femme infidèle à ses voeux de mariage. Elle a été mariée à Dieu, puis elle a dévié pour forniquer avec le diable, et dans sa fornication, elle a produit des filles qui lui ressemblent. Cette combinaison de mère et de filles est anti-Parole, anti-Esprit, et par conséquent anti-Christ. Oui, ANTICHRIST. | Do you know what? We are headed right that way today. The Roman Catholic Church calls herself the Mother church. She calls herself the first or original church. That is absolutely correct. She was the original First Church of Rome that backslid and went into sin. She was the first that organized. In her was found the deeds and then the doctrine of Nicolaitanism. No one will deny that she is a mother. She is a mother and has produced daughters. Now a daughter comes out of a woman. A woman robed in scarlet is sitting on the seven hills of Rome. She is a harlot and has borne daughters. Those daughters are the Protestant churches that came out of her and then went right back into organization and Nicolaitanism. This Mother of the daughter-churches is called a whore. That is a woman who was untrue to her marriage vows. She was married to God and then went off fornicating with the devil and in her fornications she has brought forth daughters that are just like her. This mother and daughter combination is anti-Word, anti-Spirit and consequently anti-Christ. Yes, ANTICHRIST. |
| Avant de continuer plus avant, je tiens à ajouter que ces premiers évêques se croyaient au-dessus de la Parole. Ils disaient aux gens qu’ils pouvaient pardonner leurs péchés sur la confession de ces péchés. Cela n’a jamais été la vérité. Ils ont commencé à baptiser des nourrissons au deuxième siècle. En fait, ils pratiquaient le baptême de régénération. Rien d’étonnant à ce que les gens soient dans la confusion aujourd’hui. S’ils étaient dans la confusion à l’époque, aussi près du jour de la Pentecôte, ils sont aujourd’hui dans un état des plus désespérés, alors que près de deux mille ans les séparent de la vérité originelle. Oh, Église de Dieu, il n’y a qu’un seul espoir. Reviens à la Parole et restes-y attachée. | Now before I get too far along I want to mention that these early bishops thought that they were above the Word. They told people they could forgive their sins upon confession of those sins. That never was the truth. They began to baptize infants in the second century. They actually practiced regenerational baptism. No wonder people are mixed up today. If they were so mixed up then, so close to Pentecost, now they are in a most desperate condition, being about 2000 years away from original truth. Oh, Church of God, there is only one hope. Get back to the Word and stay with it. |
|  |  |
| **Résumé des âges de l’église.** | **Church age book - A resume of the ages** |
|  |  |
| L’Église est née à la Pentecôte. Comme le premier Adam a reçu directement de la main de Dieu une épouse qui est restée pure pendant un court laps de temps, de même Christ, le dernier Adam, a reçu une nouvelle épouse pure à la Pentecôte; et elle s’est séparée et est restée quelque temps sans souillure. *“Et aucun des autres n’osait se joindre à eux”* (Actes 5:13), et : *“Le Seigneur ajoutait chaque jour à l’Église ceux qui étaient sauvés.”* Actes 2:47. Nous ne savons pas combien de temps cet état de choses a duré, mais un jour, tout comme Ève avait été tentée et séduite par Satan, l’Église a été contaminée par l’entrée d’un esprit antichrist. *“C’est celui [l’esprit] de l’antichrist, dont vous avez appris la venue, et qui maintenant est déjà dans le monde.”* I Jean 4:3. Et Jésus a dit de Son épouse de ce premier âge : *“Ce que J’ai contre toi, c’est que tu as abandonné ton premier amour. Souviens-toi d’où tu es tombé, repens-toi.”* Apocalypse 2:4-5. Dans ce premier âge, l’Église était déjà une “femme déchue”. Comme Satan avait connu Ève avant Adam, Satan avait maintenant séduit l’Église, l’épouse de Christ, avant “le souper des noces de l’Agneau”. Et qu’y avait-il au juste parmi eux pour causer la chute? Rien d’autre qu’Apocalypse 2:6 : “LES OEUVRES DES NICOLAÏTES.” Le premier âge avait déjà cessé de suivre la pure Parole de Dieu. Ils avaient violé l’exigence de Dieu d’une Église entièrement dépendante de Lui (s’en remettant entièrement à Dieu pour qu’Il accomplisse Sa Parole de A à Z sans recourir au gouvernement humain), en se tournant vers le nicolaïsme, qui est l’organisation d’un gouvernement humain au sein de l’Église, lequel, comme tous les gouvernements, s’érige en législateur. | The birth of the church was at Pentecost. As the first Adam was given a bride fresh from the hand of God and was undefiled for a brief span, so was Christ, the last Adam, given a bride pure and fresh at Pentecost; and she remained separate and undefiled for some time. "*And of the rest durst no man join himself to them*" (Acts 5:13) and "*The Lord added daily such as should be saved*." Acts 2:47. How long this continued we do not know, but one day even as Eve was tempted and seduced by Satan, so the church was contaminated by the entrance of an antichrist spirit. "*And this is that spirit of antichrist whereof ye have heard that it should come and even now already is it in the world*." 1 John 4:3. And Jesus said concerning His bride in that first age, "*I have somewhat against thee, because thou hast left thy first love. Remember therefore from whence thou art fallen and repent*." Revelation 2:4-5. The church was in that first age already a 'fallen woman.' As Satan had gotten to Eve before Adam, even now had Satan seduced the church, the bride of Christ, before the 'marriage supper of the Lamb.' And what specifically was in her midst that caused the fall? What but Revelation 2:6, "THE DEEDS OF THE NICOLAITANES." Already that first age had turned from following the pure Word of God. They turned from God's demand of a church absolutely dependent upon Him (depending entirely upon God to fulfill His Word from start to finish apart from human government) to Nicolaitanism, which is organizing a human government within the church which as all governments do, legislate for the people. |
| Ils ont fait exactement comme Israël : par opportunisme, ils ont remplacé la Parole et l’Esprit par le gouvernement humain. La mort était entrée. Comment le savons nous? N’entendons-nous pas la voix de l’Esprit, qui s’est élevée en ce premier âge, pour tous ceux qui veulent bien entendre, alors qu’Il appelle : *“À celui qui vaincra Je donnerai à manger de l’Arbre de Vie dans le paradis de Dieu.”* L’Église avait déjà trop absorbé de l’arbre de la mort (c’est-à-dire de la fausse vigne dénominationnelle) qui finira dans l’étang de feu. Mais il n’y a maintenant plus de chérubins gardant l’Arbre de Vie avec une épée flamboyante. Maintenant, Dieu ne quitte plus l’Église, comme Il avait quitté l’Éden. Oh non. Il restera constamment au milieu de Son Église, jusqu’au dernier âge. Et jusque-là, Il appelle chacun à venir. Faisons maintenant bien attention ici. Le message à l’ange de l’Église qui est à Éphèse n’est pas un message à l’Église locale de la ville d’Éphèse; c’est un message à l’ÂGE. Et cet âge renfermait en lui la semence de la vérité et la semence de l’erreur, tel qu’exprimé dans la parabole du blé et de l’ivraie. Les âges de l’Église sont le champ, et dans ce champ il y a du blé et de l’ivraie. La fausse Église s’est organisée, elle a humanisé le gouvernement et la Parole, et elle a combattu les vrais Chrétiens. | They did exactly what Israel did. They took the expediency of human government instead of the Word and the Spirit. Death had entered. How do we know? Do we not hear the voice of the Spirit raised in that first age for all who will hear, as He is calling. "*To him that overcometh will I give to eat of the Tree of Life in the paradise of God*." The church had already imbibed too deeply of the tree of death (or the denominational false vine) whose end is the lake of fire. But there are no cherubim with flaming swords to guard the Tree of Life now. God does not now depart from the midst of the church as He departed from Eden. Oh, no, He will ever be in the midst of His church until the final age. And until that time He calls to all to come. Now please let us be careful here. This message to the angel of the church which is at Ephesus is not a message to the actual local Ephesian church. It is a message to the AGE. And that age had in it the seed of truth and the seed of error exactly as set forth according to the parable of the wheat and the tares. The church ages is the field, and in it are wheat and tares. The false church organized, humanized the government and the Word, and fought the true Christian. |
|  |  |
| *Sept âges\_chapitre 10 page 359* | *Church age book - A resume of the ages* |
| L’ivraie pousse toujours bien mieux que le blé ou toute autre plante cultivée. L’Église-ivraie a grandi rapidement pendant ce premier âge. Mais l’Église-blé prospérait elle aussi. À la fin du premier âge déjà, les oeuvres des Nicolaïtes prospéraient dans les Églises locales de la fausse vigne, et elles cherchaient de plus en plus à étendre leur influence vers l’extérieur. Cette influence s’est répercutée sur la vraie Église, car des hommes comme le vénérable Polycarpe se disaient évêques, en donnant à ce titre un sens que la Parole ne lui donne pas. Dans cet âge également, la vraie Église avait perdu son premier amour. | Tares always flourish mightier than wheat or any other cultivated plant. The tare church grew rapidly in this first age. But the wheat church was flourishing also. By the end of the first age the deeds of the Nicolaitanes were flourishing in the local false vine churches with increasing attempts to spread their influence further than their own body. Its influence was felt upon the true church for men like the venerable Polycarp were calling themselves bishops with a reference to that title which was not inherent in it according to the Word. Also in that age, the true church had lost its first love.  |
| Cet amour était symbolisé par l’amour d’une jeune mariée et de son époux à leur mariage et durant leurs premières années de vie conjugale. Or, cet amour absolu et cet abandon total à Dieu se refroidissaient. Mais remarquez. Apocalypse 2:1 nous montre le Seigneur Jésus au milieu de Son Église, tenant les messagers dans Sa main droite. Cette épouse qui est tombée, le corps de l’Église où se mêlent maintenant le vrai et le faux, Il ne l’abandonne pas pour autant. Elle Lui appartient. C’est aussi exactement ce que dit Romains 14:7-9 : *“En effet, nul de nous ne vit pour lui-même, et nul ne meurt pour lui-même. Car si nous vivons, nous vivons pour le Seigneur; et si nous mourons, nous mourons pour le Seigneur. Soit donc que nous vivions, soit que nous mourions, nous sommes au Seigneur. Car Christ est mort et il a repris la vie, afin d’être Seigneur de tous, des morts comme des vivants* [d’après la version anglaise du Roi Jacques].” | That love was typified as the love of bride and groom at their marriage and early years of wedded life. There was a cooling of that complete love and abandonment to God.But notice. Revelation 2:1 describes the Lord Jesus as in the midst of His church and holding the messengers in His right hand. Because this bride has fallen, because the church corporate is now an admixture of true and false, He does not leave it. It is His. And according to Romans 14:7-9 that is exactly right. "*For none of us liveth to himself, and no man dieth to himself. For whether we live, we live unto the Lord; and whether we die, we die unto the Lord; whether we live therefore, or die, we are the Lord's. For to this end Christ both died, and rose, and revived, that he might be Lord both of the dead and living*." |
| Sur la croix, Il a acquis TOUT le monde. Ils sont à Lui. Il est le Seigneur des vivants et des morts. (Pour ce qui est de la propriété, et NON de la relation.) Et Il marche au milieu de ce corps qui contient la vie et la mort. Ce qui a été planté dans le premier âge est appelé à se développer dans le deuxième, et dans tous les autres âges, jusqu’à arriver à maturité pour être moissonné. Ainsi nous nous attendons dans l’Âge de Smyrne à trouver une révélation de l’Esprit qui donne un supplément de lumière et une vue plus large sur l’histoire du corps de l’Église. Dans cet âge, la haine de la fausse vigne s’accroît. Vous voyez, ils se sont séparés (au verset 9) d’avec ceux de la vraie. Ils sont sortis du milieu d’eux. Ils étaient des menteurs. Ils disaient être ce qu’ils ne sont pas. Mais Dieu les a-t-Il détruits? Non. “Laissez-les, et elles parviendront toutes les deux à la moisson.” – “Mais, Seigneur, il faut les détruire, car elles détruisent Ton peuple. Elles les tuent.” – “Non, laissez-les. Mais à Mon épouse, Je dis : Sois fidèle jusqu’à la mort. Aime-Moi encore davantage.” | On the cross He bought the WHOLE world of people. They are His. He is the Lord of the living and dead. (As pertaining to ownership, NOT relationship.) And He walks in the midst of that body that has within it life and death. What was planted in the first age will develop in the second age and in all other ages until it comes to maturity and harvest. Thus in the Smyrnaean Age we expect an enlargement and enlightenment of the church corporate's history through a revelation of the Spirit. In this age the hatred of the false vine increases. See, they have (Verse 9) separated themselves from the company of the true. They went out from them. They were liars. They called themselves what they are not. But did God destroy them? - No. "Let them alone and both will go to the harvest." "But Lord they should be destroyed for they are destroying Thy people. They are killing them." - "No, let them alone. But to My bride I say, Be thou faithful unto death. Love Me even more. " |
|  |  |
| *Sept âges\_chapitre 10 page 360* | *Church age book - A resume of the ages* |
| Nous apprenons par des termes sans équivoque que cette fausse vigne est la vigne de Satan. C’est par lui (satan) qu’ils se rassemblent. Ils se rassemblent au Nom de Dieu, et mentent en disant appartenir à Christ. Ils prêchent, enseignent, baptisent, adorent, participent à plusieurs rites que Christ a donnés à l’Église, et pourtant ils ne sont pas de Dieu. Mais, puisqu’ils disent l’être, Dieu les en rend responsables, et dans chaque âge, Il parle d’eux et s’adresse à eux. Voilà qui nous rappelle tout à fait Balaam. Il avait la fonction de prophète. Il connaissait la manière d’aborder Dieu correctement, comme il en a fait la preuve en sacrifiant les animaux purs. Et pourtant, il n’était pas un vrai PROPHÈTE DE LA PAROLE. En effet, quand Dieu lui a dit de ne pas aller honorer Balak de sa présence, il a cherché à y aller quand même, avide de richesse et de prestige. Dieu l’a donc laissé y aller. | We learn in no uncertain terms that this false vine is the vine of Satan. Their gathering is of him (Satan). They meet in the Name of God and lie that they are Christ's. They preach, they teach, they baptize, they worship, they partake of various rites given by Christ to the church, yet they are not of God. But since they say they are, God will hold them responsible and in each age He speaks of them and to them. They remind us exactly of Balaam. He had the prophetic office. He knew the proper approach unto God as demonstrated in the sacrifice of the clean beasts. Yet he was not a true WORD PROPHET for when God told him not to go to honor Balak with his presence he sought to go anyway for he was motivated by his lust for gold and prestige. So God let him go. |
| La volonté parfaite de Dieu a cédé la place à la volonté permissive de Dieu, à cause du “désir du coeur” de Balaam. Dieu lui a bel et bien dit : “Vas-y.” Dieu avait-Il changé d’avis? Non monsieur. Dieu arriverait à Ses fins, quand même Balaam y irait. Balaam n’a pas annulé la volonté de Dieu. Dieu arriverait quand même à Ses fins. C’est Balaam qui allait y perdre, car il n’a pas tenu compte de la Parole. Et c’est exactement ce que nous voyons aujourd’hui : les femmes qui prêchent, l’organisation, les fausses doctrines, etc., et les gens qui adorent Dieu, qui ont les manifestations de l’Esprit et qui continuent comme Balaam, en prétendant que Dieu leur a parlé, même quand la commission qu’ils ont reçue est contraire à la Parole révélée. Je ne dis pas que Dieu ne leur a pas parlé. Seulement, c’est comme la deuxième fois qu’Il a parlé à Balaam. Il savait que Balaam voulait le désir de son coeur plus que la Parole, et Il le lui a accordé, tout en veillant à arriver quand même à SES fins. Aujourd’hui aussi, Dieu donne le feu vert aux gens qui veulent poursuivre ce qu’ils désirent dans leur coeur, parce qu’ils ont déjà rejeté la Parole. MAIS LA VOLONTÉ DE DIEU S’ACCOMPLIRA DE TOUTE FAÇON. Amen. J’espère que vous le voyez. Cela permettra de comprendre beaucoup de choses qui se sont passées tout au long des âges, mais ce sera surtout utile pour notre dernier âge, où l’on voit tant de manifestations et de bénédictions extérieures, alors que toute cette période s’oppose carrément à la “Volonté de Dieu révélée par la Parole”. | The perfect will of God gave way to the permissive will of God because of the "heart desire" of Balaam. God actually said, "Go ahead." Did God change His mind? No sir. God had His way regardless of Balaam going. Balaam did not annul the will of God. God had His way regardless. It was Balaam who was the loser for he by-passed the Word. And today we have that very same thing. Women preachers, organization, false doctrine, etc., and people worshipping God, manifesting in the Spirit and going right on as did Balaam, claiming that God has spoken to them even when the commission received is opposite to the revealed Word. And I will not deny that God spoke to them. But it was just like when He spoke to Balaam that second time. As He knew that Balaam wanted his own heart desire above the Word and He gave it to him, yet all the while in the end having HIS OWN way; even so today God tells folks to go ahead in their own hearts' desires for they have already rejected the Word. BUT THE WILL OF GOD WILL BE DONE REGARDLESS. Amen. I hope you see this. It will not only clear up much of what is seen in all ages but it will especially help in this last age which has so much manifestation and external blessings when the whole period is so against the `Word-Revealed-Will' of God. |
| Si jamais il y a eu un âge qui a reçu un message fort et clair, c’est bien cet âge-là. Il s’agissait, et il s’agit toujours, de cette vérité de l’Ancien Testament : “*Le fils de l’esclave affligera le fils de la femme libre jusqu’à ce que le fils de l’esclave soit chassé*.” Nous voyons par là que la haine et les blasphèmes de Satan contre les vrais Chrétiens seront exprimés par un groupe de faux Chrétiens, des Chrétiens de nom, et que ces choses vont augmenter jusqu’à ce que Dieu déracine la fausse vigne à la fin de l’Âge de Laodicée. | If ever an age received a message loud and clear, this age did. It was, and is, that Old Testament truth, "*The son of the bondwoman will distress the son of the free woman until the son of the bondwoman be cast out*." That lets us know that the hatred and blasphemy of Satan against the true Christian will be vented through a group who are nominal, false Christians, and this will increase until God uproots that false vine at the end of the Laodicean Age. |
|  |  |
| *Sept âges\_chapitre 10 page 361* | *Church age book - A resume of the ages* |
| Le troisième âge nous révèle, par l’Esprit de prophétie, que l’Église mondaine allait adopter le nicolaïsme comme doctrine. La séparation du clergé d’avec les laïques a évolué depuis la vérité biblique selon laquelle les anciens (les bergers des troupeaux locaux) gouvernaient le troupeau par la Parole, pour devenir les “oeuvres des Nicolaïtes”, c’est-à-dire le clergé qui s’organisait en une hiérarchie à plusieurs niveaux de domination, formule contraire à l’Écriture et qui évolua ensuite vers une prêtrise qui plaçait le clergé entre les hommes et Dieu, donnant certains droits au clergé, tout en privant les laïques des droits que Dieu leur donne. C’était une usurpation. Dans cet âge, c’est devenu une doctrine. On a instauré cette doctrine dans l’Église, en la faisant passer pour la vraie Parole de Dieu, ce qu’elle n’était absolument pas. Mais le clergé disait que c’était la Parole de Dieu; par conséquent, cette doctrine était donc antichrist. Comme le gouvernement par des hommes n’est rien d’autre que de la politique, l’Église s’est retrouvée mêlée à la politique. Ce mélange reçut le soutien d’un empereur-dictateur qui allia la politique de l’Église à la politique de l’État et imposa la fausse Église (la fausse religion de Satan) en guise de vraie religion. Ainsi nous voyons, dans plusieurs édits proclamés par différents empereurs, que la fausse Église, disposant maintenant de la puissance de l’État, redoublait d’acharnement pour détruire la vraie vigne. | The third age revealed by the Spirit of prophecy that the worldly church would adopt Nicolaitanism as a doctrine. The separation of the clergy from the laity grew from the Biblical truth of the elders (shepherds of local flocks) ruling the flock by the Word, to the `deeds of Nicolaitanes' wherein the clergy set themselves in ranks one over the other, which unscriptural formula then evolved into a priesthood that placed the clergy between man and God, giving the clergy certain rights all the while denying the laity their God-given rights. This was usurpation. In this age it became a doctrine. It was established in the church as the assured word of God, which indeed it was not. But the clergy called it the Word of God and therefore the doctrine was antichrist. Because human government is politics pure and simple, the church became involved in politics. This involvement was welcomed by a dictator-emperor who joined church politics with state politics and by force established the false church (Satan's false religion) as the true religion. And through various edicts by various emperors we find the false church with state power destroying the true vine even more avidly. |
| La vraie vigne n’était hélas pas entièrement exempte de cette doctrine. Je ne veux pas dire par là que la vraie vigne ait à aucun moment instauré comme doctrine les idées des Nicolaïtes. Loin de là. Mais ce petit ver de la mort grignotait sans relâche la vraie vigne, dans l’espoir de la faire tomber. Même à l’intérieur de la vraie Église, des hommes que Dieu avait appelés à être des surveillants donnaient à ce titre un sens un peu plus étendu que celui d’une simple responsabilité locale. Il n’y avait plus alors dans l’Église la compréhension claire qu’avait Paul. En effet, Paul disait : “*Et elles glorifiaient Dieu à cause de moi.*” Peu importe combien il avait d’autorité, Paul poussait toujours les gens à regarder à Dieu, de Qui vient toute l’autorité. Le clergé, quant à lui, considérait toujours la Conduite de Dieu ADDITIONNÉE DE LA CONDUITE HUMAINE. Ainsi, en rendant l’honneur à qui l’honneur ne revenait pas, nous voyons que la vraie Église s’est entachée d’humanisme. Une fois établi le nicolaïsme, la succession apostolique, les prédicateurs placés par des supérieurs, les pasteurs plébiscités par le vote, etc., l’Église n’avait plus qu’un pas à faire pour arriver au balaamisme. La deuxième étape vers la “profondeur de Satan” était maintenant lancée. | Sad to say the true vine was not exactly immune to this doctrine. By that I do not mean that the true vine ever did establish the Nicolaitane ideas as a doctrine. Far from it. But that little worm of death kept sucking at the true vine hoping that it might fall. Even within the true church, men whom God had called as overseers were holding that title to mean a little more than just a local responsibility. It was not the clear understanding of Paul that existed in the church at this time. For Paul had said, "And they glorified God in me." No matter what authority Paul had, he kept the people looking to God from Whom is all authority. But the clergy was always looking to Divine Leadership PLUS HUMAN, and thus in giving honor where honor was not due, we find that the true church was spotted with humanism. With Nicolaitanism established--apostolic succession--placed ministers--pastors voted in, etc., it was only one step for the false church to proceed to Balaamism. The second step to the `depth of Satan' was now in full progress. |
|  |  |
| *Sept âges\_chapitre 10 page 362* | *Church age book - A resume of the ages* |
| Cette deuxième étape était la doctrine de Balaam (décrite dans Apocalypse 2:14), par laquelle Balaam avait enseigné à Balak à mettre une pierre d’achoppement devant les enfants d’Israël par une “réunion tous ensemble”. Là, les invités allaient faire encore deux choses contraires à la Parole de Dieu. Vous vous souvenez que Balak avait besoin d’aide pour conserver son royaume. C’est au personnage spirituel le plus en vue de l’époque, à Balaam, qu’il s’est adressé. Balaam lui a donné le conseil qui a piégé Israël et l’a conduit à la destruction. Il s’agissait, d’abord, de leur suggérer de se réunir tous pour discuter, pour manger ensemble et pour aplanir leurs différends. Après tout, la compréhension mutuelle peut faire beaucoup de choses. Une fois ceci acquis, on a une bonne base pour continuer. L’étape suivante, ce serait d’adorer ensemble – bien sûr, en insistant un peu, l’hôte peut en général pousser les invités à aller beaucoup plus loin qu’ils ne l’avaient prévu au départ. Et ce n’est pas arrivé qu’à l’Église de Dieu de l’Ancien Testament, mais aussi à l’Église du Nouveau Testament. En effet, il y eut un empereur qui, comme Balak, avait besoin d’aide pour asseoir son royaume. | This second step was the doctrine of Balaam, (described in Revelation 2:14) wherein Balaam taught Balac to stumble the children of Israel by a 'united meeting.' There the guests would do two more things contrary to the Word of God. You will recall that Balac needed help to keep his kingdom. He called on the most dominant spiritual figure of his day, Balaam. Balaam gave the advice that trapped and destroyed Israel. It was, first of all, to suggest that they all get together and talk things over, and eat together and get things ironed out. After all, understanding each other goes a long way. Once you accomplish that you can go from there. The next step would be worshipping together, and of course, a little pressure from the host usually makes the guests go a lot further than they intended. Now that didn't only happen back there to God's church of the Old Testament but it happened to the church of the New Testament, for there was an emperor, who like Balac needed help to secure his kingdom. |
| Constantin a donc invité l’Église chrétienne de nom, la Première Église chrétienne de Rome, à l’aider à rassembler derrière lui les Chrétiens, qui représentaient un groupe très important. Le résultat fut le concile de Nicée de l’an 325. Les vrais Chrétiens et les Chrétiens de nom s’y réunirent, invités par Constantin. Les vrais Chrétiens n’auraient même pas dû se rendre à cette réunion. Malgré tout ce que Constantin a pu faire pour les amener à tous s’unir, les vrais croyants savaient qu’ils n’étaient pas à leur place, et ils sont partis. Mais à ceux qui sont restés, Constantin donna accès au trésor de l’État et au pouvoir politique et physique. On apprit aux gens à adorer les idoles et à pratiquer le spiritisme; en effet, on plaça dans les édifices des statues portant le nom des saints, et on enseigna aux gens à communier avec les morts, et à prier les saints, ce qui n’est ni plus ni moins que du spiritisme. | So Constantine invited the nominal Christian, First Christian Church of Rome, to help him get the Christians behind him, as they were a very large body. The outcome was the Nicene Council of 325. There the Christians, both true and nominal, came together at the invitation of Constantine. The true Christians had no business even going up to the meeting. In spite of all Constantine could do to unite them all, the real believers knew they were out of place and left. But to those who remained, Constantine gave of the state's treasury along with political and physical force. The people were introduced to idol worship and spiritism, for statues with names of saints were placed in the buildings and the people were taught to commune with the dead, or pray to saints which is nothing more nor less than spiritism. |
| À la place de la nourriture véritablement nécessaire à l’homme, la Parole de Dieu, on leur donna des crédos, des dogmes et des rites, imposés aussi par l’État, et pour couronner le tout, on leur fit trois dieux à partir du nom en trois parties du Seul Vrai Dieu, et le baptême au Nom du Seigneur Jésus- Christ céda la place au baptême païen des trois titres. Les vrais croyants n’auraient pas dû s’y rendre. Ils avaient déjà perdu beaucoup de la vérité; et maintenant, ils allaient eux aussi perdre la compréhension de la Divinité et cesser de baptiser dans le nom, pour baptiser dans les titres. Mais examinez bien cette doctrine de Balaam. Remarquez qu’il s’agit avant tout de la manoeuvre délibérée d’un clergé corrompu, visant à lier les gens à eux en les entraînant volontairement dans le péché de l’incrédulité. La doctrine nicolaïte, c’était la corruption du clergé, qui cherchait à établir un pouvoir politique en son sein, tandis que le balaamisme, c’était le fait de soumettre les gens à leur système de crédos et de culte pour garder la main sur eux. | For the food that man truly needs, even the Word of God, they were given creeds, and dogmas and rituals which were also enforced by the state, and above all they were given three gods with the triple compound name of the One True God, and water baptism in the Name of the Lord Jesus Christ gave way to the pagan baptism of three titles. The real believers ought not to have gone there. They had already lost much truth, and now they, too, would lose the understanding of Godhead and forfeit names for titles in water baptism. Now watch this doctrine of Balaam most carefully. Notice above all, that it is the deliberate maneuver of a corrupt clergy to bind the people to them, by leading the people deliberately into the sin of unbelief. The Nicolaitane doctrine was the corruption of the clergy as they sought political power amongst themselves, while Balaamism is the subjection of the people to their system of creed and worship in order to hold them. |
| Mais remarquez bien : qu’est-ce qui a lié les gens à l’Église de nom, et qui les a par là même détruits? C’étaient les crédos et les dogmes, dont on avait fait des principes d’Église. C’était la doctrine de l’Église catholique romaine. On ne leur donnait pas la vraie nourriture, la Parole. La nourriture qu’on leur donnait, c’est celle qui provenait du culte des idoles : le paganisme de Babylone affublé de termes chrétiens. Et il y a le même esprit et la même doctrine parmi tous les protestants; ils l’appellent la DÉNOMINATION. Le nicolaïsme, c’est l’organisation, c’est d’humaniser la conduite de l’Église, et de déposer ainsi l’Esprit. Le balaamisme, c’est le mouvement dénominationnel, qui remplace la Bible par un manuel d’Église. Et jusqu’à ce jour, beaucoup d’enfants de Dieu restent captifs dans le piège des mouvements dénominationnels, et Dieu leur crie : “*Sortez du milieu d’elle, Mon peuple, afin que vous ne participiez point à ses péchés, et que vous n’ayez point de part à ses fléaux*.” Vous voyez, ils sont ignorants. Mais si l’enlèvement avait lieu maintenant même, l’ignorance ne pourrait en aucun cas être invoquée pour faire appel du jugement que Dieu prononce sur ceux qui sont dans le mauvais clan. | Now watch this carefully. What was it that bound the people to the nominal church and thereby destroyed them? It was the creeds and dogmas formed into church tenets. It was the doctrine of the Roman Catholic Church. They were not given the true food, the Word. They were given the food that came from idol worship, Babylonian paganism wrapped up in Christian terminology. And that very same spirit and doctrine is right amongst all Protestants and it is called DENOMINATION. Nicolaitanism is organization, humanizing the leadership of the church, and thereby deposing the Spirit. Balaamism is denominationalism which takes the church manual instead of the Bible. And right to this hour, many of God's people are caught in the snare of denominationalism and God is crying to them, "Come out of her My people, lest ye be partakers of her sins, and that ye receive not her plagues." You see they are ignorant. But if the rapture should take place at this moment, ignorance would be no court of appeal from the judgment of God for being in the wrong ranks. |
|  |  |
| *Sept âges\_chapitre 10 page 363* | *Church age book - A resume of the ages* |
| Le fait que le clergé s’organise avec une hiérarchie de subordination, dirigée par un président, c’est une manifestation de l’esprit antichrist, même si, en apparence, c’est une chose merveilleuse et nécessaire. C’est bel et bien mettre le raisonnement humain à la place de la Parole. Et toute personne qui se trouve dans une dénomination organisée est en plein dans un système antichrist. Mais je tiens à dire ceci, et que ce soit bien clair : JE NE SUIS PAS CONTRE LES GENS, JE SUIS CONTRE LE SYSTÈME. Une fois l’Église unie à l’État, la scène est prête pour l’âge des ténèbres. En effet, l’Église restera désormais plongée un millier d’années dans la profondeur des ténèbres, connaissant les profondeurs de Satan. Quand des gens religieux adoptent le nicolaïsme en même temps que le balaamisme, et qu’ils disposent de la puissance financière, du pouvoir politique et de la force physique pour les appuyer, alors il n’y a qu’une seule direction où ils peuvent aller. Cette direction, c’est tout droit dans la doctrine de Jézabel. Pourquoi dire cela? C’est que, comme nous l’avons montré dans notre étude du quatrième âge, Jézabel était une Sidonienne, fille d’Ethbaal, le grand prêtre d’Astarté. Ethbaal était un assassin. Cette femme épousa Achab (roi d’Israël) pour des raisons de convenance politique. Puis elle s’empara de l’autorité religieuse sur le peuple, fit mettre à mort les Lévites, et fit bâtir des temples où elle attira les gens à venir adorer Astarté (Vénus) et Baal (le dieu soleil). C’est elle qui établit l’enseignement et elle le fit enseigner par ses prêtres, qui à leur tour poussèrent les gens à l’accepter. Vous voyez là exactement ce qu’était l’Église de nom dans l’âge des ténèbres. | For the clergy to organize themselves with one rank over another until they are finally headed up by a president is a manifestation of the antichrist spirit, regardless of how wonderful and necessary it may seem. It is nothing but human reasoning taking the place of the Word. And any person who is in the organized denominations is right in the midst of an antichrist system. Now let me say this and make it very plain. I AM NOT AGAINST THE PEOPLE. I AM AGAINST THE SYSTEM. With a state and church union the stage has been set for the Dark Ages. And indeed for about 1000 years the church went into the depth of blackness, knowing the depths of Satan. When any religious people embrace both Nicolaitanism and Balaamism, and have the political, financial and physical power to back it up there is only one direction they can go. That direction is right into the Jezebel doctrine. Now why do we say this? Because as we pointed out in the study of the fourth age that Jezebel was a Sidonian, the daughter of Ethbaal who was king priest to Astarte. He was a murderer. This woman married Ahab (King of Israel) for political expediency. She then took over the religion of the people and murdered the Levites, and erected temples wherein she caused the people to worship Astarte (Venus) and Baal (Sun god). She formulated the teaching and made her priests teach it, and they in turn made the people accept it. There you can see exactly what the nominal church was in the Dark Ages. |
| On avait alors tout abandonné de la Parole de Dieu, à part les noms et les titres de la Divinité ainsi que quelques principes bibliques. Ce qu’ils gardaient de la Bible, ils le tordaient en en déformant le sens. Leurs collèges d’évêques, etc., écrivirent de longs traités, leurs papes se déclarèrent infaillibles et dirent qu’ils recevaient la révélation de Dieu, et qu’ils parlaient aux gens en tant que Dieu. Tout ceci était enseigné aux prêtres, qui firent croire cela aux gens par la peur. Croire autre chose signifiait la mort ou bien l’excommunication, qui pouvait être pire que la mort. C’était désormais une Église à la voix remplie d’assurance qui avait pris le contrôle, et, ivre de puissance, elle but le sang des martyrs jusqu’à ce que les vrais Chrétiens soient presque exterminés et qu’il ne reste presque plus rien de la Parole et très peu des manifestations du Saint-Esprit. Mais la vraie vigne lutta, et parvint à survivre. Dieu était fidèle au petit troupeau, et, quoi que Rome ait pu infliger à leurs corps, Rome ne pouvait pas tuer l’Esprit qui était en eux, aussi la lumière de la Vérité continua à briller, appuyée par le Saint-Esprit et la puissance. | They left the Word of God entirely except for names and titles of Godhead and a few Scriptural principles. They twisted what they did take out of the Bible by changing its meaning. Their college of bishops, etc., wrote vast treatises, their popes declared themselves infallible and said they received revelation from God and spoke as God to the people. All this was taught to the priests who through fear made the people believe it. To dissent was death or excommunication which might be worse than death. It was now the church with the assured voice that took over, and wild with power they drank the blood of the martyrs until the true Christians were all but exterminated and there was hardly any Word left, and little manifestation of the Holy Ghost. But the true vine struggled and survived. God was faithful to the little flock and in spite of what Rome might do to their bodies, Rome could not kill the Spirit within them, and the light of the Truth shone on, backed by the Holy Ghost and power. |
|  |  |
| *Sept âges\_chapitre 10 page 364* | *Church age book - A resume of the ages* |
| Il ne faudrait pas manquer de faire ici une observation fort instructive. Voyez : les oeuvres et les doctrines des Nicolaïtes, la doctrine de Balaam et l’enseignement de la fausse prophétesse Jézabel ne sont pas trois esprits ou trois principes spirituels. Ce ne sont que les trois manifestations du même esprit, qui atteint de nouvelles profondeurs. Ce n’est que l’esprit antichrist de l’organisation à ses trois degrés différents. Le clergé, après s’être séparé du peuple et avoir formé une organisation, opprima le peuple en le poussant à son tour dans l’organisation pour le lier. Cette organisation était fondée sur les crédos et les dogmes qu’on enseignait aux gens à la place de la pure Parole de Dieu. Les rites et les cérémonies prirent une part de plus en plus importante dans le culte, et tout le système devint bientôt une puissance militante et diabolique qui s’efforçait de contrôler tout le monde par la persuasion du discours ou par la force physique. Ce système puisait son énergie dans ses fausses prophéties, et non dans la Parole de Dieu. Il était devenu carrément antichrist, bien qu’il se soit présenté au Nom de Christ. | This is a good place to make an illuminating observation. Look. The deeds and doctrines of the Nicolaitanes, the doctrine of Balaam, and the teaching of the false prophetess, Jezebel, do not constitute three spirits or make three spiritual principles. These three are but the various manifestations of the same spirit as it goes from depth to depth. What it all is, is the antichrist spirit of organization in its three various stages. Once the clergy separated themselves and organized themselves they oppressed the people by leading them into, and binding them to organization also. This organization was based upon the creeds and dogma which they taught the people instead of the pure Word of God. Ritual and ceremony was given an increasing part in worship, and soon this whole system was a militant and diabolical power that did its best to control all through the persuasion of discourse or literal force. It received its energy from its own false prophecies and not the Word of God. It was now absolutely antichrist though it came in Christ's Name. |
|  |  |
| **2) Extraits des écrits du frère Ewald Frank sur l’Eglise, les anciens, surveillants et serviteurs (diacres), les assemblées locales, les différents services internationaux, etc.** | **2) Extracts from Brother Ewald Frank's writings on the Church, the elders, the overseers and the servants (deacons), the local assemblies, the various international services, etc.** |
| **Extrait de la lettre circulaire de frère Ewald Frank, de septembre 1972, concernant l'établissement des anciens.** | **Extract from brother Ewald Frank's circular letter, September 1972, concerning the reconnaissance of elders.** |
| **QUESTIONS ET REPONSES.** | **QUESTIONS AND ANSWERS** |
| Ces mois passés, le Seigneur m’a montré la nécessité de présenter, à la lumière des Ecritures, les fondements pour l’édification de la communauté. Parmi les frères, il est fréquemment demandé: «Comment quelqu’un peut-il savoir s’il est appelé à prêcher, et quelles sont ses devoirs dans le Royaume de Dieu; comment les anciens sont-ils institués, et quelles conditions doivent-ils remplir?». Intentionnellement, jusqu’à présent, je n’ai pas traité de ces questions, parce que je n’avais reçu du Seigneur que la tâche d’aller de ville en ville pour y proclamer la Parole révélée de Dieu. Je n’ai pas reçu l’ordre de fonder des communautés, ni d’établir des anciens. J’ai le sentiment qu’il ne sortira pas de nouveaux dogmes de cette dernière et ultime proclamation de la Parole, mais bien le Corps de Jésus-Christ, dans son ensemble, lequel sera enlevé. Cependant, en considérant les églises existantes, je ne peux me soustraire à la responsabilité de proclamer tout le conseil de Dieu: l’ordre pour l’édification de l’Eglise en fait partie, et je me dois de démontrer comment les différents ministères (services) sont à l’œuvre dans la communauté. | These past months, the Lord has shown me the need to present, in the light of the Scriptures, the foundations for the upbuilding of the community. Among the brothers, it is frequently asked: "How can anyone know if he is called to preach, and what are his duties in the Kingdom of God; how are elders recognized, and what conditions must they fulfill? ”. Intentionally, until now, I have not dealt with these questions, because I had received from the Lord only the task of going from city to city to proclaim the revealed Word of God there. I have not been ordered to found communities, nor to recognize elders. I have a feeling that no new dogmas will come out of this last and final proclamation of the Word, but the Body of Jesus Christ as a whole, which will be raptured. However, considering the existing churches, I cannot avoid the responsibility of proclaiming all the counsel of God: the order for the building of the Church is one of them, and I must demonstrate how the different services are at work in the community. |
|  |  |
| **L’EGLISE DE JESUS-CHRIST.** | **THE CHURCH OF JESUS CHRIST.** |
| L’Eglise de Jésus-Christ n’est pas une organisation humaine, mais bien une création de Dieu. Christ a dit: “*Et moi, je te dis … que sur cette pierre je bâtirai mon Eglise, et que les portes du séjour des morts ne prévaudront point contre elle”.* La naissance et la fondation de l’Eglise (\*Assemblée) de Jésus-Christ viennent **d’un acte de Dieu**. Son Eglise est uniquement placée **sous la direction du Saint-Esprit et de la Parole de Dieu. Les interprétations et les dogmes des hommes n’y ont aucune place**. Le modèle nous en est donné dans la fondation et l’édification de la première Eglise chrétienne, telle que cela nous est rapporté dans les Ecritures. | The Church of Jesus Christ is not a human organization, but a creation of God. Christ said: "*And I say to you ... that on this stone I will build my Church, and that the gates of hell will not prevail against it*". The birth and the foundation of the Church (\*Assembly) of Jesus Christ comes from **an act of God**. His Church is placed solely **under the direction of the Holy Spirit and the Word of God. Men's interpretations and dogmas have no place in this**. The model is given to us in the foundation and in the upbuilding of the first Christian Church, as it is reported to us in the Scriptures. |
| Nous voulons plus particulièrement faire ressortir les cinq ministères (\*dons ou services) et l’institution (\*la reconnaissance) **des anciens**, pour montrer le fonctionnement de ceux-ci dans l’Eglise. Selon Ephésiens 4:11 et 12, Dieu a placé dans l’Eglise des apôtres, des prophètes, des évangélistes, des pasteurs et des docteurs. Ces cinq ministères sont destinés à édifier le Corps de Christ, et **à conduire les saints à devenir habiles dans la pratique du service de l’Eglise**. Là où manquent ces cinq ministères, il ne peut être question de l’exercice de ce service, ni de l’édification du Corps de Christ. Dieu a donné ces cinq ministères (\*dons ou services) à l’ensemble de l'Eglise, et c’est pourquoi il faut un appel divin (\*vocation divine) pour l’exercer. **Aucun apôtre, prophète, évangéliste, pasteur ou docteur ne peut être appelé ou élu par une église**. Il est, au contraire, bien écrit: “*… et* ***Lui, a donné*** *les uns…”* (Darby). | In particular, we want to highlight the five ministries (\*gifts or services) and the institution (\*recognition) of the **elders**, to show how they function in the Church. According to Ephesians 4:11 and 12, God placed apostles, prophets, evangelists, pastors, and teachers in the Church. These five ministries are intended to edify the Body of Christ, and **to lead the saints to become skilled in the practice of the service in the Assembly**. Where these five ministries are lacking, there can be no question of the exercise of this service, nor of the upbuilding of the Body of Christ. God has given these five ministries (\*gifts or services) to the whole Church, and that’s why it takes a divine calling (\*divine vocation) to exercise it. **No apostle, prophet, evangelist, pastor or doctor can be called or elected by a church**. On the contrary, it is well written: *“… and* ***He gave*** *some*…” (Darby). |
| Dans l'Eglise du Nouveau Testament, nous trouvons d’abord le service des apôtres, car le Seigneur leur a confié les mystères de Sa Parole. Tout ce qui avait été révélé aux prophètes de l’Ancien Testament en ce qui concerne l’histoire du salut, nous le voyons s’accomplir au cours des âges de l'Eglise du Nouveau Testament. Les apôtres avaient une vue particulièrement pénétrante de l’œuvre de salut de Dieu, et ils avaient reçu de Lui la mission de communiquer à l’Eglise ce que le Seigneur leur avait donné. Paul tenait en grande estime son ministère d’apôtre, au point qu’il se présentait toujours comme tel au début de ses lettres. | In the New Testament Church, we first find the service of the apostles, for the Lord has entrusted to them the mysteries of His Word. Everything that had been revealed to the Old Testament prophets regarding the history of salvation, we see it accomplished over the ages of the New Testament Church. The apostles had a particularly penetrating view of God’s work of salvation, and they had been instructed to communicate to the Church what the Lord had given them. Paul held his apostolic service in high esteem, to the point that he always presented himself as such at the beginning of his letters. |
| Il écrivait aux Romains: *“Paul serviteur de Jésus-Christ, appelé à être apôtre* (\*une personne envoyée, commissionnée), *mis à part pour annoncer l’Evangile de Dieu, qui avait été promis auparavant de la part de Dieu par ses prophètes dans les Saintes Ecritures…”*.Dans 1 Corinthiens 1, il dit: *“Paul, appelé à être apôtre de Jésus-Christ par la volonté de Dieu,…”.*Dans 2 Corinthiens 1, Galates 1, et Colossiens 1, il écrit presque les mêmes paroles. Dans Tite 1, il dit: *“Paul, serviteur de Dieu, et apôtre de Jésus-Christ pour la foi des élus de Dieu et la connaissance de la vérité qui est selon la piété”.*Il ressort de ces paroles que Paul ne mettait pas l’accent sur son service d’évangéliste, mais bien sur sa responsabilité à l’égard de la foi des élus de Dieu et la connaissance de la vérité. | He wrote to the Romans: "*Paul, bondman of Jesus Christ, a called apostle* (\*someone sent, commissioned), *separated to God's glad tidings, which he had before promised by his prophets in the Holy Writings, ...".*In 1 Corinthians 1, he says: “*Paul, called to be an apostle of Jesus Christ by the will of God,…”.*In 2 Corinthians 1, Galatians 1, and Colossians 1, he writes almost the same words. In Titus 1, he says: “*Paul, servant of God, and apostle of Jesus Christ for the faith of the elect of God and the knowledge of the truth which is according to piety”.*It is clear from these words that Paul was not emphasizing his service as an evangelist, but rather his responsibility for the faith of the elect of God and the knowledge of the truth. |
| Si aujourd’hui un serviteur de Dieu se présentait au début de ses lettres ou au commencement de ses prédications comme le fit Paul, nous aurions l’impression que ce n’est pas à sa place. Cependant, Paul tenait pour convenable, conduit par l’Esprit de Dieu, de dire dès le début de ses lettres quel était son ministère et quelle était la charge que Dieu lui avait confiée. Ces faits font apparaître qu’en tant qu’homme de Dieu, il représentait et exposait le point de vue divin. Ce qu’il développait sur l’histoire du salut d’après la vision prophétique était aussi obligatoire que la doctrine qu’il écrivait. Les ordonnances pour l'Eglise concernant le baptême, le repas du Seigneur, l’exercice des dons de l’Esprit ou l’institution (\*reconnaissance, identification) **des anciens** dans l’Eglise locale, lui avait été révélées par Dieu. | If today a servant of God appeared at the beginning of his letters or at the beginning of his preaching as Paul did, we would have the impression that it is not appropriate. However, Paul considered it fitting, led by the Spirit of God, to say from the beginning of his letters what were his service and the charge God had entrusted to him. These facts show that as a man of God, he represented and expressed the divine point of view. What he developed on the history of salvation from the prophetic vision was as binding as the doctrine he wrote. The ordinances for the Church concerning baptism, the Lord's Supper, the exercise of the gifts of the Spirit, or the recognition (\*identification) of **elders** in the local Church had been revealed to him by God. |
|  |  |
| **DIEU A ÉTABLI... (a désigné, a placé)** | **GOD PLACED... (\*has appointed, has set)** |
| Nous lisons dans 1 Corinthiens 12:28: “*Et Dieu a établi dans l'Eglise premièrement des apôtres, secondement des prophètes, troisièmement des docteurs*…”. Nous voyons donc que **l'assemblée n’est pas fondée par des hommes, mais bien par Jésus-Christ**. Nous reconnaissons aussi que tout ce qui s’appelle Eglise du Seigneur ne l'est pas forcément. Cet exposé biblique est donné afin d’aider chacun à s’éprouver soi-même, pour constater s’il appartient réellement à l'Eglise de Jésus-Christ. Comme dans Ephésiens 4:11, il est écrit ici que Dieu a établi dans l’Eglise, “*… premièrement des apôtres, deuxièmement des prophètes, troisièmement des docteurs, etc.…”.* | We read in 1 Corinthians 12:28: “*And God has set certain in the assembly: first, apostles; secondly, prophets; thirdly, teachers;* ...”. So we see that **the assembly is not founded by men, but by Jesus Christ**. We also recognize that not all that is called "church of the Lord" is necessarily the real “Church of the Lord”. This biblical statement is given to help everyone test themselves, to see if they truly belong to the Church of Jesus Christ. As in Ephesians 4:11, it is written here that God established in the Church, "... *first, apostles; secondly, prophets; thirdly, teachers*; ...". |
| Tous ceux qui font partie de l’Eglise de Jésus-Christ **respectent l’ordre divin et reconnaissent le ministère d’un serviteur envoyé de Dieu, que ce soit celui d’un apôtre, d’un prophète ou d’un docteur**. Tout ce que Dieu a destiné à l’édification de l’Eglise, ceux qui font partie du Corps de Christ le prennent avec reconnaissance. Généralement, on reconnaît le ministère d’un pasteur ou d’un évangéliste, mais en ce qui concerne les trois autres ministères, cela parait être tout différent. Cependant, Dieu a jugé que ceux-ci étaient nécessaires, et Il les a destinés à l’édification de l’Eglise. Nous lisons dans Actes 13:1: *“Il y avait dans l’Eglise d’Antioche des prophètes et des docteurs…*”, puis les noms de ces serviteurs de Dieu nous sont donnés. Pendant qu’ils servaient le Seigneur dans leur ministère, le Saint-Esprit dit: “*Mettez-moi à part[[1]](#footnote-1) Barnabas et Saul pour l'oeuvre à laquelle Je les ai appelés*”. Remarquez qu’ils leur imposèrent les mains, **en signe d’accompagnement, et non pour les établir dans leur ministère, car il y avait déjà longtemps que celui-ci avait été confirmé par Dieu**. Il est dit au verset 4: “*Barnabas et Saul, envoyés par le Saint-Esprit…*”. C’est de cela que nous avons besoin, aujourd’hui: **d’hommes de Dieu dont l’appel et le ministère aient été révélés et confirmés dans l’assemblée, avant qu’ils ne puissent s’en aller.** | All who are part of the Church of Jesus Christ **respect the divine order and recognize the ministry of a servant sent from God, whether an apostle, a prophet or a teacher**. Whatever God intended for the upbuilding of the Assembly, those who are part of the Body of Christ take it with gratitude. Generally, we recognize the service of a pastor or an evangelist, but with regard to the other three services, it seems to be quite different. However, God judged that these were necessary, and He intended them for the upbuilding of the Assembly. We read in Acts 13: 1: "*Now there were in Antioch, in the assembly which was there, prophets and teachers* ...", then the names of these servants of God are given to us. While they were serving the Lord, the Holy Spirit said, "*Separate[[2]](#footnote-2) me now Barnabas and Saul for the work to which I have called them*." Notice that they laid hands on them, as **a sign of accompaniment, and not to establish them in their service, for it had already been confirmed by God**. It says in verse 4: “*Barnabas and Saul, sent by the Holy Spirit*…”. This is what we need today: **men of God whose calling and ministry have been revealed and confirmed in the assembly before they can leave.** |
| Aujourd’hui, on entend souvent dire: «Nous avons Christ, et c’est pourquoi nous n’avons besoin ni d’apôtres, ni de prophètes». Veut-on dire par cela que l’Eglise primitive n’avait pas Christ et que c’est la raison pour laquelle Dieu avait établi des apôtres, des prophètes, des docteurs, etc.? Veut-on dire que l’Eglise d’Antioche n’avait pas Christ, parce que là-bas des prophètes et des docteurs s’acquittaient de leur ministère sous la direction du Saint-Esprit? C’est le contraire qui est vrai. **Chaque Eglise qui aura véritablement Jésus-Christ aura également les services (***\* traditionnellement appelés ministères***) en son sein**. **Le service d’un apôtre consiste en grande partie à aller sur le champ de mission, non seulement pour y prêcher l’Evangile, comme c’est le cas pour les évangélistes, mais pour rester à un endroit jusqu’à ce qu’une Eglise prenne naissance, et que des anciens puissent y être établis**. Le service d’un prophète de l’Eglise du Nouveau Testament consiste à exposer la Parole prophétique à l’Eglise du Seigneur, selon sa signification divine. Dans 1 Corinthiens 14:29, Paul écrit: “*Pour ce qui est des prophètes, que deux ou trois parlent, et que les autres jugent; et si un autre qui est assis a une révélation, que le premier se taise, Car vous pouvez tous prophétiser successivement, afin que tous soient instruits et que tous soient exhortés. Les esprits des prophètes sont soumis aux prophètes”*. Pourquoi la Bible donnerait-elle pareille information, si Dieu n’avait pas eu l’intention de conduire pratiquement Son peuple à travers les ministères prophétiques? Il est clair qu’il ne s’agit pas ici du don de prophétie; nous le voyons par le contexte, car il est écrit: “… ***si un autre qui est assis a une révélation, que le premier se taise***”. Mais **jamais**, pendant une prophétie, quelqu’un ne peut être interrompu. Une prophétie est une parole venant directement de Dieu, par l’inspiration du Saint-Esprit. Paul dit au verset 6: “… *de quelle utilité vous serais-je … si je ne vous parlais pas par révélation, ou par connaissance, ou par prophétie, ou par doctrine?”.* | Today we often hear people say, "We have Christ, and that is why we do not need apostles or prophets." Does this mean that the early Church did not have Christ and that is the reason why God established apostles, prophets, doctors, etc.? Does this mean that the Church of Antioch did not have Christ, because there prophets and doctors carried out their ministry under the direction of the Holy Spirit? It's the opposite that is true. **Each assembly that will truly have Jesus Christ will also have the services (***\*traditionnaly called ministries***) within it**. **The service of an apostle consists mainly in going to the mission field, not only to preach the gospel there, as is the case with evangelists, but to stay in one place until one assembly is born, and that elders can be appointed there.** The service of a New Testament Church prophet is to expose the prophetic Word to the Lord's Church according to its divine meaning. In 1 Corinthians 14:29, Paul writes: “*And let two or three prophets speak, and let the others judge. But if there be a revelation to another sitting there, let the first be silent. For ye can all prophesy one by one, that all may learn and all be encouraged. And spirits of prophets are subject to prophets.* ”. Why would the Bible give such information, if God had not intended to practically lead His people through prophetic ministries? It is clear that this is not about the gift of prophecy; we see it by the context, because it is written: “…***But if there be a revelation to another sitting there, let the first be silent***”. But during a prophecy, someone can **never** be interrupted. A prophecy is a word coming directly from God, by the inspiration of the Holy Spirit. Paul says in verse 6: "… *what shall I profit you, unless I shall speak to you either in revelation, or in knowledge, or in prophecy, or in teaching?* ". |
| La plupart se représentent seulement le prophète comme prédisant des choses à venir, ou révélant des choses présentes qui concernent l’Eglise. Cependant, le service prophétique se révèle dans le Nouveau Testament de manières diverses; particulièrement en ce que la Parole prophétique est communiquée à l’Eglise, sous la direction et par la révélation du Saint-Esprit, de la façon correcte. On trouve souvent, alliés étroitement, le service d’apôtre, celui de prophète et celui de docteur. Dans 2 Timothée 1:11, Paul écrit: “*… j’ai été établi prédicateur[[3]](#footnote-3) et apôtre et docteur des nations*”. Au verset 13, il dit: “*Aie un modèle des saines paroles que tu as entendues de moi, dans la foi et l’amour qui est dans le christ Jésus*”. Comme nous venons de le mentionner, le service d’un docteur est étroitement lié à celui de l’apôtre et du prophète. Un docteur n’a pas la tâche du prophète qui est, de présenter la partie prophétique et historique du salut, mais il lui est donné d’exposer en détail ce qui a été révélé de Dieu par le ministère prophétique et de l’enseigner à l’Eglise. Un docteur prend en considération tous les aspects de l’enseignement biblique qui concerne l’Eglise. | Most people only picture the prophet as predicting things to come, or revealing things that are present that concern the Church. Prophetic service, however, is revealed in the New Testament in various ways; especially in that the prophetic Word is communicated to the Church, under the direction and by the revelation of the Holy Spirit, in the correct way. We often find, closely allied, the service of apostle, that of prophet and that of doctor. In 2 Timothy 1:11, Paul writes: "... *to which I have been appointed a herald[[4]](#footnote-4) and apostle and teacher of the nations*." In verse 13, he says, "*Have an outline[[5]](#footnote-5) of sound words, which words thou hast heard of me, in faith and love which are in Christ Jesus*." As we have just mentioned, the service of a doctor (\*teacher) is closely linked to that of the apostle and the prophet. A doctor does not have the task of the prophet who is, to present the prophetic and historical part of salvation, but it is given to him to expound in detail what has been revealed of God by the prophetic ministry and to teach it to the Church. A doctor takes into account all the aspects of the biblical teaching that concern the Church. |
| Le service d’un évangéliste nous est mieux connu, cependant, nous prendrons l’évangéliste Philippe, d’Actes 8, pour nous servir d’exemple. Un évangéliste est un serviteur de Dieu rempli du Saint-Esprit, qui proclame l’Evangile de Jésus-Christ avec dynamisme, et dont le service est confirmé d’une manière toute particulière par des signes, des miracles et la guérison des malades. **Comme les quatre autres ministères, celui du pasteur n’est pas limité à une communauté locale, mais il s’étend sur l’ensemble de l'Eglise du Seigneur**. Le pasteur porte la responsabilité de la bonne santé de l’Eglise. **Un pasteur établi de Dieu sait quelle nourriture spirituelle le “Bon Berger” a prescrite pour Ses brebis.** | The service of an evangelist is better known to us, however, we will take the evangelist Philippe, from Acts 8, to serve as an example. An evangelist is a servant of God filled with the Holy Spirit, who proclaims the Gospel of Jesus Christ with dynamism, and whose service is confirmed in a very special way by signs, miracles and the healing of the sick. **Like the other four services, the one the shepherd (\*pastor) is not limited to a local community, but it extends over the whole Assembly of the Lord**. The service of shepherd bears the responsability for the good health of the Church. The men who really receive from God the gift of shepherding know which spiritual food the “Good Shepherd” prescribed for His sheep. |
|  |  |
| **ÉTABLISSEMENT (\*désignation) DES ANCIENS[[6]](#footnote-6).** | **APPOINTMENT (\*designation) OF ELDERS[[7]](#footnote-7)** |
| Dans l’Eglise du Seigneur, **les anciens ne sont pas établis par une élection à majorité, (donc PAS par un vote), mais bien par les apôtres, ou par les serviteurs de Dieu désignés par eux**. Paul et Barnabas sont un bon exemple de cela. Nous lisons dans, Actes 14:23. “*Et leur ayant chois[[8]](#footnote-8)i des anciens dans chaque assemblée, ils prièrent avec jeûne, et les recommandèrent au Seigneur en qui ils avaient cru*”. Dans Tite, 1:5, Paul écrit: “*Je t’ai laissé en Crète dans ce but, que tu mettes en bon ordre les choses qui restent à régler, et que,* ***dans chaque ville, tu établisses (désigne)[[9]](#footnote-9) des anciens*** *suivant que moi je te l’ai ordonné*”. Les évêques[[10]](#footnote-10) font aussi partie des anciens, car ils sont, comme plusieurs traductions le rendent, **surveillants** de l’Eglise. Ainsi, ce mot n’a pas la signification qu’on lui donne aujourd'hui si souvent. **Un évêque est un surveillant, ou, président, dans une assemblée locale, et il fait partie des anciens (\*c’est quand un frère est un ancien qu'il pourra aspirer à la surveillance)**. Celui qui pense que la compréhension actuelle du terme *d’évêque/surveillant* est juste, qu’il se souvienne toutefois que, dans l’Eglise de Philippes, il y avait **plusieurs évêques/surveillants**. Nous le lisons dans Philipiens, 1:1. “*Paul et Timothée, serviteurs de Jésus-Christ, à tous les saints en Jésus-Christ qui sont à Philippes, aux évêques (surveillants) et aux diacres (serviteurs)*. Nous voyons ainsi que, dans une église locale, il y avait plusieurs évêques (surveillants). Ces évêques étaient (faisaient partie) des anciens de l’Eglise. Dans 1 Timothée 3:1, nous lisons ceci: “*Si quelqu’un aspire à la charge d’évêque* ***(à la surveillance)****, il désire une œuvre excellente*”. Depuis le verset 2, nous sont décrites les vertus et les facultés requises pour un ancien. Il doit être sans reproche et bien diriger sa propre maison. Il ne doit pas être un nouveau converti, et il doit recevoir un bon témoignage de ceux du dehors. Il faut qu’il soit honorable, réglé dans sa conduite, hospitalier et **propre à l’enseignement**. **Car de même qu’un docteur établi par Dieu pour l’ensemble de l’Eglise en est responsable, ainsi le sont aussi les anciens pour l'Eglise locale, et ils doivent être capables de lui exposer la doctrine biblique**. Dans, 1 Thessaloniciens 5:12 et 13, Paul écrit: “*Or, nous vous prions, frères, de reconnaître ceux qui travaillent parmi vous, et qui sont à la tête parmi vous dans le Seigneur, et qui vous avertissent, et de les estimer très haut en amour à cause de leur œuvre. Soyez en paix entre vous*”. | In the Lord’s Assembly, **the elders are not established by a majority election, (therefore NOT by a vote), but by the apostles, or by the servants of God designated by them**. Paul and Barnabas are a good example of this. We read in, Acts 14:23. “*And having chosen[[11]](#footnote-11) them elders in each assembly, having prayed with fastings, they committed them to the Lord, on whom they had believed*”. In Titus 1: 5, Paul writes: “*For this cause I left thee in Crete, that thou mightest go on to set right what remained unordered, and* ***establish (appoint)[[12]](#footnote-12) elders in each city****, as I had ordered thee*”. The bishops[[13]](#footnote-13) are also among the elders because they are, as several translations make it, **overseers** of the Church. So this word doesn't have the meaning that we give it so often today. **A bishop is a supervisor, or president, in a local assembly, and is part of the elder (\*it is when a brother is an elder that he can aspire to surveillance)**. Whoever thinks that the current understanding of the term *bishop/overseer* is right, let him remember, however, that in the Church of Philippi there were several **overseers**. We read it in Philipians, 1: 1. “Paul and Timothy, servants of Jesus Christ, to all the saints in Jesus Christ who are at Philippi, to the bishops and to the deacons. We see that in a local church there were several overseers. These overseers were part of the elders of the Church. In 1 Timothy 3: 1, we read: "*If any one aspires to exercise oversight* ***(surveillance)****, he desires a good work*." From verse 2, we have a description of the virtues and faculties required for an elder. He must be without reproach and manage his own house well. He must not be a new convert, and he must receive a good testimony from the people of the outside. He must be honorable, well-ordered in his conduct, hospitable and **fit (capable) for teaching**. **Because just the teachers established by God for the whole Church are responsible for it, so are the elders also for their local assembly and they must be able to expose the biblical doctrine to it**. In, 1 Thessalonians 5:12 and 13, Paul writes: “*But we beg you, brethren, to acknowledge (know) those who labour among you, and take the lead among you in the Lord, and admonish you, and to regard (esteem) them exceedingly in love on account (because) of their work. Be in peace among yourselves.*” |
| C’est la position juste et nécessaire dans une Eglise locale. Elle ne peut faire reposer sa confiance uniquement sur les apôtres, prophètes, pasteurs, docteurs et évangélistes, mais elle doit aussi avoir pleine confiance dans les anciens et évêques (surveillants) de l’Eglise. C’est seulement ainsi que la paix et la bénédiction sont garanties dans l’Eglise. Dans, 1 Timothée 5:17, il est écrit ceci: “*Que* ***les anciens*** *qui dirigent (\*qui président)[[14]](#footnote-14) bien soient jugés dignes d’un double honneur, surtout* ***ceux*** *qui travaillent à la prédication et à l’enseignement*”. C’est un ordre du Seigneur, et il doit être observé, afin que **les anciens** accomplissent leur service avec joie. Ce n’est qu’ainsi qu’ils pourront exercer leur service de prédicateurs et d’enseignants avec une pleine consécration. C’est précisément à l’égard **des anciens** que Dieu a ordonné une protection toute particulière, lorsqu’Il dit par Paul au verset 19: “*Ne reçois point d’accusation contre un ancien, si ce n’est sur la déposition de deux ou trois témoins*”. Vous savez que l’on a toujours trouvé facilement quelque chose à dire sur ceux que Dieu a établis, et qu’Il emploie pour la bénédiction de l’Eglise. Personne ne devrait recevoir une parole désavantageuse sur un ancien, si ce n’est qu’il l’entende de la bouche de trois témoins tout à fait indépendants. Cela n’a aucune valeur, si trois personnes se concertent pour apporter une accusation. Il faut que ce soient trois témoins indépendants, qui ne se soient pas concertés auparavant. Le mieux serait que cette règle fût observée par l’ensemble de la communauté, ainsi, tous les bavardages de couloir seraient bien vite terminés. Je vous propose que si une plainte vous est faite contre un frère ou une sœur, vous ne la receviez qu’en présence de ceux-ci. Personne ne devrait entrer en conversation à ce sujet sans accorder aussitôt la possibilité à l’accusé d’exprimer sa défense. | It is the right and necessary position in a local assembly. It cannot base its trust solely on apostles, prophets, pastors, teachers and evangelists, but it must also have full confidence in the elders and bishops (overseers) of the assemby. It is only in this way that peace and blessing can be guaranteed in the assembly. In, 1 Timothy 5:17, it is written: "*Let the* ***elders*** *who take the lead (\*who preside)[[15]](#footnote-15) among the saints well be esteemed worthy of double honour, specially those labouring in word and teaching*." It is an order from the Lord, and it must be kept, so that the elders may perform their service with joy. Only in this way can they exercise their service of preachers and teachers with full consecration. It is precisely with regard to the elders that God ordered a very special protection, when He said by Paul in verse 19: “Do not receive any accusation against an elder, except on the testimony of two or three witnesses ”. You know that something has always been found easily to say about those whom God has established, and which He uses for the blessing of the Church. No one should be given a disadvantageous voice over an elder except to hear it from three completely independent witnesses. It has no value if three people come together to lay a charge. It must be three independent witnesses, who have not previously consulted. It would be best if this rule were followed by the whole community, so all the hallway chatter would be over soon. I suggest that if a complaint is made against a brother or sister, you will receive it only in the presence of the latter. No one should enter into conversation on this subject without immediately granting the accused the opportunity to make his defense. |
| Dans 1 Timothée 4:13, Paul écrit: “*Jusqu’à ce que je vienne, applique-toi à la lecture, à l’exhortation, à l’enseignement”*. Puis, il exhorte son compagnon d’œuvre à exercer le don qu’il a reçu de Dieu. Il ressort du contexte que Timothée avait reçu ce don avec l’imposition des mains des anciens. Il est écrit aux versets 14 et 15: “*Ne néglige pas le don de grâce qui est en toi, qui t’a été donné par prophétie* ***avec l’imposition des mains du corps (collège) des anciens****. Occupe-toi de ces choses; sois-y tout entier, afin que tes progrès soient évidents à tous”.* Pour terminer, il donne cette sérieuse exhortation*. “Sois attentif à toi-même et à l’enseignement; persévère dans ces choses*…”. Paul attachait une grande valeur à ce que ses compagnons d’œuvre tiennent au même enseignement qu’il avait reçu du Seigneur. **Après que les anciens aient été établis par les apôtres qui ont fondé cette communauté, ils portent la responsabilité devant Dieu de continuer à donner cet enseignement sans erreur**. Leur tâche et leur responsabilité est plus grande qu’on ne le pense généralement. | In 1 Timothy 4:13, Paul writes: “*Till I come, give thyself to reading, to exhortation, to teaching.*”. Then he exhorts his fellow worker to exercise the gift he has received from God. It is clear from the context that Timothy had received this gift with the laying on of hands of the elders. It is written in verses 14 and 15: “*Be not negligent of the gift that is in thee, which has been given to thee through prophecy,* ***with imposition of the hands of the elderhood (body of the elders)****. Occupy thyself with these things; be wholly in them, that thy progress may be manifest to all.”.* Finally, he gives this serious exhortation*. “Occupy thyself with these things; be wholly in them, that thy progress may be manifest to all...*”. Paul highly valued the fact that his fellow workers keep the same teaching he had received from the Lord. **After the elders are established by the apostles who founded this community, they bear the responsibility before God to continue to provide this same teaching without error**. Their task and responsibility are greater than is generally thought. |
| Lors d’un voyage de Paul, il fit appeler les anciens de l’Eglise. Nous en trouvons le récit dans Actes 20:17. “*Cependant, de Milet, Paul envoya chercher à Ephèse* ***les anciens*** *de l’Eglise*”. Paul n’invita point les apôtres, les prophètes et les docteurs, mais il fit venir à lui les anciens de l’Eglise d’Ephèse. On peut lire tout le chapitre, pour voir de quelle manière **il parla aux anciens**, mais nous citerons le verset 27, où il nous est dit: “*car je vous ai annoncé tout le conseil de Dieu, sans en rien cacher. Prenez donc garde à vous-mêmes, et à tout le troupeau au sein duquel le Saint Esprit vous a établi évêques (surveillants), pour paître l’Eglise du Seigneur, qu’il s’est acquise par son propre sang”.* Remarquez qu’au verset 17, les frères sont appelés, anciens, mais qu’au verset 28, ils sont aussi appelés évêques (surveillants). Il est tout à fait indispensable de reconnaître que les anciens ne sont pas élus par un vote de l’Eglise, mais qu’ils sont bien placés comme surveillants par le Saint Esprit. Les anciens ont également la tâche de prier pour les malades faisant partie de l’Eglise, alors qu’un évangéliste comme Philippe à Samarie peut prier pour tous ceux qui viennent à la réunion. | On one of Paul's trips, he requested that the elders of the Church be called. We find the record of this in Acts 20:17. “*But from Miletus having sent to Ephesus, he called over to him* ***the elders*** *of the assembly*.” Paul did not invite the apostles, prophets and teachers, but asked that the elders of the assembly of Ephesus be brought to him. We can read the whole chapter, to see how **he spoke to the elders**, but we will quote from verse 27, where it is said to us: “for I have not shrunk from announcing to you all the counsel of God. Take heed therefore to yourselves, and to all the flock, wherein the Holy Spirit has set you as overseers, to shepherd the assembly of God, which he has purchased with the blood of his own. " Notice that in verse 17 the brethren are called elders, but in verse 28 they are also called overseers (episkopos). It is very necessary to recognize that elders are not elected by a vote of the Church, but are well placed as overseers by the Holy Spirit. The elders have also the task of praying for the sick who are members of the local assembly, while an evangelist like Philip in Samaria can pray for anyone who comes to the meeting. |
| Il est écrit dans Jacques 5:14-15: “*Quelqu’un parmi vous, est-il malade? Qu'il appelle les anciens de l’Eglise, et que les anciens prient pour lui, en l’oignant d’huile au nom du Seigneur; la prière de la foi sauvera le malade, et le Seigneur le relèvera; et s’il a commis des péchés, il lui sera pardonné*”. Nous pouvons retirer de ces paroles, comme nous l’avons déjà fait ressortir plus haut, que les croyants d’une communauté n’ont pas à accorder leur confiance à ce sujet à un évangéliste de passage, mais qu’ils doivent l’accorder aux anciens de l’église locale, qui sont toujours disposés à prier avec les malades. Il serait à conseiller que tout enfant de Dieu relise encore une fois attentivement, et dans la prière, chaque passage de la Bible qui traite de ce sujet, afin que nous puissions expérimenter à nouveau, dans l’Eglise du Dieu Vivant, les résultats bénis après lesquels nous soupirons depuis si longtemps. Il est écrit dans Hébreux 13:17: “*Obéissez[[16]](#footnote-16) à* **(\***littéralement: laissez-vous persuader par**)** *vos conducteurs, et ayez pour eux de la déférence, car ils veillent sur vos âmes comme devant en rendre compte*”. Pierre écrit dans 1 Pierre 5:1-4: “*Voici les exhortations que j’adresse* ***aux anciens*** *qui sont parmi vous, moi ancien comme eux, témoin des souffrances de Christ, et participant de la gloire qui doit être manifestée: Paissez le troupeau de Dieu qui est sous votre garde, non par contrainte, mais volontairement, selon Dieu; non pour un gain sordide, mais avec dévouement; non comme dominant sur ceux qui vous sont échus en partage[[17]](#footnote-17), mais en étant les modèles du troupeau. Et lorsque le souverain pasteur paraîtra, vous obtiendrez la couronne incorruptible de la gloire*”. | It is written in James 5:14-15: “*Is any sick among you? let him call to him the elders of the assembly, and let them pray over him, anointing him with oil in the name of the Lord; and the prayer of faith shall heal the sick, and the Lord shall raise him up; and if he be one who has committed sins, it shall be forgiven him*.”. We can take from these words, as we have already pointed out above, that the believers of a community do not have to place their trust in this matter in a passing evangelist, but that they must grant it to the local church elders, who are always willing to pray with the sick. It would be advisable for every child of God to re-read carefully, and in prayer, every passage in the Bible that deals with this subject, so that we may again experience, in the Church of the Living God, the blessed results after which we've been sighing for so long. It is written in Hebrews 13:17: “*Obey*[[18]](#footnote-18) (\*literally: allow yourselves to be persuaded by) *your leaders, and be submissive; for they watch over your souls as those that shall give account*”. Peter writes in, 1 Peter 5: 1-4: “***The elders*** *which are among you I exhort, who am their fellow-elder and witness of the sufferings of the Christ, who also am partaker of the glory about to be revealed: shepherd the flock of God which is among you, exercising oversight, not by constraint, but willingly; not for base gain, but readily* (\*eager to serve, with alacrity*); not exercising lordship (*\*authority*) over those in your charge[[19]](#footnote-19), but being models for the flock. And when the chief shepherd is manifested ye shall receive the unfading crown of glory. ”* |
| Pierre, en tant qu’apôtre, se considérait également comme responsable de l’Eglise locale, au même titre que les anciens, car l'Eglise est constituée de toutes les assemblées locales. Tout ce qui arrive dans l’Eglise du Dieu Vivant, que ce soit par les prophètes, les apôtres, les pasteurs, les docteurs, les évangélistes, ou les anciens et évêques, tout s’accomplit dans une harmonie divine avec la Tête, Jésus-Christ, et en relation les uns avec les autres. Je suis bien conscient que ce thème n’a été qu’effleuré, mais je souhaite que, par cela, chacun soit stimulé à se plonger plus profondément dans ce sujet. Tenons-nous fermement au fait que: L’Eglise de Jésus-Christ n’est pas une organisation humaine ou un credo dans lesquels l’on puisse entrer comme l’on devient membre d’une société mondaine. Non! Elle est une institution divine - **un organisme vivant**. Chaque membre de l'Eglise est né de nouveau par l’Esprit de Dieu, et rempli du Saint Esprit, afin d’être placé sous la direction de l’Esprit. La vraie Eglise du Seigneur ne connaît aucun “membre passif”. | Peter, as an apostle, also saw himself as responsible for the local assembly, just like the elders, because the Assembly or Church (\*of Jesus-Christ) is made up of all the local assemblies. Everything that happens in the Church of the Living God, whether through prophets, apostles, pastors, doctors, evangelists, or elders and bishops, all is accomplished in divine harmony with the Head, Jesus-Christ, and in relation the ones with the others. I am well aware that this theme has only been touched upon, but I hope that, by this, everyone will be stimulated to delve more deeply into this subject. Let us firmly hold on to the fact that: The Assembly of Jesus Christ is not a human organization or a creed that one can enter into as one becomes a member of a worldly society. No! It is a divine institution - **a living organism**. Each member of the Church is born again by the Spirit of God, and filled with the Holy Spirit, in order to be placed under the direction of the Spirit. The true Church of the Lord does not know any “passive members”. |
|  |  |
| **Extrait de la lettre circulaire de frère Ewald Frank de Janvier 1973, concernant l'origine de la différence entre les laïcs et les prêtres, et les services dans l’Eglise primitive** | **Extract from the circular letter of brother Ewald Frank of January 1973, concerning the origin of the difference between the laity (lay people) and the priests, and the services in the early church** |
| **LA FOI BIBLIQUE.** | **BIBLICAL FAITH** |
| L’important n’est pas que nous croyions en quelque chose, mais bien que notre foi soit fondée sur la Bible. N’importe quelle foi ne sauve pas, seule la foi biblique peut nous sauver. Dans Jean 7:38, Jésus dit: “Celui *qui croit en moi,… comme dit l’Ecriture*”. Non pas “Celui qui croit en moi, … comme il le désire ou comme il le pense”, mais “*Celui qui croit en moi, …* ***comme dit l’Ecriture***”.Nous devons donc nous tourner vers la prédication de l’Evangile éternel qui est sorti au commencement de Jérusalem. Dans les siècles qui suivirent, son centre de gravité fut reporté sur Rome et, dès lors, son fondement ne reposa plus longtemps sur la doctrine des apôtres. On eut subitement l’intercession des Saints, le purgatoire et la prière pour les morts. On enleva aux gens la vraie foi et la révélation divine de Jésus-Christ, pour les remplacer par la superstition et par les credo humains. De la simple adoration de Dieu qui se pratiquait au début, on fit un culte aux idoles. | The most important thing is not that we believe in something, but that our faith is based on the Bible. Not any faith saves, but only the biblical faith can save us. In John 7:38, Jesus said, “He who believes in me, ... as the scripture says”. Not "He who believes in me, ... as he wishes or as he thinks", but "He who believes in me, ... **as the Scripture says**".We must therefore turn to the preaching of the everlasting gospel which came out at the beginning of Jerusalem. In the centuries that followed, its center of gravity was shifted to Rome and, therefore, its foundation no longer rested upon the doctrine of the apostles. Suddenly there was the intercession of the Saints, the purgatory and the prayer for the dead. The true faith and the divine revelation of Jesus Christ was taken out from the people, and replaced by superstition and human creeds. From the simple worship of God that was practiced in the beginning, people began to worship idols. |
| Dans l’Eglise primitive, il n’y avait pas de différence entre des laïcs[[20]](#footnote-20) et des prêtres. Tous étaient sur le même pied devant Dieu. Il y avait seulement l’ensemble de l’Eglise du Dieu vivant, telle que nous la trouvons décrite dans 1 Pierre 2:9: “*Vous au contraire, vous êtes une race élue, un sacerdoce royal, une nation sainte, un peuple acquis, afin que vous annonciez les vertus de celui qui vous a appelés des ténèbres à son admirable lumière*…”. Chacun servait avec le don qu’il avait reçu de Dieu pour l’édification de l’ensemble de l’Eglise. Conformément à Ephésiens 4:11, Dieu avait placé dans l’Eglise des apôtres, des prophètes, des évangélistes, des pasteurs et des docteurs. **Ce modèle biblique ne put subsister qu’aussi longtemps que Christ fut la tête du corps de l’Eglise**, conformément à Colossiens 1:18. | In the early Assembly there was no difference between lay people[[21]](#footnote-21) and priests. All were on the same footing before God. There was only the whole Church of the living God, as we find it described in 1 Peter 2: 9: “*But ye are a chosen race, a kingly priesthood, a holy nation, a people for His possession, that ye might proclaim the excellencies of Him who has called you out of darkness to his wonderful light*;...”. Each one served with the gift he had received from God for the building up of the whole Assembly. According to Ephesians 4:11, God had placed apostles, prophets, evangelists, pastors, and teachers in the Assembly. **This biblical pattern could only endure as long as Christ was the head of the body of the Assembly**, according to Colossians 1:18. |
|  |  |
| **Extrait de la lettre circulaire 19 de septembre 1979 concernant les différents services et concernant les membres du Corps de Jésus-Christ (l’Assemblée Internationale)** | **Extract from the circular letter 19 of September 1979 concerning the different services and concerning the members of the Body of Jesus Christ (the International Assembly)** |
| **Ceux qui ont été établis par les hommes peuvent aussi être écartés par eux, mais ceux qui ont été établis par Dieu ne peuvent être écartés par les hommes.** | **Those established by men can also be removed (excluded) by them, but those established by God cannot be removed (excluded) by men.** |
| Ce n’est que lorsque notre cœur est rempli de l’amour pour notre Sauveur que nous pouvons intercéder de la bonne manière les uns pour les autres. Les vrais enfants de Dieu ont part à la nature divine, et c’est ainsi qu’ils se tiennent au service de la divine sainteté de l’Eglise. Il faut arriver à une pleine harmonisation de l’Eglise avec le Seigneur. **Il ne peut accomplir aucun ministère (\*service) tout Seul, car étant la Tête du Corps, Il a besoin de Ses membres. Il a besoin du Corps.**L’ensemble du ministère de notre Sauveur doit se poursuivre au travers de l’Eglise. Nous devons comprendre pleinement quel est le mystère de Christ et de Son Eglise. Le Seigneur produit un plein accord avec Lui, avec Sa Parole, avec Son action parmi tous les membres de Son Corps, et Il prend la première place. | It is only when our hearts are filled with love for our Savior that we can intercede in the right way for one another. True children of God take part have part in the divine nature, and this is how they stand in the service of the divine holiness of the Church. It is necessary to arrive at a full harmonization of the Church with the Lord. **He cannot perform any service (\*ministry) by Himself, for being the Head of the Body, He needs His members. He needs the Body.**The entire service of our Savior must continue through the Church. We must fully understand what is the mystery of Christ and His Church. The Lord produces full accord with Him, with His Word, with His action among all the members of His Body, and He takes the first place. |
|  |  |
| **Extrait de la lettre circulaire 20 de janvier 1980, sur l’obligation pour les anciens (grec: presbuteros) et évêques (grec: episkopos, surveillants) d’être marié.** | **Extract from the circular letter of January 1980, on the obligation for elders (Greek: presbuteros) and overseers (Greek: episkopos, bishop) to be married.** |
| Il y a aussi une directive donnée à tous ceux en général qui éprouvent la nécessité de se marier: “*Toutefois, pour éviter l’impudicité, que chacun ait sa femme, et que chaque femme ait son mari*” (1 Cor. 7:2). Dieu a pensé à tout, et Il a aussi pourvu aux besoins terrestres, humains. Il y a des personnes qui sont destinées au mariage, et d’autres qui ne le sont pas. Les dispositions naturelles sont différentes. “*Je voudrais que tous les hommes fussent comme moi; mais chacun tient de Dieu un don particulier, l’un d’une manière, l’autre d’une autre*” (1 Cor. 7:7). | There is also a guideline (\*instruction) given to all those in general who feel the need to marry: “*However, to avoid fornication, let everyone have his wife, and every wife have her husband*” (1 Cor. 7: 2 ). God has thought of everything, and He also provided for earthly, human needs. There are people who are meant (or geared) for marriage, and others who are not. The natural dispositions are diverse. “*Now I wish all men to be even as myself: but every one has his own gift of God: one man thus, and another thus*."(1 Cor. 7: 7). |
| Qu’il soit question, en rapport avec cela, d’un don particulier reçu de Dieu peut nous sembler singulier, mais cela nous contraint à réfléchir. Il n’est pas question ici d’un don de l’Esprit, mais d’un don naturel que Dieu notre créateur peut avoir placé en l’un ou l’autre, c’est-à-dire d’un don particulier. Nous devons aussi savoir cela pour respecter la Parole de Dieu. “*Il leur répondit: Tous ne comprennent pas cette parole, mais seulement ceux à qui cela est donné. Car il y a des eunuques qui le sont dès le ventre de leur mère*…” (Mat. 19:11,12). | That it is a question, in connection with this, of a particular gift received from God may seem strange to us, but it forces us to reflect. It is not a question here of a gift of the Spirit, but of a natural gift that God our creator may have placed in one or the other, that is to say of a particular gift . We also need to know this to keep the Word of God. “*And he said to them, All cannot receive this word, but those to whom it has been given; for there are eunuchs which have been born thus from their mother's womb...* ”(Mat. 19: 11,12). |
| Déjà dans la vie des plus grands hommes de Dieu, nous pouvons voir la différence dans la conduite de leur vie . Chacun avait reçu dans les choses naturelles un don de Dieu, et il avait aussi reçu de Lui son ministère spirituel. Il y a des prescriptions que nous devons prendre en considération. “Il faut donc que l’évêque soit irréprochable, mari d’une seule femme…” (1 Tim. 3:2). En aucun cas nous ne devons sauter cet important passage biblique. **Un ancien d’Eglise doit être marié et ne pas être nouveau dans la foi. Il faut qu’il puisse aider, avec le secours de Dieu, ceux qui ont des problèmes de famille, ou entre conjoints.** | Already in the lives of the greatest men of God we can see the difference in the conduct of their lives. Everyone had received a gift from God in natural things, and everyone had also received his spiritual service from Him. There are prescriptions that we must take into consideration. “*The overseer then must be irreproachable, husband of one wife*…” (1 Tim. 3: 2). Under no circumstances should we skip this important biblical passage. **An elder must be married and not be new to the faith. He must be able to assist, with the help of God, those who have family problems, or between spouses.** |
|  |  |
| **Extrait de la lettre circulaire de frère Ewald Frank d’octobre 1980, concernant la création d’assemblée.** | **Excerpt from brother Ewald Frank's circular letter of October 1980 regarding the establishment of an assembly.** |
| **CRÉATION D’ASSEMBLÉES** | **CREATION OF ASSEMBLIES** |
| Le thème de la fondation de nouvelles assemblées a été mis à l’ordre du jour par quelques-uns, lesquels ont sans doute quelque arrière-pensée (\*agenda caché, en anglais) à ce sujet. Il y a toujours des personnes qui étant en dehors aimeraient se glorifier d’une chose; quelques-uns ont même en vue la laine plutôt que les brebis. **Là où le Saint-Esprit agit véritablement, une assemblée est constituée sans que des hommes doivent faire le voyage depuis un pays lointain avec la charge de créer des assemblées**. Du temps des apôtres, différents frères ont servi ensemble à des endroits déterminés, et ensuite ils ont établi des anciens. Là où l’Esprit de Dieu est véritablement à l’œuvre, il n’y a pas tellement de discussions sur une chose ou l’autre: on agit tout simplement selon la Bible. Partout où s’élèvent çà et là des discussions sans fin, ce n’est pas Dieu qui met Sa main, mais bien les hommes. Chaque serviteur de Dieu a une assemblée qu’il peut considérer comme sa maison. | The theme of founding new assemblies has been put on the agenda by a few, who no doubt have some ulterior motive (\*hidden agenda) on the subject. There are always people who, being outside, would like to boast about something; some even have in view the wool rather than the sheep. **Where the Holy Spirit is truly working, an assembly is formed without men having to travel from a faraway land with the charge of creating assemblies**. In the days of the apostles, different brothers served together in specific places, and then they established elders. Where the Spirit of God is truly at work, there is not much discussion of one thing or the other: one is simply acting according to the Bible. Wherever there is endless discussion here and there, it is not God who puts His hand, but men. Each servant of God has an assembly that he can consider as his home. |
| Ici, à Krefeld, un certain samedi, le Seigneur me donna l’ordre direct d’établir nos bien-aimés frères Russ et Schmidt comme anciens. Ceci s’accomplit avec l’approbation (\*pas le vote) de toute la communauté, et cela avant que je ne commence mon ministère itinérant. Maintenant nous ne nous trouvons pas au commencement mais à la fin de l’ère chrétienne. **Il ne s’agit pas qu’une personne quelconque se fasse un nom pour fonder sous son contrôle quelque assemblée locale; il s’agit maintenant de faire sortir l’Eglise-Epouse (\*l’Assemblée fiancée) et de la préparer pour Son Epoux (\*son Fiancé), et cela ne doit pas se faire d’après le modèle de toutes les tendances religieuses déjà créées.** | Here in Krefeld on a certain Saturday, the Lord gave me direct orders to establish our beloved brothers Russ and Schmidt as elders. This was accomplished with the approval (\* not the vote) of the entire community, and this was done before I began my itinerant service. Now we are not at the beginning but at the end of the Christian era. **It is not about someone making a name for himself to found under his control some local assembly; it is now a question of bringing out the Church-Bride (\* the Betrothed Assembly) and of preparing her for Her Bridegroom (\*her Fiancé), and this should not be done according to the model of all the already created religious tendencies.** |
| Il vaut la peine de réfléchir au fait que frère Branham n’avait qu’une assemblée qu’il considérait comme son port d’attache et que jamais au cours des années de son ministère il n’en a fondé une seconde. S’il avait fait cela, il aurait suivi les traces de tous les autres fondateurs d’assemblées, et par cela même, il aurait mis en question son ministère prophétique. Dans ce temps-ci, le Seigneur a adressé un message direct à tout le peuple de Dieu, lequel se trouve dispersé dans beaucoup de camps. Frère Branham avait eu une vision particulière; en Esprit il fut transporté dans un lieu à ciel ouvert et il voyait près de lui, à sa droite et à sa gauche, deux arbres chargés des plus beaux fruits. La voix du Seigneur se fit entendre à lui: «L’un des arbres représente les croyants qui s’attachent à la trinité, et l’autre les croyants qui s’attachent à l’unité de Dieu». | It is worth considering that Brother Branham had only one congregation which he considered as his home port (\*home base), and never in the years of his service did he found a second one. If he had done this, he would have followed in the footsteps of all the other founders of assemblies, and, by that very fact, he would have put into question his prophetic service. At this time, the Lord has sent a direct message to all of God's people, who are scattered in many camps. Brother Branham had a special vision; in the Spirit he was transported to an open place and he saw near him, to his right and to his left, two trees laden with the most beautiful fruits. The voice of the Lord came to him: "One of the trees represents the believers who cleave to the Trinity, and the other the believers who cling to the unity of God." |
| Il se trouvait entre ces deux arbres; il les saisit de ses mains et les secoua de toutes ses forces. Les fruits tombèrent en grande quantité sur lui. Cette vision ne nécessite aucune explication. Il n’y a aucun motif de changer le cours que Dieu a fait prendre à cette période prophétique de l’histoire du salut. C’est aujourd’hui que je comprends pourquoi, lors de mon appel, le Seigneur me dit: «Ne t’occupe pas de fonder des assemblées et ne publie aucun recueil de cantiques». Je prie chacun d’examiner si tous les mouvements religieux ne portent pas les mêmes marques, c’est-à-dire les marques distinctives d’une dénomination. Que ce soient les églises libres ou nationales, des communautés ou assemblées: toutes ont établi l’enseignement de leur doctrine et se sont subordonnées à un quartier général. Ensuite, elles ont publié leur propre recueil de cantiques pour faire ressortir la nouvelle direction de leur foi par rapport aux autres. Cependant l’Epouse-Parole n’est pas une “marcotte” d’une dénomination. Elle est le produit de l’amour du Dieu Tout-Puissant, par Jésus-Christ notre Seigneur, et mise à part pour l’Epoux divin (\*le Fiancé divin). | He was between these two trees; he grabbed them with his hands and shook them with all his might. Fruit fell on him in great quantity. This vision does not require any explanation. There is no reason to change the course that God has caused this prophetic period in salvation history to take. It is today that I understand why, in my call, the Lord said to me: "Do not concern yourself with founding assemblies and do not publish any songbook." I ask everyone to consider whether all religious movements do not bear the same marks, that is, the distinctive marks of a denomination. Whether free or national churches, communities or assemblies: all have established the teaching of their doctrine and are subordinated to a headquarters. Then, they released their own hymnbook to highlight the new direction of their faith in relation to others. However, the Word-Bride is not a denominational "sub-brand" (\*by-product). She is the product of the love of Almighty God, through Jesus Christ our Lord, and set apart for the divine Bridegroom (\* the divine Fiancé). |
| Frère Branham disait littéralement ceci: «De ce dernier réveil, il ne sortira pas une nouvelle dénomination, mais bien l’Eglise-Epouse». Les assemblées locales sont justes et conformes à la Bible; elles prennent cependant naissance comme au temps des apôtres, par l’action de l’Esprit. Chaque assemblée locale est confiée aux anciens qui sont en service là, et que le Saint-Esprit a établi sur (\*grec: au sein du troupeau) le troupeau de Dieu (Act. 20:28). *Prenez donc garde à vous-mêmes, et à tout le troupeau, au milieu duquel l'Esprit Saint vous a établis surveillants pour paître l'assemblée de Dieu, laquelle il a acquise par le sang de son propre Fils*. **Dès que des frères de l’extérieur s’arrogent une fonction de surveillance pour régner sur d’autres communautés, c’est déjà trop tard**. C’est comme cela qu’a commencé la première organisation chrétienne à Nicée, et depuis, toutes les autres ont copié son exemple. **Cela commence ainsi**: **un frère prétend être un apôtre ou quelque chose de particulier et il en convainc quelques autres; alors on s’assied ensemble pour délibérer et on en vient à prendre quelques décisions intellectuelles et humaines, lesquelles sont parées de spiritualité, et déjà quelque chose de personnel commence - mais c’est l’ancien Nicolaïsme qui réapparaît**. Les actes des apôtres nous ont été laissés comme un modèle immuable. | Brother Branham literally said this, "Out of this last revival there will come not a new denomination, but the Bride Church." Local assemblies are righteous and in accordance with the Bible; however, they take birth (originate) as in the days of the apostles, by the action of the Spirit. Every local assembly is entrusted to the elders who are serving there, and whom the Holy Spirit has established over (\*Greek: among) the flock of God (Acts 20:28). *Take heed therefore to yourselves, and to all the flock, wherein the Holy Spirit has set you as overseers, to shepherd the assembly of God, which he has purchased with the blood of his own*. **As soon as brothers from the outside assume a watchdog function (\*oversight function) to rule over other communities, it is already too late**. This is how the first Christian organization began in Nicaea, and since then everyone else has copied its example. **It starts like this**: **a brother claims to be an apostle or something special and he convinces a few others; then we sit down together to deliberate and come to some intellectual and human decisions, which are adorned with spirituality, and already something personal begins - but it is the old Nicolaitanism that reappears.** The acts of the apostles have been left to us as an immutable model. |
| On prêchait partout où ne s’ouvrait ne fût-ce qu’une seule porte: au Temple, dans les Synagogues, au portique de Salomon. Ceux qui devenaient croyants se rassemblaient d’un côté et d’autre **dans les maisons**. C’est là qu’ils avaient la communion dans la prière, qu’ils rompaient le pain et formaient la communauté des saints. C’est vraiment biblique qu’aient lieu à Zürich, à la Maison du Peuple, des rencontres où beaucoup de personnes peuvent entendre la Parole; et c’est tout aussi biblique qu’en différents endroits il y ait des réunions de prières et de méditation. Une place pour chaque chose; mais il faut aussi trouver la place que Dieu a réservée pour nous. Alors nous aurons une vue juste pour tout le champ d’activité de l’Eglise, et nous respecterons l’ordonnance divine. Ne vous laissez troubler par personne. **Conformément à Jude 17-21, il doit y avoir dans les derniers temps des hommes qui provoquent des séparations et des divisions dans le Royaume de Dieu. Il est dit d’eux qu’ils n’ont pas le Saint-Esprit, et cela bien qu’ils se croient particulièrement spirituels et se conduisent comme tels. C’est là que se trouve le plus grand problème.** | They preached wherever there was even one open door: in the Temple, in the Synagogues, in Solomon's portico. Those who became believers gathered here and there and the other **in the houses**. It was there that they had communion in prayer, where they broke bread and formed the community of saints. It is truly biblical that meetings take place in Zurich, at the “People’s House”, where many people can hear the Word; and it is also just as biblical that in different places there are meetings for prayer and meditation. A place for everything; but we must also find the place that God has reserved for us. Then we will have a right view for the whole scope of the Church's activity, and we will keep the divine ordinance. Don't let anyone trouble (confuse) you. **According to Jude 17-21, there must be men in the last days who are causing separations and divisions in the Kingdom of God. It is said of them that they do not have the Holy Spirit, and this even though they believe themselves to be particularly spiritual and behave as such. This is where the biggest problem lies.** |
|  |  |
| **Extrait de la Lettre circulaire 29 de Juin 1983 sur le respect** | **Extract from the circular letter 29 of June 1983 on respect** |
| Dans la prédication “*Regardant à Jésus”* frère Branham parle des circonstances dans lesquelles le Seigneur a puni aussitôt soeur Branham pour un manque de respect à l’égard de son mari. Soeur Branham avait seulement claqué la porte devant son mari, lequel n’y avait d’abord pas vraiment pris garde. Il dit dans cette prédication: «Cependant le Saint-Esprit ne laissa pas passer cela. Comme je sortais Il dit: ‹Va et dis-lui qu’elle lise la parole de Nombres 12:11›. Je rentrai, pris la Bible et lus. C’était l’endroit où Myriam, la prophétesse, se moquait de son frère Moïse parce qu’il avait épousé une fille Ethiopienne. Cette façon de faire déplut à Dieu. Il dit: “Il eût mieux valu que son père lui eût craché au visage que d’avoir fait cela”». Dans ces temps comme jamais auparavant nous trouvons un manque de respect parmi les gens. Cela se rapporte à tous les domaines, que ce soit devant les autorités, devant l’Etat, devant Dieu et Sa Parole, devant les parents, dans les écoles et à l’égard des ministères dans l’Eglise. | In his sermon “*Looking at Jesus*”, Brother Branham speaks of the circumstances in which the Lord immediately punished sister Branham for disrespecting her husband. Sister Branham had only slammed the door in front of her husband, who hadn't really noticed it at first. He said in this preaching, “However, the Holy Spirit did not let it pass. As I was going out, He said: 'Go and tell her that she read the word of Numbers 12:11'. I went home, picked up the Bible and read. This was the place where Miriam, the prophetess, made fun of her brother Moses because he had married an Ethiopian young lady. This way of doing things displeased God. He said, "It would have been better if her father had spat in her face than to have done that." In these times like never before we find a lack of respect among the people. It relates to all areas, whether before authorities, before the state, before God and His Word, before parents, in schools and with regard to the servants in the Church. |
| C’est à cause de cela que l’Eglise se trouve dans la condition que frère Branham a décrite de façon si frappante. Est-ce qu’il n’a pas été exposé et développé le fait qu’en réalité nous devions renoncer à ce à quoi nous avons droit pour que Dieu, Lui, puisse arriver à obtenir ce à quoi Il a droit? Combien souvent nous voulons défendre nos droits; et par cela même nous donnons tort aux autres! Le manque de respect de Myriam et d’Aaron n’était-il pas à proprement parler un manque de respect vis-à-vis de Dieu? Le manque de respect et la révolte de Coré, de Datan et de tous ceux qui étaient sous leur influence n’étaient-ils pas un manque de respect et une révolte contre Dieu? Quand donc respecterons-nous l’ordre divin et nous y intégrerons-nous? Même des frères dans le ministère sont traités dans ce temps d’une manière tellement dégradante que cela ne s’est jamais vu auparavant. | It is because of this that the Church finds itself in the condition that Brother Branham so vividly described. Hasn't it been exposed and developed that in reality we have to give up what we have a right to, so that God Himself can get what He is entitled to? How often we want to defend our rights; and by that very fact, we prove others wrong! Wasn't Miriam and Aaron's lack of respect, strictly speaking, a lack of respect for God? Wasn't the disrespect and revolt of Korah, Datan, and all those under their influence, disrespect and revolt against God? When, then, will we respect the divine order and integrate into it? Even brethren in the service (\*ministry) are treated in this time in such a degrading way that it has never been seen before. |
| **Les anciens qui méritent de recevoir double honneur, comme dit l’Ecriture, sont dégradés et considérés comme rien.** Et ces gens qui font cela demandent encore: «Où donc est l’Eglise?». Pour eux rien n’est bon; rien n’est juste. Eux seuls sont justes. Frère Branham disait: «Ceux-là même qui présentent les réclamations ce sont, neuf fois sur dix, ceux avec lesquels rien ne joue». De telles personnes se fabriqueront toujours de nouvelles doctrines qui selon leur propre estimation paraîtront justes, et ils prêcheront ce que leurs oreilles aiment entendre. | **The elders who deserve to receive double honor, as the Scriptures say, are degraded and regarded as nothing**. And those people who do that still ask, "Where is the Church?" For them nothing is good; nothing is righteous. They alone are righteous. Brother Branham said: "The very ones who present the claims are, nine times out of ten, those with whom nothing is playing." Such people will always make new doctrines for themselves which in their own estimation will appear right, and they will preach what their ears like to hear. |
|  |  |
| **Extrait de la lettre circulaire 41 de frère Frank de janvier 1994 sur les anciens.** | **Extract from brother Frank's circular letter 41 of January 1994 on the elders.** |
| En Israël, les anciens assis à la porte de la ville prononçaient le droit en tant que juges et chefs (Deut. 16:18-20). Tout le peuple s’adressait à eux. **Dans l’Eglise de Christ les anciens ont également reçu cette tâche.** Lorsque le Seigneur Dieu apparut à Son serviteur Moïse, Il lui dit: “*Va, et assemble les anciens d’Israël, et dis-leur:…*” (Ex. 3:16). C’étaient des hommes qui avaient la confiance des tribus et de tout le peuple. Lorsque Moïse monta sur la montagne pour y rencontrer l’Eternel, il prit avec lui également **70 anciens** d’entre le peuple d’Israël: “*Et il ne porta point sa main sur les nobles d’entre les fils d’Israël; ils virent Dieu, et ils mangèrent et burent*” (Ex. 24:11). Comme d’une part les sacrificateurs devaient s’occuper de la partie spirituelle du service divin, ainsi les lévites avaient également leur tâche dans le Temple. L’assistance envers l’ensemble de l’assemblée reposait **sur les anciens**; ils **rendaient la justice** à l’égard des enfants récalcitrants (Deut. 21:18-21), **et jugeaient** également dans les cas de différends entre époux (Deut. 22:13-21). | In Israel, the elders seated at the city gate pronounced law as judges and rulers (Deut. 16: 18-20). All the people spoke to them. **In the Church of Christ the elders were also given this assignment**. When the Lord God appeared to His servant Moses, He said to him: “*Go and gather the elders of Israel together, and say unto them*:…” (Ex. 3:16). They were men who were trusted by the tribes and all the people. When Moses went up to the mountain to meet the Lord there, he also took with him **70 elders** from among the people of Israel: “*And on the nobles of the children of Israel he laid not his hand: they saw God, and ate and drank.*” (Ex. 24:11). As on the one hand the priests were to take care of the spiritual part of the divine service, so the Levites also had their task in the Temple. Assistance to the whole assembly rested **on the elders**; they **administered justice** to recalcitrant children (Deut. 21: 18-21), **and also judged** in cases of disputes between spouses (Deut. 22: 13-21). |
| Dans les églises du Nouveau Testament, **des anciens** ont été également établis (Act. 14:23; 1 Tim. 3; Tite 1; etc.). Paul et Barnabas s’en allèrent avec une délégation pour rencontrer les apôtres et anciens de Jérusalem à cause d’un point de controverse (Act. 15). Par leur moyen ils firent porter cet écrit: “*Les apôtres et les anciens et les frères, aux frères d’entre les nations qui sont à Antioche et en Syrie et en Cilicie: Salut!*” (v. 23). Ce ne sont pas les frères exerçant les cinq ministères de la Parole que Paul fit appeler lorsqu’il s’agissait d’une assemblée locale, **mais bien les anciens**: “*Or il envoya de Milet à Ephèse, et appela auprès de lui* ***les anciens*** *de l’assemblée”.* Il les exhorta en leur disant*: “Prenez donc garde à vous-mêmes, et à tout le troupeau* ***au milieu duquel l’Esprit Saint vous a établis surveillants*** *pour paître l’assemblée de Dieu, laquelle il a acquise par le sang de son propre fils*” (Act. 20:17,28). **Les anciens sont aussi appelés surveillants et présidents**. Dans l’Apocalypse, les 24 anciens nous sont montrés comme représentant l’Ancienne et la Nouvelle alliance. Ce sont les anciens qui sont appelés à faire l’onction d’huile aux malades et à prier avec eux (Jacq. 5:14). **Ils ont pour tâche de haute importance de veiller au bien-être de l’Assemblée sous tous les rapports.** | In the churches of the New Testament, **elders** were also established (Acts. 14:23; 1 Tim. 3; Titus 1; etc.). Paul and Barnabas went with a delegation to meet with the apostles and elders of Jerusalem because of a point of controversy (Act. 15). By their means they sent this writing: “*The apostles, and the elders, and the brethren, to the brethren who are from among the nations at Antioch, and in Syria and Cilicia, greeting:*” (v. 23). It was not the brethren exercising the five services (or ministries) of the Word that Paul called when it came to a local assembly, **but the elders**: “But from Miletus having sent to Ephesus, he called over **the elders** of the assembly.”. He exhorted them, saying to them: “*Take heed therefore to yourselves,* ***and to all the flock, wherein the Holy Spirit has set you as overseers****, to shepherd the assembly of God, which he has purchased with the blood of his own*.”(Act. 20: 17,28). **Elders are also called overseers and presidents**. In Revelation, the 24 elders are shown to us as representing the Old and the New covenant. It is the elders who are called to anoint the sick with oil and to pray with them (James 5:14). **Their task of great importance is to ensure the well-being of the Assembly in all respects.** |
| “*J’exhorte les anciens qui sont parmi vous, moi qui suis ancien avec eux[[22]](#footnote-22) et témoin des souffrances de Christ, qui aussi ai part à la gloire qui va être révélée: paissez le troupeau de Dieu qui est avec vous…”* (1 Pier. 5:1,2). **Celui qui a réellement la crainte de Dieu dans son cœur respectera dans leur service les frères établis par Dieu.** Celui qui n’a pas de respect envers les décisions de Dieu n’a pas davantage la crainte de Dieu. La crainte de Dieu doit retourner dans l’Eglise, et elle y sera, c’est certain (Act. 5:1-11), car elle est le commencement de toute sagesse divine (Ps. 111:10; Prov. 1:7; Jacq. 3:17). Les frères responsables dans les communautés sont qualifiés **pour s’occuper des intérêts** de tous ceux qui appartiennent à l’Eglise. Paul écrit dans 1 Corinthiens 5:12: *“Car qu’ai-je affaire de juger ceux de dehors aussi? Vous, ne jugez-vous pas ceux qui sont de dedans?”.* | “*The elders which are among you I exhort, who am their fellow-elder[[23]](#footnote-23) and witness of the sufferings of the Christ, who also am partaker of the glory about to be revealed: shepherd the flock of God which is among you*…” (1 Peter 5:1,2). **He who truly has the fear of God in his heart will respect the brethren established by God in their service**. Anyone who does not respect God's decisions does not fear God either. The fear of God must return n the assemblies, and it will certainly be there again (Acts 5: 1-11), for it is the beginning of all divine wisdom (Ps. 111:10; Prov. 1:7; James 3:17). The responsible brothers in the communities are qualified **to look after the interests of all those who belong to the assembly**. Paul writes in 1 Corinthians 5:12: “*For what have I to do with judging those outside also? Ye, do not ye judge them that are within*? ”. |
| Celui qui se retire de la vie de la communauté parce que la Parole ne peut lui donner raison, rend témoignage qu’il n’accepte pas d’être placé sous l’autorité de la Parole, mais qu’il se considère au contraire comme étant au-dessus de la Parole. Il est juste de se demander si de telles personnes peuvent être des membres du Corps du Seigneur, car pour ceux-là au contraire toute la Parole de Dieu est valable. Quelques personnes revendiquent aussi le droit pour elles seules. Mais en fait les droits d’un croyant n’existent que dans les limites établies par la Parole de Dieu. Celui qui sort de ces limites quitte le fondement biblique et se soustrait à la conduite du Saint Esprit. De cette façon, non seulement certaines personnes arrivent dans le domaine de l’ennemi, mais encore se trouvent sous l’influence directe de mauvais esprits, et elles s’égarent. | Whoever withdraws from the life of the community because the Word cannot prove him right, bears witness that he does not accept to be placed under the authority of the Word, but considers himself on the contrary as being above the Word. It is fair to ask if such people can be members of the Body of the Lord, because for them on the contrary the whole Word of God is valid. A few people also claim the right for themselves. But in fact the rights of a believer exist only within the limits established by the Word of God. Whoever goes beyond these limits leaves the biblical foundation and shies away from the guidance of the Holy Spirit. In this way, some people not only come into the domain of the enemy, but also come under the direct influence of evil spirits, and they go astray. |
| *“Frères, quand même un homme s’est laissé surprendre par quelque faute, vous qui êtes spirituels, redressez un tel homme dans un esprit de douceur, prenant garde à toi même, de peur que toi aussi tu ne sois tenté” (Gal. 6:1).* Que ce soit pour le couple ou pour la famille, ou parmi les frères et soeurs, pour tous la Parole est pleinement suffisante pour qu’au travers d’Elle seule une sentence juste soit prononcée. Aucun croyant ne doit chercher à faire valoir ses droits à l’égard de son frère ou de sa soeur en Christ par le moyen d’un avocat ou devant une cour de justice. Paul a repris les croyants qui faisaient valoir leurs droits devant des juges incrédules, plutôt que d’avoir cherché à le faire auprès des saints (1 Cor. 6). Tous ceux qui cherchent à faire valoir leurs droits devant des juges non-croyants méprisent Dieu et Sa Parole; ils exposent l’Eglise du Seigneur à la moquerie des incrédules et jettent ainsi des perles aux pourceaux. Aucun de ceux qui, en connaissance de cause, c’est-à-dire volontairement, foule aux pieds la Parole de Dieu ne sortira de là impuni. Celui qui a recours à un juge de ce monde rend nul le droit divin, car il a cherché son propre droit par la voie des incrédules. Par exemple, comment dans l’affaire d’un couple, un juge de ce monde peut-il prononcer ce qui est juste, alors qu’il ne connaît lui-même aucunement la Parole de Dieu? Il ne sait pas ce qui est écrit dans Matthieu 5:32, ou encore dans Matthieu 19:9, 1 Corinthiens 7:10,11 ou 15, ainsi que dans beaucoup d’autres passages bibliques du Nouveau Testament encore, sans compter tous ceux qui se trouvent dans l’Ancien Testament, d’Exode 20 à Malachie 2:16. | “*Brethren, if even a man be taken in some fault, ye who are spiritual restore such a one in a spirit of meekness, considering thyself lest thou also be tempted*.” (Gal. 6: 1). Whether for the couple or for the family, or among the brothers and sisters, for all the people the Word is fully sufficient so that through It only a just sentence is pronounced. No believer should seek to assert (\*enforce, defend) his rights against his brother or sister in Christ through a lawyer or in a court of law. Paul rebuked believers who asserted their rights before unbelieving judges, *rather than seeking to do so with the saints (1 Cor. 6)*. All those who seek to assert their rights before unbelieving judges despise God and His Word; they expose the Church of the Lord to the mockery of unbelievers and thus throw pearls at the swine. None of those who knowingly, that is to say willfully, tramples on the Word of God will come out of this unpunished. Whoever has recourse to a judge of this world nullifies divine right, for he has sought his own right through unbelievers. For example, how in the matter of a couple can a judge of this world pronounce what is right when he himself does not know the Word of God at all? He does not know what is written in Matthew 5:32, or in Matthew 19:9, 1 Corinthians 7:10,11 or 15, as well as in many other biblical passages of the New Testament as well, without counting all those found in the Old Testament, from Exodus 20 to Malachi 2:16. |
| Tout ce qui arrive aux croyants n’est pas d’ordre privé ou une affaire de famille, car dès que cela aboutit dans le domaine public cela concerne toujours l’Eglise tout entière. **C’est pourquoi le droit divin, au travers de la Parole, doit être prononcé sans parti pris et dans l’Eglise. En cas de litige il est toujours nécessaire qu’il y ait un médiateur qui prononce la sentence juste. Le médiateur ne doit cependant appartenir à aucun parti, ni donner droit à une des parties en conflit; il doit au contraire servir d’intermédiaire et chercher à réconcilier ceux qui sont en différend**. Notre Rédempteur en est le meilleur exemple. Il fut le Médiateur de la Nouvelle alliance, et en Lui l’humanité partagée en deux fut réconciliée avec Dieu. Celui qui se soustrait aux directives justes de la Parole prononcées au-dedans de l’Eglise et se dresse contre elles, fraye son propre chemin. Nous devons arriver, comme l’enseignait Paul, à ce que des hommes éprouvés dans la foi jugent d’une affaire afin qu’elle soit éclaircie. Ce n’est pas toujours avec de mauvaises intentions que deux personnes entrent en conflit. Il peut arriver que chaque partie se réfère à un autre passage biblique et s’y appuie sans prendre en considération le passage biblique de son interlocuteur. C’est ainsi que prennent naissance des accusations qui sont aussi vieilles que le monde. | Not everything that happens to believers is a private matter or a family matter, for as soon as it enters the public domain it always concerns the whole Church. **This is why divine right, through the Word, must be spoken without bias (\*without taking sides) and in the assembly. In the event of a dispute it is always necessary that there is a mediator who pronounces the right sentence. However, the mediator must not belong to any party, nor give rights to one of the parties in conflict; on the contrary, it must act as an intermediary and seek to reconcile those who are in dispute**. Our Redeemer is the best example. He was the Mediator of the New Covenant, and in Him the humanity which was divided in two was reconciled to God. Whoever shies away from the righteous directives of the Word spoken within the assembly and stands up against them, makes his own way. We must come to a point, as Paul taught, where tried and mature men in the faith can judge a matter so that it may be clarified.. It's not always with bad intentions that two persons come into conflict. It may happen that each part refers to and builds on a different Bible passage without taking into consideration the biblical passage of its interlocutor. This is how accusations arise that are as old as the world. |
|  |  |
| **LA RÉPONSE DIVINE DANS L’ÉGLISE.** | **THE DIVINE RESPONSE IN THE CHURCH.** |
| “*Et si ton frère pèche contre toi, va, reprends-le, entre toi et lui seul; s’il t’écoute, tu as gagné ton frère; mais s’il ne t’écoute pas, prends avec toi encore une ou deux personnes, afin que par la bouche de deux ou de trois témoins toutes choses soient établies. Et s’il ne veut pas les écouter, dis-le à l’assemblée; et s’il ne veut pas écouter l’assemblée non plus, qu’il te soit comme un homme des nations et comme un publicain”* (Mat. 18:15-17). Paul doit avoir eu cette parole à la pensée, lorsque dans 1 Corinthiens 5 il présentait aux frères responsables ce qui était juste concernant un cas extraordinaire dont parle Lévitique 18:8, et qui n’était même pas pensable chez les païens. **Visiblement, dans d’autres cas, les anciens n’étaient pas consultés, puisque l’apôtre fait le reproche aux croyants de ce que dans leurs contestations: “… *vous établissez ceux là pour juges qui sont peu estimés dans l’assemblée. Je parle pour vous faire honte; ainsi il n’y a pas d’homme sage parmi vous, pas même un seul, qui soit capable de décider entre ses frères?*” (1 Cor. 6:4-5).** Des renseignements nous sont donnés dans 2 Corinthiens 2, au sujet de ce qui doit arriver à un croyant qui n’a pas écouté les deux ou trois personnes qui lui avaient parlé premièrement et dont l’affaire est portée devant l’assemblée: “*Il suffit, pour un tel homme, de cette punition qui lui a été infligée par le grand nombre, de sorte qu’au contraire vous devriez plutôt pardonner et consoler, de peur qu’un tel homme ne soit accablé par une tristesse excessive. C’est pourquoi je vous exhorte à ratifier envers lui votre amour. Car c’est aussi pour cela que je vous ai écrit, afin que je connaisse, à l’épreuve, si vous êtes obéissants en toutes choses. Or à celui à qui vous pardonnez quelque chose, moi aussi je pardonne; car moi aussi, ce que j’ai pardonné, si j’ai pardonné quelque chose, je l’ai fait à cause de vous dans la personne de Christ; afin que nous ne soyons pas circonvenus par Satan, car nous n’ignorons pas ses desseins*”. | “*But if thy brother sin against thee, go, reprove him between thee and him alone. If he hear thee, thou hast gained thy brother. But if he do not hear thee, take with thee one or two besides, that every matter may stand upon the word of two witnesses or of three. But if he will not listen to them, tell it to the assembly; and if also he will not listen to the assembly, let him be to thee as one of the nations and a tax-gatherer.*” (Mat. 18:15-17). Paul must have had this word in mind when in 1 Corinthians 5 he presented to the responsible brethren what was right about an extraordinary case of which Leviticus 18:8 speaks, and which was unthinkable among the Gentiles. **Obviously, in other cases, the elders were not consulted, since the apostle reproaches the believers that in their disputes: “…*set those to judge who are little esteemed in the assembly. I speak to you to put you to shame. Thus there is not a wise person among you, not even one, who shall be able to decide between his brethren!”(*1 Cor. 6:4-5)**. Information is given to us in 2 Corinthians 2 about what must happen to a believer who has not listened to the two or three persons who spoke to him first and whose matter is brought before the congregation: “*Sufficient to such a one is this rebuke which has been inflicted by the many; so that on the contrary ye should rather shew grace and encourage, lest perhaps such a one should be swallowed up with excessive grief. Wherefore I exhort you to assure him of your love. For to this end also I have written, that I might know, by putting you to the test, if as to everything ye are obedient. But to whom ye forgive anything, I also; for I also, what I have forgiven, if I have forgiven anything, it is for your sakes in the person of Christ; that we might not have Satan get an advantage against us, for we are not ignorant of his thoughts.”* |
| Il ne s’agit donc pas que l’un déclare l’autre coupable, mais bien qu’il y ait pardon et que les dispositions divines soient établies, dans lesquelles seules une atmosphère agréable à Dieu peut prendre naissance. La loi nous déclare tous coupables, mais la grâce nous déclare libres. Le Seigneur a pris sur Lui nos fautes, et Il les a portées à la croix. C’est là que le parfait pardon divin a été accompli et qu’a eu lieu la réconciliation par le sacrifice de l’amour divin en Jésus-Christ notre Seigneur. Il a apporté la paix à ceux qui L’acceptent et Le reçoivent. Celui qui impute une faute ou un manquement à un autre, annule pour lui-même le pardon. **La délivrance parfaitement accomplie, ainsi que le pardon, n’ont plus de valeur pour lui parce que lui-même ne pardonne pas.** | It is not, then, that one convicts the other, but that there is forgiveness and that divine arrangements are established, in which only an atmosphere pleasing to God can arise. The law declares us all guilty, but grace declares us free. The Lord took our sins upon Himself, and He carried them to the cross. It was there that perfect divine forgiveness was accomplished and reconciliation took place through the sacrifice of divine love in Jesus Christ our Lord. He has brought peace to those who accept and receive Him. Whoever imputes a fault or a misconduct (\*a guilt) to another, cancels forgiveness for himself. **Perfectly accomplished deliverance, as well as forgiveness, is no longer valuable to him because he himself does not forgive.** |
| **C’est de cette manière que s’élèvent de nouveau l’inimitié et la séparation. Lorsque nous retenons la faute d’un autre nous nous rendons nous-mêmes coupables devant Dieu, parce que de cette manière nous déclarons la délivrance pleinement accomplie comme étant nulle pour nous, puisque nous ne croyons pas qu’elle le soit pour l’autre.** Dans un tel cas c’est notre propre moi qui se place en travers du chemin de Dieu, et les actions et les pensées humaines nous dominent. Ce que Dieu a fait en Christ a de la valeur pour toujours, de même que la béatitude proclamée dans Romains 4:7,8: “*Bienheureux ceux dont les iniquités ont été pardonnées et dont les péchés ont été couverts: bienheureux l’homme à qui le Seigneur ne compte point le péché*”. Ephésiens 5:21 nous interpelle tous. Il est dit d’abord, en général: “*Etant soumis les uns aux autres dans la crainte de Christ*”, puis il est montré aux femmes ainsi qu’aux hommes leur position pour parvenir enfin au point culminant: la comparaison avec Christ et l’Eglise, pour Laquelle le Seigneur s’est donné, “*afin qu’il la sanctifiât, en la purifiant par le lavage d’eau par la parole; afin que lui se présentât l’assemblée à lui-même, glorieuse, n’ayant ni tache, ni ride, ni rien de semblable, mais afin qu’elle fût sainte et irréprochable*” (v. 26, 27). | **This is how enmity and separation arise again. When we hold on to the fault of another we make ourselves guilty before God, because in this way we declare the deliverance fully accomplished as null for us, since we do not believe that it is for the other.** In such a case it is our own self that gets in the way of God, and human actions and thoughts dominate us. What God has done in Christ is of value forever, as is the beatitude proclaimed in Romans 4: 7,8: “*Blessed they whose lawlessnesses have been forgiven, and whose sins have been covered: blessed the man to whom the Lord shall not at all reckon sin.*”. Ephesians 5:21 challenges (\*questions) us all. It is said first, in general, “*submitting yourselves to one another in the fear of Christ*” then women and men are shown their position to finally come to the climax: the comparison with Christ and the Church, for which the Lord gave Himself, “*in order that he might sanctify it, purifying it by the washing of water by the word that he might present the assembly to himself glorious, having no spot, or wrinkle, or any of such things; but that it might be holy and blameless.*"(vv. 26, 27). |
| Nous devons ici déjà être dans l’amour divin, lequel est le lien de la perfection, afin d’arriver à l’unité produite par l’Esprit. Alors seulement, nous serons prêts pour l’enlèvement. De son vivant frère Branham fut transporté en esprit dans le paradis. Il vit entre autres la grande troupe des croyants revêtus de robes blanches, et il entendit une voix forte disant: «Seul l’amour parfait entre en ce lieu. Tous ceux que tu as aimés et qui t’ont aimés…». “*L’amour ne fait point de mal au prochain: l’amour donc est la somme (plénitude) de la loi*” (Rom. 13:10). | We must already be in divine love here, which is the bond of perfection, in order to arrive at the unity (\*oneness) produced by the Spirit. Only then will we be ready for the rapture. During his lifetime brother Branham was transported in Spirit to paradise. Among other things, he saw the great troop of believers dressed in white robes, and he heard a loud voice saying, "Only perfect love comes into this place. All those you loved and who loved you ... ". “*Love works no ill to its neighbour; love therefore is the whole law (\*the fulness/fulfillment of the law)*.” (Rom. 13:10). |
|  |  |
| **Extrait de la lettre circulaire 44 de mai 1995 concernant les fausses confessions exigées par des soit-disant serviteurs de Dieu utilisant les péchés et les faiblesses des frères et sœurs pour les manipuler et dominer sur eux.** | **Extract from the circular letter 44 of May 1995 concerning the false confessions required (\*demanded) by so-called servants of God using the sins and weaknesses of brothers and sisters to manipulate and dominate them.** |
| A quoi donc cela servirait-il à un homme, si après dix, vingt ou trente années de marche dans la foi il devrait fouiller à nouveau sa vie passée? Paul dit que les choses qu’ils font en secret, il est honteux même de les dire (Eph. 5.12). Mais c’est précisément ceux qui se présentent comme tellement saints qui s’abandonnent à leur propre volupté lorsque d’autres ressortent quelque chose de leurs affaires personnelles. La conséquence de telles confessions de péché est que les “confessés” sont de cette manière retranchés de la grâce et du pardon, et qu’ils sont replacés dans leur ancien état. | What good would it be for a man if after ten, twenty or thirty years of walking in faith he had to search his past life again? Paul says that the things they do in secret it is shameful even to say them (Eph. 5:12). But it is precisely those who present themselves as so holy who surrender to their own voluptuousness when others bring back things (\*revive/stir up memories) of their personal life. The consequence of such confessions of sin is that the “confessed persons” are in this way cut off from grace and forgiveness, and are replaced afresh to their former state. |
| L’irréconciabilité et l’inimitié sont de nouveau établies et ne peuvent plus être réparées, parce que l’oeuvre de réconciliation pleinement accomplie à la croix de Golgotha à été rendue inefficace. Paul était le docteur établi par Dieu, lequel donna également les instructions sur la manière réelle d’agir de l’Esprit dans l’Eglise. Dans 1 Corinthiens 14.23-25 il dit: “*Si donc l’assemblée tout entière se réunit ensemble, et que tous parlent en langues, et qu’il entre des hommes simples ou des incrédules, ne diront-Ils pas que vous êtes fous? Mais si tous prophétisent, et qu’il entre quelque incrédule ou quelque homme simple, il est convaincu par tous, et il est jugé par tous: les secrets de son cœur sont rendus manifestes; et ainsi, tombant sur sa face, il rendra hommage à Dieu, publiant que Dieu est véritablement parmi vous*”. C’est là l’action biblique du Saint-Esprit dans l’Eglise du Dieu Vivant! **Personne ne sera exposé publiquement et les péchés des croyants ne seront pas davantage découverts, car depuis longtemps ils ont été couverts et pardonnés par l’efficace du Sang de l’Agneau**; par contre les desseins des incrédules qui, par exemple, sont venus dans l’assemblée avec de mauvaises intentions, seront révélés d’une manière tout à fait concrète. L’intéressé sait exactement qu’il s’agit de lui, et non pas d’un autre. Ce qui est dit est bien ciblé; les pensées secrètes de son coeur sont mises à nu, et, comme il est écrit, il tombe sur son visage - pas sur le dos! - et confesse: “*Dieu est véritablement parmi vous*”. Cependant, partout où des personnes se proclament elles-mêmes prophètes et prophétesses pour poursuivre leurs affaires, en réalité c’est chaque fois relié au désir de se donner un prestige personnel ou a seule fin d’obtenir des avantages. Du moment que, soi-disant ils s’occupent des choses spirituelles, ils veulent par conséquent en retirer des avantages terrestres. Ces personnes sont recherchées comme autrefois était recherchée la femme d’En-Dor qui invoquait les esprits, sans savoir quel en est l’enjeu. | Irreconcilability and enmity are once again established and can no longer be repaired, because the work of reconciliation fully accomplished at the cross of Golgotha has been rendered ineffective. Paul was the teacher appointed by God, who also gave instructions as to how the Spirit actually works in the Church. In 1 Corinthians 14.23-25 he says, “*If therefore the whole assembly come together in one place, and all speak with tongues, and simple persons enter in, or unbelievers, will not they say ye are mad? But if all prophesy, and some unbeliever or simple person come in, he is convicted of all, he is judged of all; the secrets of his heart are manifested; and thus, falling upon his face, he will do homage to God, reporting that God is indeed amongst you.*”. This is the biblical action of the Holy Spirit in the Church of the Living God! **No one will be publicly exposed, and the sins of believers will not be further exposed, for they have long been covered and forgiven by the effectiveness of the Blood of the Lamb**; on the other hand, the designs of the unbelievers who, for example, have come into the assembly with bad intentions (\*wicked plots), will be revealed in a very concrete way. The concerned person knows exactly that it is about him, and not another. What is said is on a precise target; the secret thoughts of his heart are laid bare, and, as it is written, he falls on his face - not on his back! - and confesses: “*God is truly among you*”. However, wherever people proclaim themselves prophets and prophetesses to carry on their business, in reality it is always connected with the desire for personal prestige or for the sole purpose of obtaining benefits. As long as they supposedly deal with spiritual things, they therefore want to derive earthly benefits from them. These people are wanted (\*researched) just as was once wanted the woman of En-Dor who called upon the spirits, without knowing what was at stake. |
| Un véritable don de l’Esprit n’attire pas à une personne, ni ne l’attache à elle, **mais au contraire ce don attache à Dieu**. **Celui qui se présente comme ayant les dons s’est déjà trahi**; on agit comme si les dons appartenaient à l’homme. Mais en réalité tous les dons de l’Esprit demeurent soumis à l’inspiration et à la direction de l’Esprit Saint. Partout où les dons du Saint-Esprit sont à l’oeuvre, l’attention n’est pas attirée sur le porteur des dons, mais elle est dirigée vers le Seigneur qui opère tout en tous. **La volonté de Dieu n’a jamais été que nous regardions à un homme et soyons même dépendants de lui** au point de supposer que ce serait là que Dieu révélerait toutes choses. Dans de tels cas la personne concernée ne peut plus marcher avec Dieu ni prendre des décisions venant d’une conviction personnelle, dans la liberté de l’Esprit, mais elle sera dirigée par des visions et des prophéties imaginées par l’homme qui rendent la tromperie parfaite. | A true gift of the Spirit does not attract or attach to a person, **but on the contrary, this gift attaches to God. The one who presents himself as having the gifts has already betrayed himself**; one acts as if the gifts belong to man. But in reality all the gifts of the Holy Spirit remain subject to the inspiration and direction of the Holy Spirit. Wherever the gifts of the Holy Spirit are at work, attention is not drawn to the bearer of the gifts, but is directed to the Lord who works all in all. **It was never God's will that we look on a man and even be dependent on him** to the point of assuming that this would be where God would reveal all things. In such cases the person concerned can no longer walk with God or make decisions from personal conviction, in the freedom of the Spirit, but will be directed by visions and prophecies devised (\*invented/conceived) by man which make the deception perfect. |
| Nous apprenons aussi par l’Ecriture que ce ne sont pas des croyants marchant déjà depuis de longues années à la suite du Seigneur mais bien de nouveaux convertis, de ceux qui venaient de croire en Christ, qui venaient confesser ce qu’ils avaient fait, **parce qu’ils avaient fait ces choses publiquement et que plus ou moins tous avaient été touchés, et ils brûlèrent publiquement leurs livres de magie** (Act. 19:18-20). **Aucun de ceux qui avaient déjà expérimenté le processus de conversion n’a confessé quoi que ce soit de personnel en public** - aucun incroyant non plus. Celui qui avait volé s’en était allé vers celui à qui il avait fait tort, en vue de réparer ce tort - non par une confession faite n’importe où, mais bien par l’action, au lieu et à la place de son péché. Où que ce soit que des personnes aient fauté, c’est là qu’elles ont réparé leurs torts envers les personnes concernées. Pour tout le reste, chacun le met en ordre personnellement avec son Dieu. | We also learn from the Scripture that it was not the believers who have already been walking for many years in the Lord's footsteps, but rather the new converts who had just believed in Christ, who came to confess what they had done, **because they had done these things publicly and more or less all had been touched, and they publicly burned their magic books** (Acts 19:18-20). **None of those who had ever experienced the conversion process confessed anything personal in public** - neither did any unbeliever. The one who had stolen had gone to the one whom he had wronged, in order to right (\*repair/redress) that wrong - not by a confession made anywhere, but by action, in the place of his sin. Wherever people went wrong, this is where they righted their wrongs against those affected. For everything else, each one puts it in order personally with his God. |
| Dans le sermon sur la montagne, le Seigneur a insisté sur le fait que lorsqu’une personne apporte son offrande à l’autel, dans la mesure où elle réalise intérieurement qu’une chose n’est pas en ordre, elle doit laisser là son offrande - quelle que soit celle-ci - et se mettre en ordre avec la personne concernée. Comme nous l’avons déjà exposé, **les Saintes Écritures n’enseignent pas qu’il doit y avoir une sorte de confessionnal, et encore moins une confession publique, mais bien que chacun mette en ordre les choses dans lesquelles il a fauté**. Pierre a demandé, dans Matthieu 18, si cela suffisait de pardonner jusqu’à sept fois. Le Seigneur lui répondit: “… *jusqu’à soixante-dix fois sept fois*”. Ainsi, si nous confessons nos péchés: “… *il est fidèle et juste pour nous pardonner nos péchés et nous purifier de toute iniquité*” (1 Jean 1:9). | In the sermon on the mount, the Lord insisted that when a person brings his gift to the altar, insofar as he realizes inwardly that something is not in order, he must leave his offering there - whatever it is - and put things in order with the person concerned. As we have already explained, **the Holy Scriptures do not teach that there should be some kind of confessional, much less a public confession, but that everyone should put in order the things in which he was at fault.** Peter asked in Matthew 18 whether it was enough to forgive up to seven times. The Lord answered him: "... *up to seventy times seven times*". So if we confess our sins: “…*he is faithful and righteous to forgive us our sins and to cleanse us from all unrighteousness.*” (1 John 1:9). |
| **Une confession générale et publique des péchés n’est pas seulement non biblique, mais elle est insensée parce qu’elle n’accomplit aucun dessein**. Lorsque par exemple nous avons péché contre quelqu’un et que nous le confessons publiquement sans avoir parlé avec la personne concernée, il ne sait absolument rien de cela; par conséquent, ni celui contre lequel nous avons péché, ni nous-mêmes qui avons confessé la chose n’en retiront quelque bénéfice que ce soit. La prétendue “pieuse absolution” nous ramène au temps du Moyen-âge et constitue une institution d’indulgences purement catholiques. Ce n’est qu’à celui qui a péché contre nous que nous pouvons pardonner. Nous ne pouvons pas pardonner a une personne ayant fauté contre une autre, pas plus que nous ne pouvons recevoir sa confession. La parole de Jacques 5:14-16 est souvent sortie de son contexte et employée pour fixer dans l’Assemblée des moments particuliers de confession de péchés. Cependant, ce passage biblique, comme tous les autres, **doit être laissé dans le contexte dans lequel il a été écrit**. Ici il est question d’un croyant appartenant à l’Eglise, et qui cependant est tombé malade. Il ne devait pas monter sur le podium, dans l’Eglise, pour y faire sa confession, mais bien au contraire la faire aux anciens qu’il avait fait venir chez lui. Ce sont ceux-là qui devaient prier pour lui après l’avoir oint d’huile au Nom du Seigneur: “*Et la prière de la foi sauvera le malade, et le Seigneur le relèvera*”. Ce n’est qu’après cela que se trouve la parole: “*Et s’il a commis des péchés, il lui sera pardonné*”. C’est très exactement avec ce verset que s’accorde le suivant: “*Confessez donc vos fautes l’un à l’autre, et priez l’un pour l’autre, en sorte que vous soyez guéris…”.* | **A general and public confession of sins is not only unbiblical, but it is foolish because it does not accomplish any purpose**. When, for example, we have sinned against someone and we confess it publicly without having spoken with the person concerned, he knows absolutely nothing about it; therefore, neither the one against whom we have sinned, nor ourselves who have confessed it, derive any benefit from it. The so-called “pious absolution” takes us back to the times of the Middle Ages and constitutes an institution of purely Catholic indulgences. It is only those who have sinned against us that we can forgive. We cannot forgive a person who has wronged against another, nor can we receive their confession. The word of James 5:14-16 is often taken out of context and used to set special times in the assembly for confession of sins. However, this biblical passage, like all others, **must be left in the context in which it was written**. Here it is a question of a believer belonging to the assembly, and who fell ill. He was not to stand before everybody in the assembly to make his confession, but on the contrary to make it to the elders whom he had brought to his home. These are the ones who were to pray for him after having anointed him with oil in the Name of the Lord: “*And the prayer of faith shall heal the sick, and the Lord shall raise him up*”. It is only after this that it is written: "*and if he be one who has committed sins, it shall be forgiven him."* It is exactly with this verse that the following one goes: "*Confess therefore your offences to one another, and pray for one another, that ye may be healed* ...". |
| Il y a des maladies qui viennent sur une personne ensuite d’une transgression directe de la Parole. Pour qu’il obtienne la guérison, l’Esprit Saint - pas un autre - exhortera la personne concernée de confesser l’affaire. Alors Dieu exaucera la prière des anciens, Il accordera la guérison et relèvera le malade. Chaque parole de Dieu doit être considérée avec soin et être laissée dans le contexte où elle a été écrite. Ce n’est que de cette manière que nous échapperons aux pieuses ruses de Satan, lequel se comporte toujours d’une manière illégitime avec la Parole; du moins il ne laisse pas une seule parole telle qu’elle est, mais la sort toujours de son contexte. C’est donc à cela que nous devons prendre garde. Ainsi, ce qui demeure, c’est ce que dit la Parole de Dieu: “*Bienheureux celui dont la transgression est pardonnée, et dont le péché est couvert! Bienheureux l’homme à qui l’Eternel ne compte pas l’iniquité*…” (Ps. 32:1,2). Dieu ne peut pas imputer un péché à quelqu’un deux fois, ni le punir deux fois. Nos fautes et nos péchés ont été déposés sur l’Agneau de Dieu. Il a été blessé, frappé, meurtri à cause de nos péchés et de nos maladies. Notre châtiment l’a frappé, afin que nous trouvions la paix, et nous sommes guéris par ses meurtrissures. Amen! | There are diseases that come on a person after a direct transgression of the Word. In order for him to obtain healing, the Holy Spirit - not another - will urge the person concerned to confess the matter. Then God will answer the prayer of the elders, He will grant healing and raise up the sick. Every word of God should be considered with care and left in the context in which it was written. Only in this way will we escape the pious wiles of Satan, who always behaves illegitimately with the Word; he does not leave a single word as it is, but always takes it out of context. So that is what we need to be careful about. So what remains is what the Word of God says: “*Blessed is he whose transgression is forgiven, whose sin is covered! Blessed is the man unto whom Yahweh reckoneth not iniquity,…* ”(Ps. 32:1,2). God cannot impute a sin on someone twice, nor punish them twice. Our faults and sins have been laid on the Lamb of God. He was hurt, beaten, bruised because of our sins and our illnesses. Our punishment came upon him, that we may find peace, and we are healed by his stripes. Amen! |
|  |  |
| **Extrait de la lettre circulaire 52 d’Avril 2001 sur le rôle des anciens.** | **Extract from the circular letter 52 of April 2001 on the role of the elders.** |
| C’est avec une grande reconnaissance que je peux mentionner que les mêmes frères, Leonhard Russ, Paul Schmidt, Alfred Borg, Reinhold Illing, et mon frère Helmut, qui étaient présents dès le commencement, sont encore présents avec moi aujourd’hui, après 40 années, et consacrent leur temps au même service et aux mêmes tâches dans l’assemblée. Cela n’a pas seulement l’air d’être un miracle… **C’est un miracle! Car, comme l’expérience nous l’enseigne, les frères se rendent toujours rapidement indépendants, et la plupart du temps c’est pour prouver qu’eux aussi peuvent rassembler du monde autour d’eux et peuvent jouer au pasteur**. Dans toutes les circonstances Dieu a veillé sur Sa Parole, sur Ses serviteurs et Son peuple. La récompense de tels frères, servant le Seigneur d’une manière désintéressée sera grande. Dieu bénit la fidélité dans le travail en commun: l’un plante, l’autre arrose, mais Dieu donne l’accroissement et la prospérité (1 Cor. 3:5-9). | It is with great gratitude that I can mention that the same brothers, Leonhard Russ, Paul Schmidt, Alfred Borg, Reinhold Illing, and my brother Helmut, who were present from the beginning, are still present with me today, after 40 years, and dedicate their time to the same service and the same tasks in the assembly. It does not just sound like a miracle ... **It's a miracle! For, as experience teaches us, the brethren always quickly become independent, and most of the time this is to prove that they too can gather people around them and can play (act as) pastor.** In all circumstances God has watched over His Word, His servants, and His people. The reward of such brothers, serving the Lord selflessly will be great. God blesses faithfulness in working together: one sows (plants), the other one waters, but God gives increase and prosperity (1 Cor. 3: 5-9). |
| En tant que prédicateur et ancien de l’église, frère Russ a conduit toutes ces années le service divin; à ses côtés se tient frère Schmidt également en tant qu’ancien et servant également dans l’église locale. Mais il est aussi à l’oeuvre dans la mission, et cela plus particulièrement dans les pays de l’ancienne Union Soviétique. Je n’oublierai jamais un certain soir - nous habitions alors à la Luisenstrasse et avions nos rencontres à la Hubertusstrasse - lorsque le Seigneur me parla d’une voix de commandement: «MON SERVITEUR, CONSACRE–MOI LEONHARD RUSS EN TANT QU’ANCIEN, ET PLACE À SES CÔTES PAUL SCHMIDT, CAR C’EST À CELA QUE JE LES AI DESTINÉS!». C’était l’exacte teneur de cette parole. Lors de la réunion suivante **les deux frères furent reçus unanimement par l’église et consacrés par l’imposition des mains en tant qu’anciens**. Frère Borg et frère Illing exercent leur tâche dans l’administration comme depuis toujours, et également mon frère Helmut. Tous les autres frères aussi, qui vinrent plus tard, ont trouvé depuis de nombreuses années leur place dans l’église et dans l’oeuvre missionnaire. | As a preacher and a church elder, brother Russ has led divine service over the years; beside him stands brother Schmidt, also as an elder and also serving in the local assembly. But he is also at work in the mission, especially in the countries of the former Soviet Union. I will never forget a certain evening - we were then living in Luisenstrasse and had our meetings at Hubertusstrasse - when the Lord spoke to me in a voice of command: “MY SERVANT, SET APART (consacrate) TO ME LEONHARD RUSS AS AN ELDER, AND PLACE PAUL SCHMIDT BY HIS SIDE ALSO AS AN ELDER, BECAUSE THAT IS WHAT I DESTINED THEM FOR! ”. That was the exact content of that saying. At the next meeting **the two brothers were received unanimously by the church and consecrated by the laying on of hands as elders**. Brother Borg and Brother Illing perform their tasks in the administration as always, and so is my brother Helmut. All the other brothers who came later have found their place in the local assembly and in the missionary work for many years. |
|  |  |
| ----------------------------------------------- | ----------------------------------------------- |
| Pour moi personnellement les années 1968-1978 furent d’une communion presque sereine avec mon Dieu. Quelques fois les passages bibliques sur lesquels je devais prêcher m’ont été donnés d’une voix audible par le Seigneur: «MON SERVITEUR, PRÉSENTE-TOI DEVANT MON PEUPLE ET LIS LA PAROLE DE…». Je reçus également plusieurs directives directes pour d’autres personnes dans le besoin, où qui me touchaient moi-même de près. Une fois il me fut ordonné en rapport avec une soeur: «MON SERVITEUR, VA ET PRONONCE LA PAROLE…». Le miracle arriva sur place! Une autre fois, concernant un frère gravement malade, le Seigneur ordonna: «MON SERVITEUR, RENDS-TOI CHEZ LUI ET **PRENDS LES ANCIENS AVEC TOI** ET LIS-LUI LA PAROLE QUE LE PROPHÈTE ÉSAÏE ADRESSA À ÉZÉCHIAS!». Là aussi le Seigneur confirma Sa Parole par un miracle direct. | For me personally the years 1968-1978 were an almost serene communion with my God. Sometimes the biblical passages on which I was to preach were given to me with an audible voice by the Lord: "MY SERVANT, PRESENT YOURSELF BEFORE MY PEOPLE AND READ THE WORD OF ...". I also received several direct directions for others in need, or which touched me closely. Once I was ordered in connection with a sister: "MY SERVANT, GO AND SPEAK THE WORD ...". The miracle happened on the spot! Another time, concerning a gravely ill brother, the Lord commanded: "MY SERVANT, GO TO HIS HOME AND **TAKE THE ELDERS WITH YOU** AND READ HIM THE WORD THAT THE PROPHET ISAIAH ADDRESSED TO EZECHIAS!" There too the Lord confirmed His Word by a direct miracle. |
| -------------------------------------------- | -------------------------------------------- |
| Il peut aussi y avoir des cas comme celui qui suit: le révérend Harry Hampel, dont j’ai fait la connaissance à la Conférence de Dallas, USA, en 1958, a raconté dans une prédication, au commencement de cette année, l’histoire suivante: il arriva qu’une soeur qui était pleine du Saint- Esprit et qui chantait dans le choeur d’une église de New Mexico, USA, est tombée amoureuse du prédicateur. Cependant celui-ci n’entra pas en relation avec elle. Suite à cela elle se sentit si offensée que, par colère d’avoir été humiliée, elle réussit à rendre crédible devant les anciens de l’assemblée le fait d’avoir vécu dans le péché avec le pasteur. Tous la crurent et le pasteur fut destitué de sa charge, et l’assemblée alla à sa ruine. Mais lui ne cessa pas de prêcher, et après un certain temps se forma une nouvelle assemblée. En 1999, après plus de 20 ans, cette femme se trouva malade du cancer sur le lit de la mort. Mordue par le remords de sa conscience, **elle fit venir les anciens** et confessa que c’était dans la colère d’avoir été repoussée qu’elle avait répandu ce mensonge sur le pasteur. Les anciens devaient prier pour qu’il lui soit pardonné, parce qu’elle ne pouvait pas mourir ainsi. Mais il ne lui vint pas à l’idée d’appeler le prédicateur et de lui demander pardon, et elle mourut dans les tourments et, pour autant qu’il était possible d’en juger, sans la paix avec Dieu. | There may also be cases such as the following: Reverend Harry Hampel, whom I met at the Dallas Conference, USA, in 1958, told in a preaching earlier this year the following story: It happened that a sister who was full of the Holy Ghost and who sang in the choir of a church in New Mexico, USA, fell in love with the preacher. However, he did not come into contact with her. As a result, she felt so offended that, out of anger at having been humiliated, she succeeded in making credible before the elders of the assembly that she had lived in sin with the pastor. All believed her, and the pastor was removed from his office, and the congregation went to ruin. But he did not stop preaching, and after a while a new congregation was formed. In 1999, after more than 20 years, this woman found herself ill with cancer on the deathbed. Bitten by remorse in her conscience, **she called the elders** and confessed that it was in anger at having been rejected that she had spread this lie about the pastor. The elders had to pray that she would be forgiven, because she could not die like this. But it never occurred to her to call the preacher and ask his forgiveness, and she died in torment and, as far as it was possible to judge, without peace with God. |
|  |  |
| **Extrait de la lettre circulaire 55 de février 2004, sur les anciens de Krefeld.** | **Extract from the circular letter 55 of February 2004, on the elders of Krefeld.** |
| Les frères Leonhard Russ et Paul Schmidt ont été appelés par leur prénom et leur nom par le Seigneur et **sur Son ordre, ils ont été établis comme anciens en 1964, avec un plein accord de toute l’assemblée**. Ici, dès le commencement, nous avons affaire à une église structurée bibliquement selon l’ordre de Dieu. C’est le même Seigneur qui m’avait ordonné un lundi matin de 1962, lors de mon appel, d’aller dans d’autres villes pour publier Sa Parole, mais de ne fonder aucune église locale, **qui m’ordonna ce vendredi soir 1964 de consacrer Leonhard Russ et Paul Schmidt comme anciens**, ici, dans notre église. L’Eglise du Seigneur n’est pas l’oeuvre de l’homme, mais bien, par Sa grâce, l’oeuvre de Dieu. Il est également écrit, pour notre orientation: “*Mais rappelez dans votre mémoire les jours précédents, dans lesquels, ayant été éclairés, vous avez enduré un grand combat de souffrances, soit en ce que vous avez été offerts en spectacle par des opprobres et des afflictions, soit en ce que vous vous êtes associés à ceux qui ont été ainsi traités*” (Héb. 10:32-33). | The brothers Leonhard Russ and Paul Schmidt were called by their first and last name by the Lord; and **by His order, they were established as elders in 1964, with the full agreement of the whole assembly**. Here, from the beginning, we have to deal with a biblically structured assembly after the order of God. It is the same Lord who ordered me on a Monday morning in 1962, when I was called, to go to other cities to publish His Word, but not to found any local church, **who ordered me this Friday evening in 1964 to dedicate Leonhard Russ and Paul Schmidt as elders** here in our church. The Church of the Lord is not the work of man, but, by His grace, the work of God. It is also written, for our guidance: “*But call to mind the earlier days in which, having been enlightened, ye endured much conflict of sufferings; on the one hand, when ye were made a spectacle both in reproaches and afflictions; and on the other, when ye became partakers with those who were passing through them.”(*Heb. 10: 32-33). |
|  |  |
| **Extrait de la lettre circulaire de mars 2008 sur la responsabilité des anciens dans l’unité de l’assemblée.** | **Extract from the circular letter 55 of March 2008 about the responsibility of the elders in the unity of an assembly** |
| Dans l’église primitive, **les apôtres et les anciens portaient la responsabilité pour tout ce qui était en rapport avec les décisions doctrinales** (Actes 15 ; etc.), car Dieu a placé les différents ministères (\*services) seulement dans l’Église, en vue de l’édification de la congrégation. En plus de cela, il y eut toujours une seule assemblée locale dans chacune des différentes villes. Les divisions sont toujours l’oeuvre de l’ennemi. En vue du Retour imminent de Jésus-Christ, il doit être dit qu’**au commencement les croyants étaient tous unis parce qu’ils étaient sous la conduite directe du Saint-Esprit**. En ce temps-là, il n’y avait aucune division, aucun faux frère et aucune fausse doctrine. Maintenant, nous expérimentons le fait que nous sommes ramenés au commencement. **C’est pourquoi toutes les divisions qui sont le résultat des enseignements faux et étrangers doivent immédiatement cesser, et seules les pures doctrines de la Bible doivent être prêchées.** | In the early church **the apostles and elders carried the responsibility for all doctrinal decisions** (Acts 15; a. o.), for God has placed the different ministries only into the church, and they are given for the edification of the congregation. Furthermore, there was always only one local church in each of the different cities. Divisions are always the work of the enemy. In view of the impending Return of Jesus Christ, it must be emphasised that **the believers at the beginning were under the direct guidance of the Holy Ghost and therefore very close to one another**. There were no divisions back then, no false brethren, and no wrong teachings. We are now experiencing that we are being brought back to the very beginning. **That is why all divisions, which are caused by strange teachings, must cease immediately, and solely the pure doctrines of the Bible must be proclaimed.** |
| **L’unité dans l’assemblée locale est très importante. Notre Seigneur dit : «*Tout royaume - certainement aussi une assemblée - divisé contre lui-même est dévasté, et toute ville ou maison divisée contre elle-même ne peut subsister ...*» et «*Celui qui n’est pas avec moi est contre moi, et celui qui n’assemble pas avec moi disperse*» (Matt. 12:25-30).** **Pendant le temps de crise**, frère Branham demanda à la congrégation du Tabernacle de faire l’engagement suivant: « Je promets solennellement de soutenir le Branham Tabernacle. Je promets de ne pas tenir des propos contre frère Branham ou un de ses programmes et je réprimanderai quiconque agirait ainsi. Je me tiendrai à ses côtés dans le vrai ou dans le faux, comme il se tient pour Dieu. Amen ». Ainsi dit le Seigneur, en parlant aux siens : «*Voici, je t’ai gravée sur mes mains; Tes murs sont toujours devant mes yeux. Tes fils accourent; ceux qui t’avaient détruite et ravagée sortiront du milieu de toi. Porte tes yeux alentour, et regarde: Tous ils s’assemblent, ils viennent vers toi* ...» (Ésaïe 49:16-18). | **The unity of a local church is very important. Our Lord said, “A kingdom, a house - and certainly a church - divided against itself shall not stand …” and “He that is not with me is against me: and he that gathereth not with me scattereth.”** **During the time of the crisis**, brother Branham asked the congregation of the Tabernacle to give the following pledge, “I solemnly promise to support the Branham Tabernacle in all its programs directed by its Pastor Rev. William Branham. I promise not to speak against Bro. Branham or any of his programs and will rebuke any one that does such. I will stand by him right or wrong, as he stands for God. Amen.” Thus saith The Lord, speaking to His Own, “*Behold, I have graven thee upon the palms of my hands; thy walls are continually before me. Thy children shall make haste; thy destroyers and they that made thee waste shall go forth of thee. Lift up thine eyes round about, and behold: all these gather themselves together and come to thee* …” (Isa. 49:16-18). |
| **Où est notre place dans la parole de Dieu?**L’apôtre Paul mentionna plusieurs frères, parmi lesquels Phygelle et Hermogène qui se retirèrent de lui en Asie (2 Tim.1:15). Il mentionna Hyménée et Philète qui tenaient des vains discours et il ajouta que leur parole rongera comme le cancer, car ils disaient que la résurrection avait déjà eu lieu (2 Tim. 2:17). Il ne s’agissait plus de la prédication de la Parole mais **de discours qui ne servaient strictement à rien**, des gens qui avaient fait naufrage par rapport à la foi (2 Tim. 2:18). Paul compara de tels hommes à Jannès et Jambrès (2 Tim. 3:8). De tels hommes ne sont ni apôtres, ni prophètes, ni docteurs. Le Seigneur ne parle qu’à ceux qui sont dans Son Église. Chaque véritable message est toujours adressé à l’Église qui a été rachetée par le sang de l’Agneau (Apoc. 2 et 3) et qui est gardée sous la protection du sang. Celui qui se sépare de l’Église n’est plus sous la protection du sang. **Alors, ils forment des groupes qui marchent dans leurs propres voies, exactement comme font les dénominations qui n’écoutent plus ce que l’Esprit dit aux églises**. **En réalité, chaque groupe qui se crée à la suite d’une rébellion ou d’une division dans l’Église de Jésus-Christ, n’est qu’une association religieuse**. Les Saintes Écritures appellent de telles personnes des contempteurs.  | **Where does God’s Word place us?**The Apostle Paul mentioned several brothers, among them Phygellus and Hermogenes, who had turned away from him in Asia (2. Tim. 1:15). He mentioned Hymenaeus and Philetus, who spread vain babblings, and stated that their speech was like a cancer, for they were claiming that the resurrection had already taken place (2. Tim. 2:17). It was no longer the preaching of the Word, **but useless, vain talk** by those who had erred concerning the truth (2. Tim. 2:18). Paul even compared such men to Jannes and Jambres (2. Tim. 3:8). Such men are neither apostles nor prophets nor teachers. The Lord only speaks to those who are in His Church. Every true message is always addressed to the Church, which has been redeemed by the Blood of the Lamb and therefore remains under the protection of the Blood. Whoever separates from the Church is no longer under the cover of the blood. **They then form groups that walk in their own ways and, exactly like the denominations, no longer listen to what the Spirit says unto the churches. Every group that comes into existence through rebellion and splits from the Church of Jesus Christ is, in reality, just a religious association**. The Holy Scripture describes them as despisers. |
| L’assemblée d’Israël resta avec Moïse ; ceux qui se rassemblèrent contre lui se joignirent à Koré, Dathan et Abiram. C’est la voie de Caïn, l’égarement et le salaire de Balaam (Jude verset 11) ; ils ont quitté le droit chemin (2 Pie.2:15). Ces hommes méprisèrent le Seigneur (Nom.16:30). **Ils rejetèrent le mandat de Moïse d’où ils méprisèrent Dieu qui l’avait appelé**. L’Écriture suivante s’applique dans un tel cas : «*Voyez, contempteurs, soyez étonnés et disparaissez; car je vais faire en vos jours une oeuvre, une oeuvre que vous ne croiriez pas si on vous la racontait* » (Actes 13:41). Qu’en est-il de tous les accusateurs, des contempteurs et des calomniateurs qui volontairement servent l’ennemi et se retrouvent ainsi sous la malédiction ? Lequel d’entre eux utilisera sagement ces derniers instants du temps de la grâce afin d’être libéré de l’envoûtement de Satan ? Qui demandera pardon et expérimentera la réconciliation ? Leur décision fut-elle définitive ? Qui a franchi définitivement la ligne rouge comme Judas ? Toute personne ayant été entraînée dans la séduction causée par Satan comme cela arriva au ciel et dans le Jardin d’Éden, ne devrait plus persister à endurcir son coeur. | The Church of Israel stayed with Moses; those who joined forces against him followed Korah, Dathan, and Abiram. That is the way of Cain, the error of Balaam, and the gainsaying of Korah (Jude); they have left the right way (2. Pt. 2:15). These men were despisers of the Lord (Num. 16:30). **They rejected the commission of Moses and hence were despisers of God, Who had called Him**. The following always applies in such cases, “*Behold, ye despisers, and wonder, and perish: for I work a work in your days, a work which ye shall in no wise believe, though a man declare it unto you*.” (Acts 13:41). What about all of the accusers, the despisers, and the slanderers, who are willingly serving the enemy and are consequently under a curse? Who will wisely use the last moments of the time of grace and be delivered from the spell of Satan? Who will ask forgiveness and experience reconciliation? Or was their decision indeed final? Who has for ever crossed the line as Judas did? Every person who has been drawn into the deception, caused here by Satan himself – just as in heaven and in the Garden of Eden, should not harden his or her heart any longer. |
| Plusieurs âmes précieuses sont emprisonnées et sont en proie à la séduction sous le couvert de la religion, à cause de la supercherie spirituelle et leurs conséquences sont répandues dans le monde entier. Qu’en est-il des instigateurs ? Et qu’en est-il de ceux qui se joignirent à eux et devinrent ainsi coupables ? Qui trouvera le chemin de la repentance ? Seulement ceux qui n’ont pas pris délibérément position et qui ne se sont pas rendus volontairement coupables pour toujours du péché contre le sang et le Corps de Christ et **ils devraient laisser de côté leur orgueil et revenir au Seigneur**. Toutes les interprétations au sein du message doivent également cesser immédiatement ! **En réalité, il ne suffit pas que les frères mentionnent le prophète, ils doivent soutenir ce qu’ils disent avec la Parole de Dieu**. Tous ceux qui ont été déçus parce qu’ils écoutaient et regardaient aux hommes devraient dès maintenant regarder au Seigneur et Lui faire confiance afin de ne plus se laisser à nouveau décourager. Le bon Berger appelle toutes les brebis errantes et perdues. Puissent-elles entendre Sa voix et revenir à Lui. Ajouter à cela, tous les frères dans le ministère qui se sont retrouvés sous une mauvaise influence devraient se libérer du piège de l’ennemi (2 Tim. 2:15). **La vraie unité dans toute l’Église aura lieu seulement lorsque l’unité parmi ceux qui prêchent la Parole sera évidente.** | Many precious souls have fallen prey to the worst, religion-cloaked deception, to the spiritually presented fraud, and the effect thereof extends worldwide. What about the responsible initiators? And what about those who joined them and thus became guilty as well? Who will find the way to repentance? Those who did not participate deliberately and wilfully have not sinned against the Blood and the Body of Christ for ever; **they should let go of their pride and return to the Lord**. All the interpretations making the rounds within the circles of the message must also cease immediately. **It really does not suffice when brothers only cite the prophet; they must also be able to back it up with the Word of God**. All those who have been disappointed because they listened to and looked upon men should now look upon the Lord and trust in Him, so they will never be disheartened again. The good Shepherd calls all the wandering and lost sheep. May they hear His Voice and return to Him. In addition, all ministering brethren who have come under the wrong influence should free themselves from the snare of the enemy (2. Tim. 2:26). **Only when the unity becomes evident among those who preach the Word can there be true unity in the Church as a whole.** |
|  |  |
| **Extrait de la lettre circulaire de fr. Frank de septembre 2009, sur la différence entre les assemblées locales, et le Corps du Christ c’est-à-dire l’Eglise Internationale.** | **Extract from brother Frank's circular letter of September 2009, on the difference between the local assemblies, and the Body of Christ, that is, the International Church.** |
| **Les Ordonnances de Dieu sont adressées à Son Peuple**.Quand Dieu ordonnait quelque chose dans l'Ancien Testament, c'était destiné à Son peuple de l'alliance, Israël. Ce que Dieu a dit dans le Nouveau Testament n'est valable que pour l'Église du Seigneur Jésus-Christ. Dieu a établi dans Son Église des apôtres, des prophètes, des pasteurs, des docteurs et des évangélistes (Éph. 4:11; etc.). **Pour les églises locales, le Seigneur établit des anciens et des surveillants, qui furent aussi appelés évêques (surveillants/\*episkopos), ainsi que des diacres (serviteurs/\*diakonos)**. Les anciens et les diacres devaient être mariés. Selon l'ordre de la création, Dieu a placé la femme aux côtés de l'homme: «*Je lui ferai une aide semblable à lui*». Il ne fut donné aucun ministère direct ou office aux femmes (1 Tim. 3; Tite 1; etc.). | **God’s Ordinances Are Addressed to His People.**When God commanded something in the Old Testament, it was meant only for His covenant people Israel. What God said in the New Testament is only valid for the Church of the Lord Jesus Christ. God has set into His Church apostles, prophets, pastors, teachers, and evangelists (Eph. 4:11; a. o.). **For the local churches, the Lord ordained elders and overseers, which were also called bishops (\*episkopos = overseer), as well as deacons (\*diakonos = servant, helper).** The elders and deacons were obligated to be married. According to the order of creation, God has placed the woman by the man’s side: “*I will make him an help meet for him*.” The women were not given any direct ministries or offices (1. Tim. 3; Tit. 1; a. o.). |
| 1 Timothée 3: 1 Cette parole est certaine, que si quelqu’un **aspire à la surveillance**, il désire une œuvre bonne: 2 il faut donc que le surveillant soit irrépréhensible, mari d’une seule femme, sobre, sage, honorable, hospitalier, propre à enseigner, 3 non adonné au vin, non batteur, mais doux, non querelleur, n’aimant pas l’argent, 4 conduisant bien sa propre maison, tenant ses enfants soumis en toute gravité. 5 (Mais si quelqu’un ne sait pas conduire sa propre maison, comment prendra-t-il soin de l’assemblée de Dieu?) 6 Qu’il ne soit pas nouvellement converti, de peur qu’étant enflé d’orgueil, il ne tombe dans la faute du diable. 7 Or il faut aussi qu’il ait un bon témoignage de ceux de dehors, afin qu’il ne tombe pas dans l’opprobre et dans le piège du diable. 8 De même, [il faut] que les serviteurs soient graves, non doubles en paroles, non adonnés à beaucoup de vin, non avides d’un gain honteux, 9 gardant le mystère de la foi dans une conscience pure; 10 et que ceux-ci aussi soient premièrement mis à l’épreuve; ensuite, qu’ils servent, étant trouvés irréprochables. 11 De même, que les femmes soient graves, non médisantes, sobres, fidèles en toutes choses. 12 Que les serviteurs soient maris d’une seule femme, conduisant bien leurs enfants et leurs propres maisons; 13 car ceux qui ont bien servi acquièrent un bon degré pour eux et une grande hardiesse dans la foi qui est dans le christ Jésus. 14 Je t’écris ces choses, espérant me rendre bientôt auprès de toi; 15 mais, si je tarde, - afin que tu saches comment il faut se conduire dans la maison de Dieu, qui est l’assemblée du Dieu vivant, la colonne et le soutien de la vérité. | 1 Timothy 3: 1 The word [is] faithful: **if any one aspires to exercise oversight**, he desires a good work. 2 The overseer then must be irreproachable, husband of one wife, sober, discreet, decorous, hospitable, apt to teach; 3 not given to excesses from wine, not a striker, but mild, not addicted to contention, not fond of money, 4 conducting his own house well, having [his] children in subjection with all gravity; 5 (but if one does not know how to conduct his own house, how shall he take care of the assembly of God?) 6 not a novice, that he may not, being inflated, fall into [the] fault of the devil. 7 But it is necessary that he should have also a good testimony from those without, that he may fall not into reproach and [the] snare of the devil. 8 Servants (\*to minister = to serve) must, in like manner, be grave, not double-tongued, not given to much wine, not seeking gain by base means, 9 holding the mystery of the faith in a pure conscience. 10 And let these be first proved, then let them serve (\*minister), being without charge [against them]. 11 [The] women in like manner must be grave, not slanderers, sober, faithful in all things. 12 Let [the] servants (\*ministers) be husbands of one wife, conducting [their] children and their own houses well; 13 for those who shall have served (\*ministered) well obtain for themselves a good degree, and much boldness in faith which [is] in Christ Jesus. 14 These things I write to thee, hoping to come to thee more quickly; 15 but if I delay, in order that thou mayest know how one ought to conduct oneself in God's house, which is [the] assembly of [the] living God, [the] pillar and base of the truth. |
| Tite 1: 5 Je t’ai laissé en Crète dans ce but, que tu mettes en bon ordre les choses qui restent [à régler], et que, dans chaque ville, tu établisses des anciens, suivant que moi je t’ai ordonné: 6 si quelqu’un est irréprochable, mari d’une seule femme, ayant des enfants fidèles, qui ne soient pas accusés de dissipation, ou insubordonnés. 7 Car il faut que le surveillant soit irréprochable comme administrateur de Dieu, non adonné à son sens *(non présomptueux, sans confiance excessive en soi)*, non colère, non adonné au vin, non batteur, non avide d’un gain honteux, 8 mais hospitalier, aimant le bien *(ou les gens de bien)*, sage, juste, pieux, continent *(maître de soi ou tempérant)*. 9 tenant ferme la fidèle parole selon la doctrine, afin qu’il soit capable, tant d’exhorter par un sain enseignement, que de réfuter les contredisants. 10 Car il y a beaucoup d’insubordonnés vains discoureurs et séducteurs, principalement ceux qui sont de la circoncision, 11 auxquels il faut fermer la bouche, qui renversent des maisons entières, enseignant ce qui ne convient pas, pour un gain honteux. | Titus: 5 For this cause I left thee in Crete, that thou mightest go on to set right what remained [unordered], and establish elders in each city, as I had ordered thee: 6 if any one be free from all charge [against him], husband of one wife, having believing children not accused of excess or unruly (of debauchery or insubordinate). 7 For the overseer must be free from all charge [against him] as God's steward; not headstrong *(not presumptuous, without excessive self-confidence)*, not passionate *(choleric)*, not disorderly through wine (not a drinker), not a striker, not seeking gain by base means (not given to filthy lucre); 8 but hospitable, a lover of goodness *(or people of goodness)*, discreet, just (upright), pious (holy), temperate *(self-controlled, disciplined)*, 9 clinging to the faithful word according to the doctrine taught, that he may be able both to encourage with sound teaching and refute gainsayers (convict the contradicting). 10 For there are many and disorderly vain speakers and deceivers of people's minds, specially those of [the] circumcision, 11 who must have their mouths stopped, who subvert whole houses, teaching things which ought not [to be taught] for the sake of base (filthy, sordid) gain. |
|  |  |
| **Extrait de la lettre circulaire d’octobre 2011 sur le rôle des anciens lors de questions de controverse.** | **Extract from brother Frank's circular letter of Octobre 2011, on the role of the elders when controversial issues come up** |
| Aujourd’hui encore, chaque prédicateur doit se mesurer au modèle posé par Pierre, l’homme de Dieu, l’apôtre à qui le Seigneur avait donné les clés du Royaume des cieux. La dernière prédication qui sera apportée sous l’inspiration du Saint-Esprit devra être et sera en accord avec la première; le dernier baptême d’eau devra être et sera comme le fut le premier. Ce qui fut enseigné et pratiqué dès le début dans l’Église du Nouveau Testament demeure valable aussi longtemps que l’Église de Jésus-Christ est sur la terre. Il n’est pas question ici de l’église Catholique, Orthodoxe, Anglicane, Luthérienne ou une autre, mais il s’agit de, celle dont notre Seigneur Lui-même a parlé: « Je bâtirai mon Église…» et ce n’est que cette Église qui ne sera pas vaincue par les portes du séjour des morts. | Even until today, every preacher should be verified to see if he measures up to the standard set by Peter, the man of God, the apostle to whom the LORD gave the keys to the kingdom of heaven. The last sermon, which shall be preached under the inspiration of the Holy Spirit, must and will agree with the first one; the last water baptism must and will be as the first one was. What was taught and practised in the New Testament Church right at the beginning remains valid for as long as the Church of Jesus Christ is on this earth. Here it is not about the Catholic, the Orthodox, the Anglican, the Lutheran, or any other church, but about the Church of Jesus Christ, of which our LORD Himself said, “I will build my Church …” And only **she** will not be overcome by the gates of hell. |
| Toutes les dénominations fondées par les hommes ont instauré leurs propres crédos. Par exemple, il existe le crédo de Nicée-Constantinople, lequel fut reconnu définitivement lors d’une délibération de concile en l’an 381. En ce temps-là, la croyance dans la trinité fût déclarée religion d’état par Théodore I. Cependant, l’Église de Jésus-Christ ne connaît qu’une seule confession de foi qui ne se trouve dans aucun catéchisme, mais uniquement dans la Bible: «*il y a un seul Seigneur, une seule foi, un seul baptême…*» (Éph. 4:5). | All denominations that were founded by men have their own creeds. There is, for instance, the Chalcedonian-Nicene Creed, which was eventually recognized in the year AD381 by the official ruling of a church counsil. At that time, Theodosius I declared the belief in a trinity to be the state religion. The Church of Jesus Christ, however, accepts only the one profession of faith, and it is not written in any catechism, but solely in the Bible: “*One LORD, one faith, one baptism* …” (Eph. 4:5). |
| L’apôtre Pierre avait effectivement entendu l’ordre de mission de la bouche de notre Seigneur et l’avait compris correctement. Ainsi il résuma ce qui est écrit dans Matthieu 28:18-20; Marc 16:14-20; Luc 24:44-51 et Jean 20:19-23 au sujet de la proclamation de l’Évangile, de la foi, du pardon des péchés et du baptême d’eau. Le résultat de sa prédication fut: «*Après avoir entendu ce discours, ils eurent le coeur vivement touché, et ils dirent à Pierre et aux autres apôtres: Hommes frères, que ferons-nous? Pierre leur dit: Repentez-vous, et que chacun de vous soit baptisé au nom de Jésus Christ, pour le pardon de vos péchés; et vous recevrez le don du Saint Esprit. Car la promesse est pour vous, pour vos enfants, et pour tous ceux qui sont au loin, en aussi grand nombre que le Seigneur notre Dieu les appellera. Et, par plusieurs autres paroles, il les conjurait et les exhortait, disant: Sauvez-vous de cette génération perverse. Ceux qui acceptèrent sa parole furent baptisés; et, en ce jour-là, le nombre des disciples augmenta d’environ trois mille âmes*» (Actes 2:37-41). C’est ici la prédication qui servira toujours de modèle, parce que la véritable Église de Jésus-Christ est édifiée sur le fondement des apôtres et des prophètes (Éph. 2:19-22). La repentance, la foi, le baptême d’eau, le baptême du Saint-Esprit; tout cela fut prêché, tout cela fut expérimenté et pour les croyants bibliques, cela demeure valable jusqu’à la fin. **Dans Actes 15, les apôtres et les anciens se réunirent lorsque se posèrent des questions causant des controverses.** | Peter, who had actually heard the great commission from the lips of our LORD and understood it correctly, summarized what was said in Mat. 28:18-20, in Mk. 16:14-20, in Lk. 24:44-51, and in Jn. 20:19-23 about the proclamation, about faith, about forgiveness of sins, and about water baptism. The result of his sermon was this: “*Now when they heard this, they were pricked in their heart, and said unto Peter and to the rest of the apostles, Men and brethren, what shall we do? Then Peter said unto them, Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Ghost. For the promise is unto you, and to your children, and to all that are afar off, even as many as the LORD our God shall call. And with many other words did he testify and exhort, saying, Save yourselves from this untoward generation. Then they that gladly received his word were baptized: and the same day there were added unto them about three thousand souls.”* (Acts 2:37-41). This is the sermon that is and forever will be the only valid pattern because the Church of Jesus Christ is built upon the foundation of the apostles and prophets (Eph. 2:19-20). Repentance, faith, water baptism, baptism with the Holy Spirit - everything was preached; everything was experienced, and for the true believers of the Bible, it shall remain valid until the end. **When controversial issues came up like in Acts 15, the apostles and elders came together.** |
|  |  |
| **Extrait du livre « Le Christianisme Traditionnel », chapitre 2, le Christianisme primitif et les époques consécutives** | **Extracts from the book “Traditional Christianity”, Chapter 2: Original Christianity and the Following Epochs** |
| Dans le christianisme primitif, il n’y avait pas de dignitaires. Il y avait seulement des hommes dignes de la haute vocation à laquelle ils avaient été appelés, et qui accomplissaient leur ministère (leur service) sous la direction et l’inspiration du Saint-Esprit. **Les premiers chrétiens ne connaissaient pas de clergé ni de prédicateurs fonctionnaires**, mais au contraire c’était l’ensemble de l’Eglise des rachetés nés de nouveau qui était une sacrificature royale et un peuple saint (1 Pier. 2:9; Apoc. 1:6). **Les cinq ministères que nous venons de mentionner ne limitent pas leur activité à une église locale mais ils sont destinés à l’ensemble de l’Eglise. Les dirigeants des églises locales, c’est-à-dire les surveillants ou anciens prenaient soin des églises locales, souveraines.** Ceux qui parmi eux avaient la direction étaient appelés évêques et devaient être mariés (1 Tim. 3:1-7; Tite 1:5-8). Il y avait même des assemblées locales avec plusieurs évêques, c’est-à-dire avec plus d’un ancien pour diriger l’Eglise (Phil. 1:1). Ceci est en accord avec Jacques 5:14 où il est écrit que lorsqu’un croyant tombe malade, celui-ci doit faire venir **les anciens de l’église**. Lorsque Paul et Barnabas vinrent à Jérusalem, **ils y furent reçus par l’assemblée des apôtres et des anciens** (Actes 15:4). Dans le christianisme primitif régnait encore cet ordre divin de l’Église. | In the original church, were not dignitaries but there were only men of God who were called by the highest calling and in dignity they served the Lord and His people under the leading and inspiration of the Holy Spirit. **The original church did not know about the priests or any clergy taking an office**, but the whole body of the redeemed, those who were born again, together formed the holy priesthood and the holy people of God (I Pet. 2: 9, Rev. 1: 6). **As already mentioned, the five ministries is meant for the church as a whole and is not restricted to a local assembly. The leaders or the elders of the sovereign local churches had their responsibilities.** Those among them who took leadership were called bishops, and they had to be married (I Tim 3: 1-7; Tit. 1: 5-8). There was also a local church with more than one bishop, that is to say, with at least two leading elders in the local assembly (Phil. 1: 1). This agrees with James 5: 14 where it is written that if somebody gets sick he should call the **elders of the church** to pray for him. Paul and Barnabas **were received in Jerusalem by the assembly, the apostles and the elders** (Acts 15: 4). In the original church, this divine order was in existence. |
| Pour prendre soin des tâches pratiques de l’église locale, des diacres (serviteurs) avaient été nommés, lesquels devaient être également mariés (1 Tim. 3:8-13). Ceci était nécessaire pour que les évêques et les diacres puissent, par leur expérience pratique, conseiller et aider les membres de l’assemblée à s’en sortir dans leurs divers problèmes conjugaux et familiaux. L’Église primitive ne connaissait pas du tout la fonction d’évêque telle qu’elle est exercée aujourd’hui. D’après 1 Timothée 3:15, l’Assemblée du Dieu vivant, fondée par Christ, est le fondement ainsi que la colonne, c’est-à-dire l’élément qui soutient la Vérité. Ni des interprétations particulières, ni le mensonge et la fausseté n’ont en aucune manière de place en Elle. C’est au travers d’Elle, en tant qu’institution divine sur la terre, que la volonté de Dieu devrait être faite sur la terre comme dans les Cieux. | To take care of practical things connected to a local church there were also deacons, and they had to be married as well (I Tim. 3: 8-18). It was necessary for the bishops and the deacons to be married to understand and to counsel in a practical way from their own experience, belonging to the local church and having family problems and so forth. The New Testament church did not know the office of a bishop as it is being practised in some churches today. According to I Tim 3: 15, the body of believers make up the House of God which is the Church of the living God, the pillar and ground of the truth. Both, the foundation and the pillar of the truth. Private interpretations and false things have no place therein. The true church is God’s habitation on earth and through it His will is being done as in heaven and so on earth. |
|  |  |
| **Extrait du livre « Le Christianisme Traditionnel », Chapitre 4 - Les prétentions infondées des papes.** | **Extracts from the book “Traditional Christianity”, Chapter 4 :The Unfounded Claims of the Popes** |
| **Comme nous l’avons déjà exposé de façon convaincante, l’église catholique date en effet d’environ 1600 ans, et non pas de 2000 ans. Il n’est donc pas étonnant que pas une seule doctrine et pratique de cette église soit en accord avec l’Eglise primitive**. Les notions doctrinales telles que celles “du baptême, du Repas du Seigneur, de la repentance, etc.” sont demeurées, cependant elles ont une signification tout autre, et dans la pratique elles sont appliquées d’une manière complètement différentes qu’elles ne le furent dans le christianisme primitif. | **As already seen convincingly, the Catholic church indeed began about 1,600 years ago and not approximately 2,000 years ago. It is therefore not surprising that not one doctrine or practice in this church coincides with the original church**. The same terminologies are being used like “baptism”, “Lord’s supper”, “repentance” etc., but they mean something else and they are being administered and practised in a totally different way to what they were in the early church. |
| A aucun endroit des Saintes Ecritures il n’est question d’un pape, tout comme il n’est jamais non plus fait mention d’un “successeur de Pierre”, d’un “vicaire de Christ” ou d’une “succession apostolique”. On a fait violence à la vérité de certains passages bibliques pour justifier des prétentions tout à fait arbitraires, en citant en particulier cette parole de Jésus dans Matthieu 16:18: “Et moi aussi, je te dis que tu es Pierre (petros); et sur ce roc (petra) je bâtirai mon assemblée, et les portes du hadès ne prévaudront pas contre elle”. Le Seigneur n’a pas dit à Pierre: “… je bâtirai sur toi mon assemblée”, mais bien: “… et sur ce roc…”. Le mot “petros” signifie pierre; mais l’Eglise, Elle, devait être bâtie sur le roc - “petra”. | Nowhere is a pope spoken of in the Holy Scriptures nor is therein mentioned of a successor of Peter, neither a vicar of Christ nor of any apostolic succession. Some scripture passages were used by force to justify the self-established aspiration, namely the Words of Jesus in Mt. 16:18, “And I say also unto thee, that thou art Peter (petros) and upon this rock (petra) I will build my church, and the gates of hell shall not prevail against it.” The Lord did not say to Peter, “… upon thee I will build my church”, but instead, “… upon this rock”. The word “petros” means stone, but the church should be built consisting of many stones (I Pet. 2: 5) upon “petra”, the rock. |
| Quiconque veut en prendre la peine peut lire en grec les passages de l’Ancien et du Nouveau Testament où il est question d’un roc (petra) (Mat. 7:24, 25; Luc 6:48; 1 Cor. 10:4). Que le Seigneur du Ciel ait fondé Son Eglise sur un homme, même s’il eût été le plus grand des prophètes et des apôtres, est tout simplement absurde. Pierre était une pierre (petros) qui pouvait être facilement déplacée et non point un roc (petra) inébranlable. Juste 5 versets plus loin il est dit que le Seigneur se retourna vers lui en lui disant: “*Va arrière de moi, Satan, tu m’es en scandale; car tes pensées ne sont pas aux choses de Dieu, mais à celles des hommes*” (Mat. 16:23). En fait, Pierre venait de recevoir **la révélation de la personnalité de Jésus**, c’est-à-dire qu’Il était le Christ, et c’est sur cette révélation de Jésus-Christ que devait être fondée l’Eglise. Avant de lire le verset 18, il est indispensable de lire le verset 17: “*Et Jésus, répondant, lui dit: Tu es bienheureux, Simon Barjonas, car la chair et le sang ne t’ont pas révélé cela, mais mon Père qui est dans les cieux*”. | If somebody wishes to look this up in the Greek text of the Old and the New testament, there the “rock” is spoken of as “petra”. How could the Lord of heaven build His church upon a man, even if he were the greatest prophet or apostle? That is simply absurd. Peter was a movable stone “petros” and not the immovable rock “petra”. Just 5 verses after this statement the Lord turns to Peter and says the following words, “… *get thee behind me, Satan. Thou art an offence unto me; for thou savourest not the things that are of God, but those that are of men*” (vs. 23). Peter had just received the revelation who Christ is and upon this revelation of Jesus Christ the church was built. One must read verse 17 before speaking about verse 18. “*And Jesus answered and said unto him, Blessed art thou, Simon Bar-Jonah; for flesh and blood has not revealed it unto thee, but my Father, who is in heaven*.” |
| Il ressort clairement du contexte que Pierre venait de recevoir une révélation céleste concernant Jésus-Christ et il l’exprima au verset 16: “*Et Simon Pierre, répondant, dit: Tu es le Christ, le Fils du Dieu vivant!*”. Le Seigneur Jésus, au verset 15, avait posé la question: “Et vous, qui dites-vous que je suis?”. **La réponse était une révélation divine faite à Pierre par le Père, et c’est sur cette révélation de Jésus-Christ que l’Eglise est fondée.** | The connection here shows very clearly that Peter had received a heavenly revelation of who Jesus Christ is. The same he already uttered in verse 16: “And Simon Peter answered and said, Thou art the Christ, the Son of the living God.” Just before that statement, the Lord had asked about the various other opinions. But when He asked, “… But who say ye that I am?”, **the answer was a divine revelation, and upon this revelation of Jesus Christ the New testament church is founded.** |
| Le verset 19: “*Et je te donnerai les clefs du royaume des cieux…*” a également été interprété dans une intention intéressée. Il est bien question dans ce passage des clefs du Royaume des cieux. Jean-Baptiste avait prêché, disant: “*Repentez-vous, car le royaume des cieux s’est approché*” (Mat. 3:2). Nous lisons au sujet de notre Seigneur qu’il est dit dans Matthieu 4:17: “*Dès lors, Jésus commença à prêcher et à dire: Repentez-vous, car le royaume des cieux s’est approché*”. Dans Luc 16:16 nous est montré le contexte de cette approche du Royaume des cieux: “*La loi et les prophètes ont été jusqu’à Jean; dès lors, le royaume de Dieu est annoncé (litt. est évangélisé) et chacun use de violence pour y entrer*”. | Verse 19 is also misconstrued and falsely interpreted. “*And I will give unto thee the keys of the kingdom of heaven.*” The concern are the keys of the kingdom of heaven. John the Baptist commenced his preaching, “… *saying, Repent; for the kingdom of heaven is at hand*” (Mt. 3: 2). Our Lord started His ministry with the same wording, “*From that time Jesus began to preach, and to say, Repent; for the kingdom of heaven is at hand*” (Mt. 4: 17). In Luke 16: 16 the connection is shown unto us, “*The law and the prophets were until John; since that time the kingdom of God is preached* …” |
| Le jour de Pentecôte, les premières âmes se pressèrent pour entrer dans le Royaume de Dieu, et elles étaient privilégiées par rapport à Jean-Baptiste qui, lui, n’avait pu que l’annoncer: “*En vérité, je vous dis: parmi ceux qui sont nés de femme, il n’en a été suscité aucun de plus grand que Jean le baptiseur: mais le moindre dans le royaume des cieux est plus grand que lui. Mais, depuis les jours de Jean le baptiseur jusqu’à maintenant, le royaume des cieux est pris par violence, et les violents le ravissent*” (Mat. 11:11,12). Le jour de Pentecôte, Pierre, revêtu de l’autorité divine, employa la clef du Royaume des cieux de la bonne manière. Il donna dès le commencement à l’Eglise du Nouveau Testament les ordonnances qui seraient à jamais valables. | On the day of Pentecost, the first believers entered into the Kingdom of God and were more privileged than John the Baptist himself who had announced this Kingdom, therefore, our Lord said, “*Verily I say unto you, Among them that are born of women there has not risen a greater than John the Baptist; not withstanding, he that is least in the kingdom of heaven is greater than he. And from the days of John the Baptist until now the kingdom of heaven suffereth violence, and the violent take it by force*” (Mt. 11: 11-12). The apostle Peter had received divine authority which he used as the keys of the Kingdom of heaven in the right way. He was the one who gave the ever valid ordinances for the New Testament church right at the very beginning. |
| Le symbole de la clef est très simple à comprendre. Celui qui a la clef d’une maison peut y entrer; celui qui a la clef d’une voiture peut partir avec elle. Celui qui possède la clef du Royaume des cieux a accès au Royaume de Dieu; par elle il ouvre les choses qui jusque-là étaient fermées et il lui est révélé ce qui était caché. En vertu d’un appel divin et d’un établissement dans le service, les ordonnances valables pour toute la durée de l’Eglise du Nouveau Testament ont été établies ce jour-là de manière obligatoire et elles ne doivent pas être changées. Le Seigneur fit aux conducteurs spirituels de ce temps-là un sérieux reproche: “*Malheur à vous, les docteurs de la loi! car vous avez enlevé la clef de la connaissance; vous n’êtes pas entrés vous-mêmes, et vous avez empêché ceux qui entraient*” (Luc 11:52). Se pourrait-il que nous trouvions aujourd’hui la même situation? | The symbol of keys is very easy to understand. Whosoever has a key for a house may enter, who has one for a car can drive the same and whosoever is in possession of the keys of the Kingdom of heaven has the access to this kingdom and he could unlock things which were formerly locked up and could reveal what was hidden before. By the power of divine calling and of placing into the ministry, the New Testament doctrines binding for the whole period of grace were laid down for the church and can never be altered. The Lord accused the spiritual leaders of His day in regards to the keys as follows: “*Woe unto you, lawyers! For ye have taken away the key of knowledge; ye entered not in yourselves, and them that were entering in ye hindered*” (Lk. 11: 52). Could it be that we find ourselves today in the same spiritual condition? |
| Ce que Jésus dit encore à Pierre dans ce contexte a été de même entièrement mal compris et faussement appliqué: “… *et tout ce que tu lieras sur la terre sera lié dans les cieux; et tout ce que tu délieras sur la terre sera délié dans les cieux*” (Mat. 16:19). Ce que l’apôtre Pierre a déclaré avoir force de loi lors de la fondation de l’Eglise, c’est-à-dire la repentance, le baptême d’eau et le baptême du Saint-Esprit a été dit sous la direction du Saint-Esprit. C’est pourquoi la chose est valable aussi bien dans le Ciel que sur la terre. C’est là la véritable signification des clefs. | It is also misunderstood and wrongly interpreted what Jesus spoke in this connection mentioned to Peter, “… *and whatsoever thou shalt bind on earth shall be bound in heaven; and whatsoever thou shalt loose on earth shall be loosed in heaven*” (Mt. 16: 19). What does this mean? Whatever the apostle Peter by the direct inspiration of the Holy Spirit declared must be valid as long as the church is on the earth. Repentance, water baptism and baptism of the Holy Spirit, all this was done under God’s leading and, therefore, it is valid in heaven as it is valid on earth. This is the actual significance of the keys. |
| **Cette pleine autorité divine ne fut cependant pas limitée à Pierre qui parla le premier à l’heure de la naissance de l’Eglise du Nouveau Testament, et qui publia les ordonnances conformes à la doctrine, mais cette autorité divine a été reportée sur toute l’Eglise**. C’est ce qui ressort sans l’ombre d’un doute de Matthieu 18:18 où les mêmes paroles sont dites au pluriel: “*En vérité, je* ***vous*** *dis: tout ce que vous* ***lierez*** *sur la terre, sera lié dans le ciel, et tout ce que vous* ***délierez*** *sur la terre sera délié dans le ciel*”. **Nous voyons donc que la même pleine autorité reçue par l’homme de la première heure pour établir les doctrines obligatoires est reportée sur l’ensemble de l’Eglise car Elle est chargée de publier les mêmes doctrines**. Comme on le voit clairement dans ce contexte, ceci est valable également lorsqu’il s’agit d’émettre un avis à propos d’une circonstance touchant personnellement un croyant. Au cas où la personne concernée ne prenait pas garde à ce qui avait été arrêté par l’Eglise, conformément à la Parole, elle était classée parmi les personnes incrédules. Cette Toute-puissance divine n’est donc pas reliée à un seul homme, mais bien à l’ensemble de l’Eglise. Ainsi elle ne doit pas être employée arbitrairement, mais uniquement en accord avec la Parole de Dieu. Alors s’accomplit ce qui est écrit précisément dans le verset suivant: “*Je vous dis encore que si deux d’entre vous sont d’accord sur la terre pour une chose quelconque, quelle que soit la chose qu’ils demanderont, elle sera faite pour eux par mon Père qui est dans les cieux*” (Mat. 18:19). | **The divine authority was not restricted to Peter only who in the hour of the birth of the New Testament church spoke forth the things which must be taught and practised. But the same authority was also placed on the whole church**. This fact is shown without doubt in Mt. 18: 18 where the text is used in the plural, “Verily I say unto **you**, Whatever **ye shall bind** on earth shall be bound in heaven; and whatsoever **ye shall loose** on earth shall be loosed in heaven.” **It is seen very clearly that the same authority given to the man of the first hour to lay down the binding doctrines and practices was also given to the whole church because it must teach and practise what was laid down**. As seen from the connection, it is also valid for the things personally pertaining to every believer. If someone did not take heed to what the church according to the Word decided, the same was considered to be an unbeliever. This divine authority is not bound to a single man but rather it is the authority of the Word Itself for the whole church. It, therefore, cannot be applied peradventure but must be used in precise agreement with the Holy Scriptures. The next verse shows exactly how the application is administered according to the prayer, “*Again I say unto you that if two of you shall agree on earth as touching any thing that they shall ask, it shall be done for them by my Father, who is in heaven*” (Mt. 18: 19). |
| Nous devons aussi écrire un mot d’éclaircissement sur Jean 20:21,22. C’est là que le Seigneur dit aux apôtres: “*Paix vous soit! Comme le Père m’a envoyé, moi aussi je vous envoie. Ayant dit cela, il souffla en eux, et leur dit: Recevez l’Esprit Saint. A quiconque vous remettrez les péchés, ils sont remis; et à quiconque vous les retiendrez, il sont retenus*”. Ce passage de l’Ecriture a aussi été totalement incompris et interprété d’une manière entièrement non biblique par l’église romaine. **Aucun homme n’a à faire avec le pardon des péchés. C’est Dieu Seul qui nous les pardonne** (Marc 2:7). Lors d’une prédication les hommes reçoivent la certitude, par la foi en Jésus-Christ, que par l’oeuvre de rachat pleinement accomplie au travers de Lui, l’Agneau de Dieu, Dieu leur a pardonné. **Il est évident qu’aucun homme ne peut se pardonner lui-même ses péchés, et il ne peut pas davantage pardonner les péchés d’un autre**. Au contraire les Saintes Ecritures disent clairement: “… *et que la repentance et la rémission des péchés fussent prêchées en son nom à toutes les nations en commençant par Jérusalem*” (Luc 24:47). “*Et vous, lorsque vous étiez morts dans vos fautes et dans l’incirconcision de votre chair, il vous a vivifiés ensemble avec lui, nous ayant pardonné toutes nos fautes*…” (Col. 2:13). | A clarification should also be given about John 20: 21-23. There the Lord spoke to the apostles, “*Then said Jesus to them again, Peace be unto you; as my Father has sent me, even so send I you. And when he had said this, he breathed on them, and spake unto them, Receive ye the Holy Spirit. Whosoever’s sins ye remit, they are remitted unto them; and whosoever’s sins ye retain, they are retained*.” This passage is also totally misunderstood by the Roman Catholic church and is being applied unscriptural. **There is no man on earth who has something to do with the forgiveness of sins. The sins are forgiven by God only**. Through the preaching of the gospel those who believe in Christ and in the accomplished work of redemption receive the forgiveness of sins from God. **It is clear that no one can forgive his own sins or the sins of someone else**. The Scripture says, “*And that repentance and remission of sins should be preached in his name among all nations*” (Lk. 24: 47). “*And you, being dead in your sins and the uncircumcision of your flesh, has he made alive together with him, having forgiven you all trespasses*” (Col. 2: 13). |
| Que signifie donc réellement cette déclaration faite au pluriel dans Jean 20:13: “*A quiconque vous remettrez les péchés, ils sont remis…*”? A qui donc était-elle adressée et dans quelles circonstances a-t-elle été faite? Indubitablement cette parole s’adresse aux apôtres après la résurrection de notre Seigneur et c’est en rapport **avec leur envoi dans le ministère**. Il s’agit ici du péché commis contre un prédicateur de l’Evangile qui a été mandaté par le Seigneur. Alors que notre Seigneur Jésus accomplissait Son ministère, beaucoup ont péché contre Lui en disant qu’Il était Béelzébul et en Le traitant de toutes sortes de choses. Mais Lui répondit: “*C’est pourquoi je vous dis: tout péché et tout blasphème sera pardonné aux hommes; mais le blasphème contre l’Esprit ne sera pas pardonné. Et quiconque aura parlé contre le Fils de l’homme, il lui sera pardonné; mais quiconque aura parlé contre l’Esprit Saint, il ne lui sera pardonné ni dans ce siècle, ni dans celui qui est à venir*”(Mat. 12:31, 32). Cela se rapporte donc au péché commis contre les hommes qui, depuis l’effusion de l’Esprit à Pentecôte, exercent **un ministère mandaté par Dieu en vertu de leur vocation divine**. | What does the utterance which is in the plural actually signify “*Whosoever’s sins ye remit, they are remitted unto them…*”? To whom was it addressed and in what connection? After His resurrection, our Lord spoke to the apostles whom He had **personally called** to preach the gospel. In this connection, Jesus refers to the sin committed against someone directly ordained to preach the gospel. When our Lord ministered, there were those who sinned against Him, because they were ascribing the supernatural ministry to Beelzebub. He then made the following statement, “*Wherefore, I say unto you, all manner of sin and blasphemy shall be forgiven unto men; but the blasphemy against the Holy Spirit shall not be forgiven unto men. And whosoever speaketh a word against the Son of man, it shall be forgiven him; but whosoever speaketh against the Holy Spirit it shall not be forgiven him, neither in this age, neither in the age to come*” (Mt. 12: 31-32). Whosoever sins against **those men of God who were called and authorised to minister according to the divine calling** since the day of Pentecost, is in great danger. |
| Lorsqu’une personne blasphème contre un serviteur envoyé par Dieu, qu’il le persécute et le lapide, ce même serviteur peut lui pardonner ce péché. Jésus Lui-même nous en a donné un exemple lorsqu’Il dit: “*Père, pardonne-leur, car ils ne savent ce qu’ils font*” (Luc 23:34). Lorsque Etienne fut lapidé, il s’écria dans sa prière:“Seigneur Jésus, reçois mon esprit! … Seigneur, ne leur impute point ce péché” (Actes 7:59,60). Mais par contre, si quelqu’un pèche contre l’action du Saint-Esprit, contre les dons de l’Esprit se manifestant à travers un envoyé de Dieu, en blasphémant contre cela, c’est alors un péché qui ne peut être pardonné, un péché qui est retenu contre lui. Un homme de Dieu ne peut pardonner qu’à celui qui a péché contre lui personnellement, comme cela est exprimé dans le “Notre Père” pour le pardon: “… et remets-nous nos dettes, comme nous aussi nous remettons à nos débiteurs” (Mat. 6:12). “*Et quand vous ferez votre prière, si vous avez quelque chose contre quelqu’un, pardonnez-lui, afin que votre Père aussi, qui est dans les cieux, vous pardonne vos fautes*” (Marc 11:25). **Chaque fois que quelqu’un pèche contre une autre personne, même si cela arrivait soixante-dix fois sept fois, ils doivent se pardonner les uns aux autres (Mat.18:21-35)**. | If somebody blasphemes a man sent from God, persecutes and stones him then that man can forgive to the persecutor this sin. Jesus Himself gave us the best example of such forgiveness, “*Then said Jesus, Father, forgive them; for they know not what they do*” (Lk. 23: 34). When Stephen was stoned he followed his Master’s example, “… calling upon God and saying, Lord Jesus, receive my spirit. And he kneeled down, and cried with a loud voice, Lord, lay not this sin to their charge …” (Acts 7: 59-60). When someone does not sin against the man of God but against the working of the Holy Spirit through the gifts of the Spirit which are in operation and blasphemes, that is an unpardonable sin which is being retained. A man of God can only forgive those who sin against him and not those who sin against the Holy Spirit. In the Lord’s prayer we are clearly taught, “And forgive us our debts, as we forgive our debtors” (Mt. 6: 12). “*And when ye stand praying, forgive, if ye have anything against any, that your Father also, who is in heaven, may forgive you your trespasses*” (Mk 11: 25). **If somebody sins against his neighbour and if it were even until seventy times seven, we must forgive one another (Mt. 18: 21-35).** |
| Par conséquent, si quelqu’un blasphème contre un véritable serviteur de Dieu, le pardon peut être accordé. Mais si le Saint-Esprit est à l’oeuvre au travers de cet homme et que quelqu’un blasphème contre cette action de l’Esprit, alors cela ne concerne nullement l’homme que Dieu emploie, car cette action est dirigée directement contre le Saint-Esprit. Par conséquent le blasphémateur est coupable devant Dieu d’avoir commis le péché contre le Saint-Esprit, péché qui ne peut pas être pardonné et qui lui est retenu. C’est le “*péché à la mort*” conduisant à la séparation d’avec Dieu (1 Jean 5:16). Au demeurant, tout homme est pécheur devant Dieu et c’est de Lui qu’il reçoit le pardon de ses péchés et de ses fautes, car Lui seul peut pardonner: “*C’est lui qui pardonne toutes tes iniquités…*” (Ps. 103:3).“*Bienheureux ceux dont les iniquités ont été pardonnées et dont les péchés ont été couverts*” (Rom. 4:7). | Therefore, if someone blasphemes against a servant of God, it can be forgiven. In a case where the Holy Spirit is working through a man and somebody blasphemes whatever is done by the Holy Spirit, then the man is not concerned whom God uses as a vessel, but it is directed against the Holy Spirit Himself. In such a case a person is guilty before God of having committed the unpardonable sin against the Holy Spirit. This can never be forgiven and that is the *sin unto death* - the eternal separation from God. Generally every human being is guilty before God and receives the forgiveness of sins from Him who alone can forgive. “Who forgives all thine iniquities, who healeth all thine diseases” (Ps. 103: 3). “*Blessed are they whose iniquities are forgiven, and whose sins are covered. Blessed is the man to whom the Lord will not impute sin*” (Rom. 4: 7-8). |
| Je m’exprime d’une manière modérée lorsque je dis que la pratique de l’église catholique romaine est non biblique. Tout au long de la vie de ses fidèles, de leur naissance à leur mort, cette église leur déclare que leurs péchés sont pardonnés par son intermédiaire. Après leur mort, on communique solennellement à ceux qui sont restés que malgré tous les sacrements, y compris l’extrême-onction, celui qui est décédé se trouve dans le purgatoire. C’est là qu’il doit être purifié de ses péchés qui cependant lui ont été pardonnés tout au long de sa vie par les pratiques de sa religion. Quel paradoxe! Du reste le purgatoire, comme toutes les doctrines et les dogmes de cette organisation, n’est qu’une pure invention. | The practice of the Roman Catholic church, to express it mildly, is unscriptural. All through life sins are being forgiven and from birth until death salvation is administered, but after death the mourners are told that the deceased inspite of having received even the last sacrament did not go up but landed in purgatory. There he shall be further cleansed from his sins committed in his lifetime although having received forgiveness all the time. What a paradox! By the way there is no purgatory as such and it was invented as were many other doctrines and dogmas. |
| Le réformateur suisse Huldrych Zwingli disait à cet égard: «Puisque en fait le purgatoire - c’est ainsi qu’on se plaît à nommer cette expiation illusoire par le feu - ne se trouve nulle part dans la Parole de Dieu, comment se fait-il que nous soyons si stupides de prêter foi à de tels radotages fades et douteux? Nous voyons cependant que les mêmes personnes qui défendent le purgatoire et nous enseignent la manière de l’éteindre, se proposent en même temps eux-mêmes comme extincteurs de ce feu. Ils disent: Tu dois donner de l’argent afin que le feu se laisse le plus rapidement étouffer, et cela arrive en particulier lorsque celui qui prend l’argent lit honnêtement la messe, prie et chante les psaumes. Ainsi ils lisent la messe, et ils tendent en même temps la main pour demander de l’argent…» (Zwingli Hauptschriften, Der Theologe, II.Teil, S. 193,194). | The Swiss reformer Huldrych Zwingli wrote like this, “Therefore purgatory - such is called the deceptive fire-atonement, but can nowhere be verified in God’s Word. How is it possible that we can be so dumb to believe such fade, suspective and foolish talk. We see the same person who defend purgatory teach us how one can quench the same. They themselves offer to be fire extinguishers. They say, ‘You must pay money, with it the fire will quickly diminish, if those who take the money bravely say Mass, pray and sing songs.’ They read Mass, at the same time stretch out their hand after money.” (Zwingli, Der Theologe, II part, pg 193-194). |
| Depuis l’établissement de cette église universelle, des quantités de choses ont été introduites, enseignées et même proclamées comme dogmes, lesquelles n’ont absolument rien à voir avec le christianisme primitif. Les croyants de ce premier âge ne connaissaient pas davantage les cierges que l’encens et l’eau bénite. Il en est de même pour ce qui concerne la béatification et la canonisation des morts et leur vénération. Dans l’Eglise primitive il n’y avait point de sacrifice quotidien de la messe, point d’invocation à la “mère” de Dieu et point de couvent. J’ai devant moi une liste, qui sera publiée plus bas, de différentes proclamations faites jusqu’à la déclaration d’infaillibilité du pape en l’an 1870, Cette dernière, malgré une forte opposition jusque dans leurs propres rangs, a été acceptée (rien qu’en Allemagne, 79 théologiens étaient opposés à cela et 25 seulement y étaient favorables!); et en 1950 on édicta le dogme selon lequel Marie serait montée au Ciel en son corps et son âme. **Toutes ces choses sont dénuées de tout fondement biblique**. C’est ainsi qu’il est par exemple écrit dans la Bible: “Et personne n’est monté au ciel, sinon celui qui est descendu du ciel, le Fils de l’homme…” (Jean 3:13). | Since the coming into existence of this universal church, many new and strange things were invented, taught and proclaimed as dogmas which have absolutely nothing to do with the original Christendom. The believers of the early church did not know anything about candles, incense or holy water. The same applies to the beatification or canonisation of the deceased or their veneration. There was no daily Mass, no calling upon a mother of God and no convents. Before me is a list of the various proclamations right to the declaration of the infallibility of the pope in the year 1870 of which we shall mention later. Against this were strong protests among those present, 79 German theologians were against and only 25 for it. In 1950 the dogma was proclaimed that Mary ascended bodily into heaven. **All such things have no Biblical foundation**. On the contrary they are directly against God’s Word. It is written, “And no man has ascended up to heaven, but he that came down from heaven, even the Son of man who is in heaven” (Jn. 3: 13). |
| Cette proclamation du pape Pie XII doit donc être classée comme antichrist parce qu’elle est en flagrante contradiction avec la déclaration de Christ. C’est seulement en 431, au concile d’Ephèse, que Marie a été déclarée “Mère de Dieu”. Après cela, on commença à lui donner différents titres comme: “Notre Dame”, “Reine du Ciel”, “Médiatrice”, “Celle qui secourt”, “Celle qui intercède”, “Mère de toutes grâces”, “Mère de l’Eglise”, et aussi “Celle qui a écrasé le serpent”, etc. etc. Beaucoup de ces désignations, qui se rapportaient à Christ, ont été transférées de Christ à Marie, et c’est la raison pour laquelle elles sont également antichrist. Jésus, Lui, est Le Roi, Il est Le Médiateur, Il est L’Intercesseur, et Lui seul a écrasé la tête du serpent. Si Marie avait fait tout cela, et qu’elle soit tout cela, qu’est-ce donc que Christ peut bien avoir fait Lui-même? Et finalement, Qui est-Il? | The proclamations of the popes must be classified as being antichrist, because they are directly contrary to Christ’s own declarations. At the council of Ephesus (431 A.D.) Mary was declared Mother of God. From then on the different titles were added such as Queen of heaven, Mediator, Advocate, Mother of mercy, Mother of the Church and the one who bruised the serpent’s head. The many descriptions which apply only to Christ were transferred and given to Mary. All this is antichrist. HE is the King, He is the Mediator, He is the Advocate and He is the One Who bruised the serpents head. If Mary is the one who has done all this where do we place Christ and what has He done? |
| Ce qui peut être retenu des décisions prises par les conciles, ainsi que des déclarations des papes, est exprimé d’une façon frappante par le réformateur Martin Luther. Les paroles qu’il a prononcées à la Diète de Worms le 18 avril 1521 sont entrées dans l’histoire: «La raison pour laquelle je ne crois pas davantage au Pape qu’aux Conciles vient du fait qu’ils se sont souvent trompés et se sont emmêlés dans leurs propres contradictions. Si je ne suis pas convaincu par des témoignages écrits et par des arguments bien clairs, je le suis du moins par les témoignages des Ecritures cités par moi et qui sont renfermés dans la Parole de Dieu. Je ne peux pas me rétracter, et ne le veux pas non plus, car agir contre la conscience n’est pas sûr ni salutaire. Que Dieu me soit en aide. Amen!» (F. Hauss, Väter der Christenheit, S. 147).  | The reformer Martin Luther has spoken up regarding church councils and the declarations made by the popes attending the Reichstag at Worms on the 18th of April, 1521. His statement is documented in the church history. “Because I don’t believe the pope nor the council as it is a fact that they often erred and caught themselves in contradictory statements. So am I, if not conquered by the testimony of the Scriptures and illuminating reasons, am I conquered by the testimonies of the Scriptures I referred to and I am taken a prisoner in God’s Word. Retract I cannot and will not, because to act against the conscience is not safe and not beneficial. So help me God. Amen.” (F. Haus, Väter der Christenheit, pg. 147). |
| L’histoire rend témoignage de la faillibilité des papes: «Jusqu’à la fin de la guerre de Trente ans il y eut 245 papes. Parmi ceux-là, 24 papes étaient des “anti-papes”. Et selon la vérité historique qui fut longtemps tenue pour fable, il y eut une ‘papesse’. 19 papes ont quitté Rome, 35 ont régné à l’étranger, 8 papes n’ont pas régné plus d’un mois, 40 ont régné un an, 22 jusqu’à 2 ans, 54 jusqu’à 5 ans, 57 jusqu’à 10 ans, 51 jusqu’à 15 ans, 18 jusqu’à 20 ans et seulement 10 papes ont régné plus de 20 ans. Des 245 papes, 31 furent déclarés usurpateurs ou hérétiques. Tandis que parmi les papes légitimes 64 moururent d’une mort violente, 18 papes furent empoisonnés, 4 furent étranglés et 13 moururent de diverses manières» (E. Rosenow, Wider die Pfaffenherrschaft, Bd. I, S. 42). | History proves how fallible the popes were. “Until the end of the Thirty Years’ War there were 245 popes; 24 antipopes, and a fable which was long believed to be a historical truth, one woman-pope. 19 popes had left Rome, 35 reigned outside Italy, 8 did not reign longer than one month, 40 than one year, 22 up to two years, 54 up to five years, 57 up to ten years, 51 up to fifteen years, 18 up to twenty years, and only 10 popes reigned longer than twenty years. From the 245 popes 31 were declared usurpers and heretics. Among the legitimate popes 64 died by force, 18 popes were poisoned, 4 were strangled and 13 died in peculiar manners.” (E. Rosenow, Wider die Pfaffenherrschaft, vol. 1, pg. 42). |
| Rome, pour mieux dire le Vatican, s’est approprié l’autorité universelle, ce qui n’est en aucun cas légitimé par la Parole. Elle n’est qu’une puissance purement mondaine sous le couvert de la piété. La légende selon laquelle Pierre aurait été à Rome et même qu’il aurait exercé dans cette ville le ministère d’évêque durant presque 20 ans est une tentative désespérée de justifier une assertion, certes inventée, mais de la plus haute importance pour cette église. Les historiens parlent uniquement d’un certain Simon Magus qui a fait une grande impression au sénat romain par ses trucs magiques. Du reste les Ecritures nous décrivent assez clairement les voyages missionnaires de Paul, ainsi que ceux de Pierre, pour qu’il ne subsiste aucun doute à ce sujet. Si Pierre avait réellement entrepris un voyage à Rome, cela aurait été une chose exceptionnelle, faisant même sensation, et nous en aurions eu le récit. | Rome or more precisely the Vatican has assumed universal authority which in no way is justified by God’s Word. It is a worldly power under a clerical robe. The legend that Peter was in Rome and even being a bishop there for twenty years is a desperate effort to justify the invented assertion by the universal church. Historians only record of a man Simon Magus who made a great impression on the Roman senate because of his sorcery tricks. Indeed the missionary trips of Paul and those of Peter are clearly described. There is no doubt about them. If Peter would have made a trip to Rome that would have been an outstanding event, a sensation, and most certainly it would have been recorded. |
| D’après Galates 2:9, Pierre, Jacques et Jean donnèrent la main d’association à Paul et Barnabas, convenant que Paul et Barnabas agiraient parmi les païens, alors que Pierre, Jacques et Jean s’occuperaient des Juifs. Paul, qui a écrit l’épître aux croyants de Rome, y salue à la fin vingt-sept personnes en citant leur nom, mais celui de Pierre ne s’y trouve aucunement. Pareillement, dans les nombreuses épîtres qu’il écrivit de Rome aux églises et aux particuliers, pas une seule fois le nom de Pierre n’est mentionné. | According to Galatians 2: 9 Peter, James and John gave the hand of fellowship to Paul and Barnabas and agreed that Paul and Barnabas would minister to the nations, whereas Peter, James and John would be working for the Jews. Paul has written letters to the church in Rome and at the end he greets 27 persons by name, but Peter is not found in this list. Also in the many letters Paul wrote being in Rome to churches and single brethren Peter is not mentioned even a single time. |
| **Après un examen plus rigoureux de la Parole de Dieu et du développement religieux, il devient clair qu’aucune des doctrines introduites par l’église romaine ne peut résister à l’épreuve des Saintes Ecritures.** L’acceptation de l’autorité papale est absolument incompréhensible. Dans l’histoire tout entière de l’église, il n’est pas mentionné une seule fois qu’un pape aurait reçu une vocation divine. Il est au contraire bien connu de tous que les papes sont élus par le collège des cardinaux (le conclave). | **If one considers the word of God and compares it with the religious developments it becomes quite evident that none of the doctrines the Roman church invented can stand the test of the Holy Scriptures.** The self-established authority of the popes is totally unfounded. In the whole of church history, it is not recorded even a single time where a pope had received a divine call or had an experience with the Lord. On the contrary, it is commonly known that the popes are determined by the conclave - the college of cardinals. |
|  |  |
| **Extrait du livre « Le Christianisme Traditionnel », Chapitre 28 - Conclusions et réflexions sur le chiffre mystérieux de 666** | **Extracts from the book “Traditional Christianity”, Chapter 28: Final Conclusions and the Mysterious Number 666** |
| Les papes se présentent arbitrairement eux-mêmes comme étant des successeurs de Pierre, les évêques comme étant des successeurs des apôtres, mais le sont-ils réellement? Il n’y a jamais eu de trône de Pierre, pas plus à Jérusalem qu’à Rome. **Il n’a jamais existé non plus de “primat” (primauté) de Pierre.** Lors du Concile des apôtres, c’est-à-dire lors du rassemblement de l’Eglise à Jérusalem, c’est visiblement Jacques qui en exerçait la présidence, car après que Pierre, Barnabas et Paul eurent parlé, c’est Jacques qui prit la parole et qui sous la direction du Saint-Esprit, résuma ce qui venait d’être dit conformément à la Parole prophétique (Actes 15, dès le verset 13). Au verset 28, il est écrit: “*Car il a semblé bon au Saint-Esprit et à nous…*”. **Dieu a toujours pris celui qu’Il voulait, une fois l’un, une autre fois l’autre. Il y eut des situations dans lesquelles Pierre, Paul ou d’autres furent employés par le Seigneur. Mais ce que Dieu n’a jamais établi, c’est un “primat”, une primauté, la prééminence d’un apôtre. Cette pensée n’est venue que pour soutenir la propre conception de Rome, mais elle n’a aucun fondement biblique.** | The overbearing popes are now presenting themselves as successors of Peter and the bishops as successors of the apostles, but what are they in reality? There was never a so-called Seat of Peter, not in Jerusalem and certainly not in Rome. Also **there was never a primate (\*primacy, pre-eminence) of Peter**. In the apostle council at the meeting in Jerusalem, it is quite clear that James had presided. After Peter, Barnabas and Paul had spoken, James summarised everything under the leading of the Holy Spirit according to the prophetic Word (Acts 15, from verse 13). In verse 28, we read, “For it seemed good to the Holy Spirit, and to us …” **God always took whomsoever He chose, once it was this man and in other time it was another. There were situations in which Peter or Paul or others were used by the Lord. One thing, that was not known, is a pre-eminence or a primate. This thought only came up to underline the self-invented idea, but has no Biblical foundation.** |
|  |  |
| **Fin des extraits des écrits de frère Ewald Frank.** | **End of the extracts from the writings of brother Ewald Frank.** |
|  |  |
|  |  |
| **Ci-après sont reproduits des extraits retranscrits des prédications du frère Frank sur ce thème du pasteur, des anciens, de l'assemblée locale, etc.** | **Below are reproduced extracts of the preachings of Brother Frank on the theme of the pastor, the elders, the local assembly, etc.** |
| Les mots « évêque » (episkopos-surveillant) et « pasteur » (poïmen-berger) existent bien dans la Bible, mais l’histoire des religions a donné à ces termes un sens totalement différent du sens biblique original. Des milliers de croyants protestants, évangéliques, pentecôtistes, du Message… répètent de génération en génération l’expression « pasteur » comme étant un responsable unique d'une assemblée locale. Mais ceci est une invention des dénominations religieuses. Veuillez écouter la prédication d’Ewald Frank de mai 2009 à Bruxelles, plus spécialement à partir de la 27ème minute où il parle de la différence entre l’Eglise et les assemblées locales, et de l'invention du « pasteur d’assemblée locale» comme étant une invention américaine (ce qui en fait revient à dire "invention protestante" car ce sont les protestants qui sont à l'origine des Américains d'aujourd'hui). Là, frère Frank parle de quelque chose QUE LE MONDE ENTIER DOIT SAVOIR ET ENTENDRE! | The words "bishop" (episkopos-overseer) and "pastor" (poïmen-shepherd) do exist in the Bible, but the history of religions has given these terms a meaning completely different from the original biblical meaning. Thousands of Protestant, Evangelical, Pentecostal, Message believers, etc. repeat from generation to generation the expression "pastor" as being the sole leader of a local assembly. But this is an invention of religious denominations. Please listen to Ewald Frank's preaching of May 2009 in Brussels, especially from the 27th minute when he talks about the difference between the Church and the local assemblies, and of the invention of the "pastor of a local assembly" as being an American invention (which in fact amounts to saying "Protestant invention" because it is the Protestants who are at the origin of the Americans of today). There, brother Frank is talking about something THAT THE WHOLE WORLD MUST KNOW AND HEAR! |
|  |  |
| **Dans sa prédication sur la préparation au mariage, datant de 1974, frère Frank fait à nouveau ressortir la tâche des anciens, et non pas d’un pasteur, dans la question du mariage.** | **In his preaching on the preparation for marriage, dating from 1974, brother Frank again emphasized the task of the elders, not of a pastor, in the matter of marriage.** |
| Mais regardez, déjà, une promesse qu’un homme croyant fait : un vœu n’est pas une chose qu’on exprime aujourd’hui et qu’on peut annuler demain. Notre *oui* devrait en toutes choses être un *oui* selon Mathieu 5 : 37 et Jacques 5 : 12. Et avant qu’une telle promesse, un tel vœu en tant que notre *oui*, puisse être fait, il faut que la conviction soit déjà dans notre cœur. **Et avant même que la conviction que nous avons reçue puisse devenir vraiment totale, il faut que les parents et les anciens l’approuvent, car c’est cela la preuve pour celui qui se décide, que sa conviction lui est venue de Dieu. Mais, avant même d’en parler à ses parents et aux anciens de l’assemblée selon 1 Pierre 5 : 5, il faut que cela soit devenu une conviction dans vos cœurs**, vraiment, et cette conviction est reçue après avoir longtemps prié, sans relâche, et que nous soyons comme étant poussés à bout, parce que cela est devenu une détresse, une requête. | But look, already, at a promise that a believer makes: a wish is not something that is expressed today and that can be canceled tomorrow. Our *yes* should in all things be a *yes* according to Matthew 5:37 and James 5:12. And before such a promise, such a wish for our *yes* could be made, the conviction must already be in our heart. **And even before the conviction that we have received can become really full, the parents and the elders have to approve it, because that is the proof for the one who takes a decision that his conviction came from God. But even before speaking to his parents and to the elders of the assembly according to 1 Peter 5: 5, it must be a conviction in your heart**, really, and this conviction is accepted after having prayed for a long time, relentlessly, and we are like being pushed to the limit, because it has become a distress, a request. |
|  |  |
| **Extrait de la prédication de frère Frank à Abidjan le 9 août 2008, sur l’invention du pasteur d’assemblée locale** | **Extract from the preaching of brother Frank in Abidjan on August 9, 2008, on the invention of the pastor of the local assembly** |
| **84’33** Dieu a envoyé un message prophétique, et William Branham avait différents ministères : il était un grand évangéliste avec un don spécial de guérison, il avait aussi un ministère d’enseignement et également un ministère prophétique. Ainsi, maintenant, nous devons continuer avec la partie évangélisation, avec la partie de l’enseignement et avec la partie prophétique, et tout doit être à 100% en accord avec les Ecritures. **Et frère Branham avait un ministère restauré : il était un vrai évangéliste, il était un vrai docteur, il était un vrai prophète. Mais maintenant Dieu restaure, et nous allons voir les cinq ministères. Nous allons voir les évangélistes, nous allons voir les docteurs, nous allons voir les hommes de Dieu, comme les Ecritures le disent. Dieu a placé les différents ministères (\*services) dans le corps de Christ. Pas seulement 1 unique pasteur, qui prenne les dîmes des gens !** | **84’33** God has sent a prophetic message, and William Branham had different ministries: he was a great evangelist with a special gift of healing, he also had a teaching ministry and also a prophetic ministry. So now we have to continue with the evangelistic part, with the teaching part and with the prophetic part, and everything must be 100% with the Scriptures. **And brother Branham had a restored ministry: he was a true evangelist, he was a true teacher, he was a true prophet. But now God restores, and we shall see the fivefold ministry. We shall see the evangelists, we shall see the teachers, we shall see the men of God, as the Scripture says. God has placed the different ministries (\*services) into the body of Christ. Not just one pastor to take the tithes from the people!** |
| **Pasteurs, pardonnez-moi. Mais aux Etats-Unis, il y a 1 pasteur ! Et cet unique pasteur, il est le seul chef. Et toutes les dîmes vont à ce seul pasteur. Et il est la tête de l’église. Et ceci, ce n’est pas scripturaire. Non ! Il devrait y avoir les différents ministères, et l’argent devrait aller au trésor de l’assemblée, et chaque ministre devrait être supporté.** Nous devrions revenir à l’ordre biblique, pas quelque chose qui provient des USA, mais ce qui est trouvé dans la Parole de Dieu. Aux jours de la Bible, les gens apportaient leurs offrandes aux pieds des apôtres, et ils les distribuaient. Mais, mes chers amis, je ne suis pas ici pour dire quelque chose à propos des assemblées locales, ce n’est pas mon ministère. J’ai juste un désir : de voir l’ordre biblique devenir réalité ! Oui, ça c’est mon fardeau ! Parce que je crois de tout mon cœur ce qui a été dit à frère Branham le 11 juin 1933 : « Comme Jean-Baptiste a été envoyé pour préparer la première venue de Christ, tu es envoyé avec un Message qui précèdera la seconde venue de Christ. » | **Pastors, forgive me. But in the United States, there is one pastor! And this one pastor, he is the only chief. And all the tithes go to this one pastor. And he is the head of the church. And that is not scriptural. No ! There should be the different ministries, and the money should go into the church treasury, and every minister should be supported.** We should come back to the Bible order, not something that is in the United States, but that is found in the Word of God. In Bible days, the people brought their offerings to the feet of the apostles, and they distributed. But, my dear friends, I am not here to say something about local churches, that is not my ministry. I just have a desire: to see the Bible order come into reality! Yes, that is my burden! Because I believe with all my heart what brother Branham was told on June 11, 1933: "As John the Baptist was sent to forerun the first coming of Christ, you are sent with a Message that will forerun the second coming of Christ." |
|  |  |
| **Extraits de la prédication tenue à Sibiu, Roumanie, le 23 août 2008, sur les serviteurs locaux dont le rôle est limité à leur église locale, contrairement au mandat du frère Frank qui le conduit de ville en ville et de pays en pays.** | **Extract from the preaching of brother Frank in Sibiu, Romania, of 23rd August 2008, on the local servants whose role is limited to their local assembly, contrary to the mandate of brother Frank, which leads him from city to city and from country to country.** |
| **02’15** À Abidjan, j'ai rencontré des frères que j'avais rencontrés au cours des années 1970-1972, et j'ai vu le fruit du ministère de tous ces frères. Moi, je viens et je pars, mais vous, vous restez dans ce pays, et votre service est même plus important que mon ministère, parce que même dans les assemblées locales, vous avez plusieurs problèmes à résoudre. Et quand le Seigneur m'a appelé, Il a dit: "N'établis pas d'assemblées locales!". Ce n'est pas mon ministère, mais je crois dans les assemblées locales. C'est pourquoi nous devons respecter les divers ministères.**De la 36ème minute à la 56ème minute**: Mais je crois avoir déjà partagé avec vous ces choses dans les écrits. Et la chose la plus importante pour nous tous est la suivante: que nous nous approchions plus de Dieu, que nous puissions avoir les véritables expériences que nous trouvons dans le livre des Actes, parce que ce n'est uniquement qu'après l'effusion du Saint-Esprit que les cinq ministères seront manifestés. Ce n'est que dans la restauration que ceci peut avoir lieu. Nous pouvons discuter sur les cinq ministères, mais cela aura seulement lieu à travers “l'effusion” de l'Esprit Saint. (\*Bien comprendre: Il s’agit de recevoir le baptême du Saint-Esprit avant de pouvoir être utilisé dans le Corps du Christ. Il ne s’agit pas de la pluie finale qui tombera sur tout le Corps de Christ avant l’enlèvement. Il s’agit donc d’entrer pleinement dans la restauration.). Comme je l'ai dit à de nombreuses reprises, quand l'apôtre Pierre a prêché le premier sermon, imaginez seulement s'il avait prêché sans que la puissance de Dieu soit présente! Pensez-vous que trois mille personnes auraient été baptisées en une seule journée? Actes 2:41. Qu'est-ce que c'était? Ce n'était pas l'apôtre Pierre, c'était la présence surnaturelle du Dieu Tout-Puissant par l'effusion de l'Esprit Saint. Et l'apôtre prêchait, mais c'était le Saint-Esprit qui plaçait la Parole dans leur coeur, et ce n'est qu'après que furent prises les décisions pour Christ. | **02’15** In Abidjan I met brothers whom I met in 1970-1972, and I saw the fruit of the ministry of all these brothers. I come and I go, but you stay in this country, and your ministry is even more important than my ministry, because even in local churches, you have different problems to solve. And when the Lord called me, He said: “Do not establish local churches!”. Just it is not my ministry, but I believe in local churches. So we have to respect the different ministries**From 36th minute to 56th minute**: But I believe that we have shared with you all already these thing in writings. And the most important thing for all of us if this: that we come closer to God, that we have the real experiences which we find in the book of Acts, because only after the outpouring of the Holy Spirit, the fivefold ministry will be manifested. Only in the restauration, it can take place. We can discuss about the fivefold ministry, it will not happen, only through the “outpouring” of the Holy Spirit (\*Understand correctly: He speaks here about the baptism of the Holy Spirit before one may be used in the Body of Christ. He does not speak about the latter rain which will fall on the whole Body of Christ before the rapture. Thus it is a question of fully entering in the restoration.). As I also many times said, when the apostle Peter preached the first sermon, just imagine he would have preached without the power of God being present! Would you think that three thousand people would be baptised in one day (Acts 2:41)? What was it? It was not the apostle Peter! It was the supernatural presence of All-Mighty God, through the outpouring of the Holy Spirit! And the apostle was preaching, but the Holy Spirit took the Word into the hearts, and then the decisions were made for Christ.  |
| Je m'attends à ce que la même chose se produise dans notre temps. Pour moi, la restauration doit être une réalité, cela ne doit pas rester uniquement un enseignement. L'enseignement était nécessaire pour nous faire connaître la Parole de Dieu promise pour aujourd'hui. Et nous disons également ceci continuellement: d'abord Dieu fait une promesse, et ce n'est que quand il y a une promesse que nous pouvons avoir la foi. Mais il n’y a qu’une seule promesse spéciale, qui est appelée la promesse du Père, Luc 24, Actes 1: Restez à Jérusalem jusqu'à ce que vous receviez la promesse du Père, **jusqu'à ce que vous receviez une puissance, la puissance pour le service** (\**comprendre: le baptême du Saint-Esprit*). | I am expecting the same to happen in our time. For me, the restoration must be a reality, it cannot only be a teaching. The teaching was necessary to acquaint us with the promised Word of God for today. And we also say this over and again: first, God makes a promise, and only if there is a promise, we can have faith. But there is only one special promise, which is called the promesse of the Father: Luke 24, Acts 1: Remain in Jerusalem until you receive the promise of the Father, **until you receive power, power for the ministry** (\**understand: the baptism of the Holy Spirit*). |
| Frère Branham ne pouvait rien accomplir, c'était la présence surnaturelle du Dieu Tout-Puissant. Si vous avez vu le film, le frère Branham disait: "Je suis aussi impuissant que chacun d'entre vous." Et après il disait, "J'attends. J'attends l'Ange du Seigneur". Et tout à coup il disait: "Maintenant, il est ici, sur cette estrade." Et ensuite les choses se produisaient. | Brother Branham could not accomplish anything, it was the supernatural presence of Almighty God. If you have seen the film, brother Branham said, "I am just as helpless as anyone of you." And then he says, "I am waiting. I am waiting for the Angel of the Lord". And suddenly he says: "Now he is here on this platform." And then things happened. |
| Chers frères et soeurs, ce dont nous avons besoin est la présence directe du Seigneur, qu'Il soit avec nous quand nous partageons Sa Sainte Parole; et cela doit avoir lieu dans la restauration. Ensuite, il sera répondu à toutes nos questions, alors il n'y aura plus de discussions, il y aura la réponse. J'attends la réponse. Ceci est un temps de préparation, c'est le temps de l'appel à sortir, et Dieu vous utilise dans les différentes villes de votre nation pour partager le dernier Message avec le peuple de Dieu; et tous ceux qui ont des oreilles peuvent écouter ce que l'Esprit dit aux Églises. Non pas une interprétation particulière ou enseignement spécial, mais nous partageons tout le plan du salut, tous les enseignements de l'Église du Nouveau Testament. Et vous, chers frères, vous devriez spécialement lire ce que Paul écrit à Timothée. C'est vraiment important que vous lisiez toutes les lettres qu'il a écrites à Timothée. Il a également appelé Timothée "serviteur" du Christ, tout comme il se définit lui-même comme "serviteur" du Christ, reconnaissant qu'ils avaient part au même service. | Dear brothers and sisters, what we need is the direct presence of the Lord, to be with us when we share His Holy Word; and this must happen in the restoration. Then all of our questions will be answered, then there will be no more discussion, there will be the answer. I am waiting for the answer. This is preparation time, this is calling-out time, and God is using you in the different cities in your country to share the last Message with the people of God; and all who have an ear may hear what the Spirit says unto the churches. So not any special interpretation or teaching, but we share the whole plan of salvation, all the teachings of the New Testament Church. And you, beloved brothers, should read especially what Paul wrote to Timothy. It is very important to read all of the letters he wrote to Timothy. He calls Timothy also a "servant" of Christ, as he calls himself a "servant" of Christ, recognizing that they had part in the same ministry. |
| Ne pensez pas: "Frère Branham avait un grand ministère, et ensuite le frère Frank a un ministère.» Et après si vous pensez: "Mais qu'en est-il de moi?" Mes chers frères, votre service est tout aussi important que le ministère de n'importe quel autre homme de Dieu. Puis-je vous demander quelque chose? Puis-je être dans votre ville? Non, je ne peux pas. **Dieu vous a placés là! Dieu vous a donné la responsabilité dans les assemblées locales dans les diverses villes**. Ainsi cela fait partie du même ministère. | Don't think: "Brother Branham had a great ministry, and then Brother Frank has also a ministry." And then if you think: "But what about me?" My beloved brothers, your ministry is just as important as the ministry of any other man of God. Can I ask you something? Can I be in your city? No, I can not. God has placed you there! God gave you the responsibility in the local churches in the different cities. So it is part of the same ministry. |
| **Lorsque le Seigneur m'a dit que je devais aller de ville en ville, cela le Seigneur ne vous le dira jamais dit à vous! Vous, vous n'avez pas besoin d'aller dans les autres pays! Vous n'avez pas besoin d'aller dans les autres villes! Vous restez où vous êtes! Parce que c'est là que Dieu vous a ordonnés de rester! Moi, je dois y aller parce que cela fait partie de la grande commission.** Mais vous, vous êtes également dans le ministère, dans une place dans le Royaume de Dieu, dans l'Église de Dieu. Et votre ministère est tout aussi important que le mien ou que celui de quiconque, parce que, pour être honnête, votre ministère est même plus important, **parce que toutes les assemblées locales sont bénies par votre service**. Moi, je vais simplement de ville en ville, de nation en nation, je viens et je m'en vais; mais vous, vous restez dans la même assemblée locale et vous croissez spirituellement avec cette assemblée locale. | **When the Lord said that I should go from city to city, this the Lord will never tell you! You don't need to go to other countries! You don't need to go to other cities! You stay where you are! Because that is where God ordained you to be! I have to go because that is part of the great commission.** But you are just as well in the ministry, in the place in the Kingdom of God, in the Church of God. And your ministry is just as important as mine or anyone else's, because, to be honest, your ministry is even more important, **because all the local churches, they are blessed by your ministry**. I just go from city to city, from country to country, I come and go; but you stay in the same local church, and you grow spiritually with the local church. |
| Je suis en train d'écrire sur Aaron et Moïse, comment Aaron avait le pectoral sur son coeur et également sur ses épaules, six tribus d'un côté et six tribus de l'autre côté. Quand il entrait en présence de Dieu dans le temple, il avait les douze tribus sur ses épaules et sur son coeur. **Vous devez avoir le peuple de Dieu sur votre coeur, l'Eglise rachetée de Christ. Le Sang précieux a été versé pour eux. Vous devez toujours être conscients de cette précieuse pensée: ce n'est pas votre église, c'est l'Eglise de Jésus-Christ! Ce n'est pas vous qui avez payé le prix, c'est Lui qui a payé le prix. C'est Lui qui a versé Son sang pour nous sauver, pour nous racheter. Et alors vous pourrez entrer dans une attitude correcte pour partager la nourriture spirituelle avec le peuple de Dieu.** Et ensuite, vous n'avez pas un bâton avec vous pour frapper les moutons. Non! Le bâton est seulement pour le loup, pas pour les moutons! Non, non. Le berger va devant le troupeau. Mais s'il vient un loup, alors il ne va marcher de cette manière, mais il va utiliser le bâton. | I am just writing about Aaron and Moses, how Aaron was having the breastplate on his heart and also on his shoulders, six tribes on this side, six tribes on that side. When he walked into the presence of God in the temple, he had the twelve tribes on his shoulders and on his heart. **You must have God’s people on your heart, the redeemed Church of Christ. The Precious Blood was shed for them. You must always be aware of this precious thought: it is not your church, it is the Church of Jesus Christ! You did not pay the price, He paid the price. He shed His blood to redeem us, to redeem us. And then you go in the right attitude to share the spiritual food with the people of God.** And then you do not have a stick with you to beat the sheep. No! The stick is only for the wolf, not for the sheep! No no. For the sheep, the pastor goes before the flock of sheep. But if the wolf comes, then he is not walking like this, but he uses the stick. |
| Donc, ayez la même attitude: **si Dieu t'a mis dans une assemblée locale, tu dois avoir un coeur de berger. Et l'assemblée le saura; ils le sentiront car tu les comprends et ils te comprennent. Il est très très important pour un serviteur local d'être accepté par l'assemblée locale**. Donc, je sais que Dieu est avec vous, et qu'Il vous a conduits si loin, selon Sa Parole. Je ne dis pas ceci parce que je suis ici, mais Dieu a béni votre pays d'une manière exceptionnelle. Je me souviens de ma première visite à l'église baptiste de Timisoara, il y a de très nombreuses années, et à partir de là, j'ai rencontré d'autres frères. Et j'observe ce que Dieu a fait. Cependant, Il ne m'a pas utilisé, moi, mais Il vous a utilisés vous, frères. Tous les croyants dans cette nation ne sont pas exactement le fruit de mon ministère mais le fruit de votre ministère. Imaginez juste pour un moment, que je vienne prêcher, que je m'en aille, et que Dieu n'ait pas pu vous utiliser; qu'est-ce que ce serait alors? Rien ne se passerait! **J'aimerais que vous compreniez aujourd'hui l'importance de votre ministère, et aussi l'importance d'oeuvrer ensemble dans l'unité. Ceci est également très important: l'unité signifie que vous n'apportez jamais une division dans l'assemblée locale.** | So, have the same attitude: **if God has placed you in a local church, you must have the heart of a shepherd. And the church will know it; they will feel it because you understand them and they understand you. That is very very important for a local ministry to be accepted by the local congregation**. So I know that God is with you, and has led you so far, according to His Word. I do not say this because I am here, but God has blessed your country in an outstanding way. I remember my first visit to the Baptist Church in Timisoara many many years ago, and from there I met other brothers. And I look at what God has done. But He did not use me, He used you, brothers. All the believers in this country, they are not exactly the fruit of my ministry but of your ministry. Just imagine for one moment that I would come and preach, and go, and God could not have used you; what would it be then? Nothing would happen! **So I want you to understand today the importance of your ministry, and then also to work together in unity. This is also very important: unity means that you never bring a split into a local church.** |
| Juste avant que je ne fasse le voyage dans ces quatre pays d'Afrique de l'Ouest, une soeur de Johannesburg m'a appelé - elle est l'épouse d'un médecin - et elle pleurait à l'autre bout du téléphone. Et la question qui me fut faite fut celle-ci: "Frère Frank, jusqu'à quand, allons-nous, en tant qu'assemblée, continuer à souffrir à cause des problèmes qu'ont les prédicateurs?" Avez-vous entendu? "Jusqu'à quand allons-nous, en tant qu'assemblée locale, souffrir à cause des problèmes qu'ont les prédicateurs les uns avec les autres?" **Pour parler franchement, certains prédicateurs sont venus d'un autre pays, et ils ont commencé leur propre congrégation, en expliquant simplement: "Ceci n'est pas correct, et cela n'est pas correct." Et l'un d'entre eux a même été jusqu'à dire: "Dieu m'a envoyé ici pour mettre en ordre les églises locales!". Celui-ci devrait avant tout mettre sa propre assemblée locale en ordre! Lorsque vous allez dans une autre église, adaptez-vous simplement au modèle de cette église! Ne sapez jamais, n'attaquez jamais le service d'un frère local ou de n'importe quel autre frère! Soyez simplement utilisés par Dieu de la bonne manière.** | Just before I made the trip to these four West African countries, a sister from Johannesburg called me - she is the wife of a doctor - and she wept on the other side of the telephone. And her question to me was this: "Brother Frank, how long shall we, as a congregation, suffer because of the problems the preachers have?" Did you hear? "How long shall we, as a church, as a local congregation, suffer and suffer because of the problems the preachers have with one another?" **And honestly, some preachers came from another country, and then they started their own congregation, just explaining, "This is not right, and this is not right." And one of them even said: "God sent me to put local churches in order!". He should put his local church in order first! When you go to another church, just fit yourself into the pattern of that church. Never undermine the ministry of a local brother or any brother! Just be used of God in the right way.** |
| Une fois j'ai visité une église bien connue du frère Branham, et j'y ai prêché dans le service du matin et soir. Et à mon grand étonnement - et c'est ce que j'ai écrit aux frères d'Afrique du Sud - à mon grand étonnement, la Sainte Cène avait été servie d'une manière totalement anti-scripturaire. Il y avait un plateau avec 36 petits verres, de tout petits verres, et il y avait un plateau avec plein de petits morceaux de pain. J'ai pleuré. Vous ne pouvez pas imaginer comment je me sentais, sachant que le frère Branham avait aussi prêché dans cette église, et il ne l'a pas changée. Je ne pouvais pas le comprendre, mais je n'ai jamais dit un seul mot jusqu'à ce jour, parce que je ne suis pas responsable des assemblées locales. | I once visited a church known very well to brother Branham, and I preached in the morning service and in the evening service. And to my astonishment - and this is what I wrote to the brothers in South Africa - to my astonishment, the communion was served in a totally anti-scriptural way. There was a tray of 36 small glasses, very small glasses, and there was a tray with all the broken bits and pieces (of bread). I just wept. You can never imagine how I felt, knowing that brother Branham preached in this church also, and he did not change it. I could not understand it, but I never said a word, not up to this day, because I am not responsible for local churches. |
| Vous êtes responsable dans votre église locale. Mais une chose que je dois dire pour la gloire de Dieu: depuis la première fois que j'ai servi le Repas du Seigneur, il n'y a toujours eu qu'un seul pain et une seule coupe. Ce n'était pas à la manière américaine, mais c'était à la manière de Dieu. Toutefois, je dis ceci afin que vous sachiez **que vous ne devez pas aller dans une autre assemblée locale pour y mettre les choses en ordre! Mettez les choses en ordre dans votre propre assemblée locale. Et ensuite, dans chaque assemblée locale, tout sera en ordre. Et alors nous respectons les services des autres frères. J'espère que vous comprenez cela. Nous sommes ici comme des frères, nous nous parlons coeur à coeur. Ne soyez jamais responsable d'une division, et ce, peut-être même en commençant à dire que ce que ce frère enseigne n'est pas exactement juste. Est-ce que toi, tu enseignes de manière correcte à chaque fois? Dans chaque sermon?** Ainsi, s'il vous plaît, aimez-vous les uns les autres. Aimez-vous les uns les autres, parce que, comme l'a dit le frère Branham: "Seul l'amour parfait y entrera!" Et l'amour endure tout, et l'amour, l'amour fraternel doit être avec nous. C'est alors que nos vies seront bénies, que nos services seront bénis, et que le peuple de Dieu sera béni. | You are responsible in your local church. But this, I have to say to the glory of God: from the first time I served the Lord's Supper, it was one bread and one cup. It was not the American way; it was God’s way. But I am just saying this to let you know **that you do not go to another local church to put things right! Put things right in your local church! And then, in every local church, everything will be right. But then we respect the ministries of the other brethren. I hope you understand. We are here as brothers, we talk from heart to heart. Be never never responsible for a division, maybe starting to say what this brother teaches is not exactly right. Do you teach exactly right every time? In every sermon?** So please love one another. Love one another because, as brother Branham said, "Only perfect love will enter there!" And love endures all things, and love, brotherly love must be with us. Then, our lives will be blessed, our ministries will be blessed, and God's people will be blessed. |
| **À partir de 1h16’20’’**: Frères, je ne veux pas être personnel. Mais combien d'entre vous sentent qu'ils ont un ministère d'enseignement? Sentez-vous que vous avez un ministère d'enseignement? Combien sentent qu'ils ont un ministère d'évangéliste? As-tu l'assurance dans ton coeur: "Ceci est le service que Dieu m'a appelé à exercer."? **Et ensuite, à la fin, ce n'est pas toi, mais c'est l'assemblée qui décide de quel type de ministère tu as! Ce n'est pas ma prétention ou votre prétention, mais c'est l'assemblée qui en vient à savoir quel type de ministère Dieu t'a donné**. Mais quand on en arrive au ministère d'enseignement, je pense que nous avons fait ce qu'il fallait faire avec le Message de l'heure: de mettre les choses dans leurs places correctes et de montrer les connexions entre ces choses, au sein de la Parole de Dieu, les unes avec les autres. | **From 1h16’20’’**: Brothers, I do not want to be personal. But how many of you feel that you have a teaching ministry? Do you feel that you have a teaching ministry? How many feel that they have an evangelistic ministry? Have you the assurance in your heart: "This is the ministry God has called me to do."? **And then, finally, not you, but the congregation decides what type of ministry you have! It is not my claim or your claim, but the congregation comes to know what type of ministry God gave you**. But when it comes to the teaching ministry, I think we have done what needs to be done within the Message of the Hour: to put things into the right places and to show the connection within of the Word of God, from one to the other. |
| **A partir de 1h29’30’’**: S'il vous plaît, pour conclure, je le répète, **ne parlez jamais mal d'un frère! Ne laissez pas la jalousie s'élever dans vos coeurs! Si Dieu bénit un frère, ne soyez pas jaloux, mais réjouissez-vous! C'est seulement si vous pouvez vous réjouir quand Dieu utilise quelqu'un d'autre, que viendra le temps pour vous où Dieu vous utilisera aussi. Ainsi donc, gardez l'unité de la foi! Aimez-vous les uns les autres! Et estimez-vous les uns les autres, plus que vous-mêmes**. Et priez les uns pour les autres et Dieu vous bénira, et vous utilisera puissamment où que vous soyez. Que Dieu vous bénisse dans le Saint Nom de Jésus. Amen! | **From 1h29’30’’**: Please, in closing, I say again, **never speak evil about a brother! Never let jealousy come up in your hearts! If God blesses a brother, don't have jealousy, rejoice! Only if you can rejoice when God uses somebody else, your time has come to be used of God also. So keep the unity after faith! Love one another! And esteem one another higher than yourself**. And pray for one another and God will bless you, and use you mightily wherever you are. God bless you in Jesus’ Holy Name. Amen! |
|  |  |
| **Extrait retranscrit de la prédication de frère Frank à Bruxelles du 30 mai 2009 sur ce thème du “pasteur” et des anciens** | **Extract transcribed from the preaching of brother Frank in Brussels of May 30, 2009 on this theme of “pastor” and local elders:** |
| **27’08:** Maintenant nous allons partager quelques écritures à propos de l’église locale. Dans chaque ville, il n’y avait qu’une église locale. Vous devez lire les Ecritures pour voir cela confirmé. **Et ici, je dois dire quelque chose que le monde entier devrait savoir et entendre**. Nous croyons dans le Message de restauration. Tous les grands prédicateurs parlent de la restauration. Mais à quoi, vers quoi être restaurés ? Au tout premier commencement ! Et nous voyons 2 choses : nous voyons les cinq ministères qui n’étaient pas liés à une église locale ; et nous voyons les anciens et les diacres dans l’église locale. Et si vous allez dans Actes chapitre 15, - j’aimerais lire ces versets avec vous, afin que vous sachiez que c’est dans la Parole de Dieu - dans actes chapitre 15, il y avait un problème qui s’était présenté à l’église locale, mais aussi aux anciens et aux apôtres. Ils sont tous venus ensemble pour parler à propos du problème qui était survenu. C’est ainsi que nous lisons dans Actes chapitre 15, au verset 4: *Et étant arrivés à Jérusalem,* ***ils furent reçus par l'assemblée et les apôtres et les anciens****; et ils racontèrent toutes les choses que Dieu avait faites avec eux.* | **27’08:** Now lets us share a few Scriptures about a local church. In every city, there was one local church. You have to read the Scriptures to have it confirmed. **And here I have to say something that the whole world should know and hear**. We believe in the message of restoration. All the big preachers speak about restoration. But to what? To what being restored? To the very beginning! And we see two things: we see the fivefold ministry which was not bound to a local church, and we see the elders and the deacons in the local church. And then if you go to Acts 15 - I would like to read these verses to you so that you will know it is in the Word of God - in Acts Chapter 15, there was a problem presented to the local church, but also to the elders and to the apostles. They all came together to speak about the problem which has come up. Therefore we read in Acts chapter 15, in verse 4: *When they had come to Jerusalem,* **they were received by the assembly and the apostles and the elders***, and they reported all things that God had done with them*. |
| **Pas seulement un pasteur ! Non ! L’église entière, les anciens et les apôtres! Ce n’était pas le système d’un seul homme, mais l’église du Dieu Vivant, le Corps du Christ!** Au verset 6, nous lisons : *Et les apôtres et les anciens s’assemblèrent pour examiner cette affaire*. Et le verset 15 : *Et avec cela s'accordent les paroles des prophètes, selon qu’il est écrit*. Et au verset 28 : *Car il a semblé bon au Saint Esprit et à nous de ne mettre sur vous aucun autre fardeau que ces choses-ci qui sont nécessaires*. **Ainsi nous voyons que le problème n’était pas résolu avec un pasteur. Mais l’église entière, les apôtres et les anciens étaient là. Aujourd’hui, nous avons un gros problème: nous avons le système américain. Mais nous n’avons pas besoin du système américain. Le système américain est : un pasteur ! Et encore un pasteur ! Et encore un pasteur ! Où sont les anciens ? Où sont les autres qui ont part au ministère ? Où sont les apôtres ? Où sont les prophètes ? Où sont les autres ministères ?** Si vous allez dans la Parole de Dieu, dans Actes chapitre 20, verset 17, l’apôtre Paul n’a pas appelé les cinq ministères, **il a appelé les anciens de l’église, parce que les anciens de l’église sont responsables de l’église locale**. C’est ainsi que nous lisons par exemple dans Jacques chapitre 5 verset 14, que si quelqu’un est malade parmi vous, qu’il appelle les anciens, les anciens de l’église locale. Ce n’est pas suffisant de prêcher sur la restauration, et de marcher dans nos propres voies ! Le temps est trop avancé, il est trop tard. | **Not just one pastor! No ! The whole church, the elders and the apostles! It was not the one-man system, but the church of the Living God, the Body of Christ!** In verse 6 we read: *And the apostles and the elders gathered together to consider this matter*. And verse 15: *And to this, agree the words of the prophets, as it is written*. And in verse 28: *For it has seemed good to the Holy Spirit and to us to lay upon you no greater burden than these necessary things*. **So we see that the problem was not solved with a pastor. But the whole church, the apostles and the elders were there. Today we have a great problem: we have the American system. But we do not need the American system. The American system is: one pastor! And again one pastor! And again one pastor! Where are the elders? Where are the others who have a part in the ministry? Where are the apostles? Where are the prophets? Where are the other ministries?** If you go to the Word of God, in Acts chapter 20, verse 17, the apostle Paul did not call the fivefold ministry, **he called the elders of the church, because the elders of the church are responsible from the local church**. This is how we read for example in James chapter 5 verse 14, that if anyone is sick among you, let him call the elders, the elders of the local church. It is not enough to preach about restoration, and to walk in our own ways! The time is too late, it is too late. |
| ---------------- | ---------------- |
| **33’24:** **Dans 1 Pierre chapitre 5, ici nous avons les anciens, et l’apôtre Pierre dit « je suis ancien avec vous. »** Dans Ephésiens chapitre 4 verset 11, nous avons les 5 ministères (\*services). Et aussi dans 1 Corinthiens chapitre 12, spécialement verset 28, Dieu a placé les différents ministères (\*services) dans le Corps de Christ. **Et dans Actes chapitre 13, depuis le premier verset, nous lisons que dans l’église, il y avait certains enseignants et prophètes**, et alors le Seigneur parla ! Le Seigneur parla ! Pas quelque part dans une chambre d’hôtel ! Mais pendant que les croyants étaient assemblés ! Lisons Actes 13 du verset 1 au verset 4 : *Or il y avait à Antioche, dans l'assemblée qui était là, des prophètes et des docteurs: et Barnabas, et Siméon, appelé Niger, et Lucius le Cyrénéen, et Manahen, qui avait été nourri avec Hérode le tétrarque, et Saul. Et comme ils servaient le Seigneur et jeûnaient, l'Esprit Saint dit: Mettez-moi maintenant à part Barnabas et Saul, pour l’œuvre à laquelle je les ai appelés. Alors, ayant jeûné et prié, et leur ayant imposé les mains, ils les laissèrent aller. Eux donc, ayant été envoyés par l'Esprit Saint, descendirent à Séleucie; et de là ils firent voile pour Chypre.* | **33’24:** **In 1 Peter chapter 5, here we have the elders, and the apostle Peter says "I am an elder with you”.** In Ephesians chapter 4 verse 11, we have the fivefold ministry (\*service). And also in 1 Corinthians chapter 12, especially verse 28, God placed the different ministries (\*services) into the Body of Christ. **And in Acts chapter 13, from verse one, we read that in the church there were certain teachers and prophets**, and then the Lord spoke! The Lord spoke! Not somewhere in a hotel room! But while the believers were assembled! Let us read Acts 13 from verse 1 to verse 4: *Now there were in Antioch, in the assembly which was [there], prophets and teachers: Barnabas, and Simeon who was called Niger, and Lucius the Cyrenian, and Manaen, foster-brother of Herod the tetrarch, and Saul. And as they were serving the Lord and fasting, the Holy Spirit said, Separate me now Barnabas and Saul for the work to which I have called them. Then, having fasted and prayed, and having laid [their] hands on them, they let [them] go. They therefore, having been sent forth by the Holy Spirit, went down to Seleucia, and thence sailed away to Cyprus.* |
| ---------------- | ---------------- |
| **35’54:** Quand vous revenez à **Actes 13, ce n’était pas seulement un pasteur qui rassemblait quelques croyants, mais ici des apôtres, des prophètes et des enseignants étaient là**, et ils étaient tous ensemble dans la réunion. Et alors le Seigneur parla : Mettez-moi maintenant à part Barnabas et Saul.Je veux voir l’église revenir au tout début. Je ne serais pas satisfait à moins que je ne le voie arriver. Ainsi nous devons comprendre, bien-aimés frères et sœurs, que tout ce qui se passe sur terre, dans une assemblée, n’est pas un problème local; c’est international! | **35’54:** When you come back to **Acts chapter 13, it was not just one pastor gathering a few believers, but here apostles and prophets and teachers were there**, and they were together in the church. And then the Lord spoke: Separate me Barnabas and Saul.I want to see the church return to the very beginning. I would not be satisfied unless I see it happen. So we have to understand, beloved brothers and sisters, whatever happens on earth, in any assembly, is not a local matter; it is international! |
|  |  |
| **Extrait de la prédication de frère Frank du 6 Juin 2015 à Krefeld, sur la différence entre un mandat (commission) lié au plan du salut et promis dans la Bible, et les anciens locaux (de 29min42 à 38min56).** | **Extract from brother Frank's preaching of June 6, 2015 in Krefeld, on the difference between a mandat (commission) linked to the plan of salvation and promised in the Bible, and the local elders (from 29min42 to 38min56).** |
| La partie divine nous intéresse naturellement beaucoup plus. Et, mes frères et soeurs, quand je regarde à ces deux derniers mois, avril et mai, oui, alors je n'ai rien d'autre à faire que de dire "Seigneur, maintenant Tu peux laisser aller Ton serviteur en paix car mes yeux ont vu l'accomplissement de Ta Parole". L'évangile éternellement valable sera prêché à tous les peuples, les langues et les nations, ensuite viendra la fin. Et simplement je suis rempli de reconnaissance de ce que nous avons pu, par la Grâce de Dieu, voir toutes ces choses s'accomplir devant nos yeux. Un jour, alors que j'étais à Jakarta, ou à Medan, en Indonésie, le plus grand pays islamique de la terre, imaginez-vous que là aussi j'ai été invité à une station de radio et l'homme, lui-même musulman, me disait "Mais vous avez entrepris un si long voyage, vous avez sûrement quelque chose à dire à notre peuple !" Ensuite j'ai eu une heure de temps pour dire ce que Dieu avait placé sur mon coeur. C'était simplement merveilleux de voir comment le Seigneur conduit et dirige tout, pas seulement parmi les croyants qui ont reçu et accepté le message, mais surtout de voir qu'Il ouvre des portes et des coeurs pour que vraiment les réalités divines s'accomplissent et que ce dernier message soit apporté à tous les peuples et les langues. Et nous devons tous directement y prendre part. | The divine part interests us much more. And brothers and sisters, if I look back to these last two months, April and May, yes, then there is nothing left for me but to say “Lord, now you let your servant depart in peace, for my eyes have seen the fulfilment of the Word”, that the everasting Gospel has been preached to all nations, and then the end shall come. Just being grateful that we can all see this and experience this by His grace. On one day, even in Jakarta, or in Medan, in Indonesia, the largest muslim country on the earth is Indonesia, and just imagine also there I was called to the radio, and the man himself is a muslim and said “you travelled so far and most surely you have to say something to our people!”. And then I got one hour time to say what God laid upon my heart. Just wonderful how the Lord is leading everything so wonderfully, not only among the believers who received and believed the message but also that he opens doors and hearts, that really it becomes a divine reality that to all peoples and tongues, the last message has been proclaimed. And we can have a direct part in it.  |
| Dimanche dernier, le frère Michaël était avec nous à Zurich, et il a fait un court compte-rendu de ce que Dieu a fait dans les environs du Golfe Persique. Et si Dieu fait grâce, et si le temps nous le permet encore, nous allons faire un contrat d'un an là-bas, pour que nous puissions annoncer le dernier message divin à travers toutes ces stations-radio, de façon que personne ne puisse présenter d'excuse. | Last Sunday, was also brother Michael in Zurich and also there he gave a short report of what God is doing around the Persian Gulf. And if God gives grace and if time still continues, then one year we will have a contract and in all these TV Stations we will proclaim the last divine message, so that no one has an excuse. |
| Que pensez-vous que cela signifie pour moi, quand Dieu ouvre de telles portes, et qu'Il offre simplement tant de grâce ? Et maintenant encore, de Medan à Kuala Lumpur (Malaisie), en passant par Bangkok, et plus loin vers Rangoon, Burma, ... Et quand je pense à ce que Dieu a réellement fait dans la plus grande église, l'église anglicane; ils se sont tous rassemblés, baptistes, méthodistes, pentecôtistes. Tous sont venus à cette réunion pour écouter cet homme-là de l'Allemagne. Mais je ne prêche pas de l'Allemagne, je prêche tout le conseil du Salut de notre Seigneur. Et nous ne voulons pas entrer dans les détails, mais c'est simplement la main du Seigneur. | What do you think that it means for me, when God opens such doors, and giving so much grace? And also now, from Medan, via Kuala Lumpur (Malaysia), then to Bangkok, and then again to Rangoon, Burma, ... And if I then think about what God really did in the largest denomination, the Anglican church; all have come together, Baptists, Methodists, Pentecostals. All have come to hear this man from Germany. But I do not speak about Germany, I speak and proclaim the the whole council of our God. And we do not want to go here into details, but it is really the hand of the Lord. |
| C'est le temps de Dieu. Et nous devrions, avec conviction, annoncer : "Aujourd'hui, cette écriture est accomplie devant nos yeux !" Combien d'années sont passées, depuis qu'il avait été dit au frère Branham: "le message qui t'a été confié sera le précurseur de la deuxième venue de Christ"? Depuis 1933, beaucoup d'années sont passées. Et depuis que le frère Branham est rentré à la maison, cela fera 50 ans en décembre. Mais nous devrions dire, pour la Gloire de Dieu, que, nuit et jour, nous avons racheté ce temps pour porter ce message divin dans le monde entier. Et c'est pourquoi mon coeur est rempli de reconnaissance. Les voyages deviennent naturellement toujours plus fatigants, mais le Seigneur accordera Sa grâce, jusqu'à ce que le temps soit écoulé et que les derniers soient appelés. | It is the time of God. And out of conviction, we can cry out: "Today, this Scripture is being fulfilled before our eyes!" How many years have passed when brother Branham was told: "The message which was entrusted to you will forerun the second coming of Christ"? Since 1933, many years of course have passed. And since the going home of brother Branham, also 50 years it will be in December. But we may say this for the Glory of God: we redeemed this time, day and night, and we proclaimed the divine message into all the world. And therefore, my heart is filled with gratefulness. The journeys, of course, are becoming more and more difficult for me, but the Lord will give grace, until the time is finished and until the last ones have been called. |
| Tous, vous savez, n'est-ce pas, qu'un appel divin n'est pas la chose d'un homme, mais c'est plutôt le Seigneur Dieu Lui-Même, selon Son Plan du Salut, qui prononce les appels. Et bénis soient les gens qui reconnaissent cela ! Deux frères ont demandé : "qu'en est-il des services dans les assemblées locales ?" De cela, je ne peux pas du tout m'en occuper. Moi, je dois simplement exécuter ce que le Seigneur m'a ordonné de faire : d'aller de ville en ville et de pays en pays. **Et les assemblées locales ont leurs anciens, ont leur réunions**, leurs cultes. Mais ceci, le Seigneur me l'a vraiment dit : "Ne fonde aucune assemblée locale !" Et je ne peux pas me mêler des problèmes locaux parce que je ne connais pas la situation locale. Cela doit être réglé et éclairé avant tout sur place. Bien sûr qu'un ancien n'a pas le mandat d'aller de pays en pays et de ville en ville ! Je n'y peux rien non plus ! | You all know, of course, that a divine call is not a matter of a man, but that the Lord God has just called according to His Plan of Salvation. And blessed is the man who recognizes this! Two brothers were asking how it is with local ministries? I can not deal with this at all. I just have to carry out what the Lord commanded me, and I have to go from city to city, from country to country. **And local churches, they have their elders, they have their meetings, they have their services.** But this, the Lord really said: "Do not establish any local churches!" And I cannot deal with local matters, I cannot mingle with it, because the local situation, I do not know it. This has to be done and clarified locally. Of course, elders have not a commission to go from country to country and from city to city! This is clear. I can nothing for it! |
| **Paul a convoqué les anciens de l'assemblée, dans les Actes des Apôtres chapitre 20, et là il leur a ouvert son coeur. Il a parlé avec eux, et ensuite ils sont retournés dans leur assemblée locale. Il y a effectivement un ordre divin dans l'assemblée locale. Et il y a aussi l'ordre dans le plan du Salut. Frère Branham n'était pas seulement un prophète de la manière dont il est écrit "Dieu a donné dans l'assemblée des apôtres, des prophètes, des pasteurs, des docteurs et des évangélistes", non, c'était d'un niveau beaucoup plus élevé, pour le monde entier, pour l'Ensemble de l'Eglise, sur toute la face de la terre. C'est ainsi que Dieu en a décidé : avant le retour de Jésus-Christ, ce ne sera pas localement que se présentera un prophète, un apôtre ou un enseignant, non, mais il s'agira plutôt qu'un mandat divin d'ampleur mondiale soit exécuté.** Et c'est ainsi que le frère Branham, le 7 mai 1946, a reçu le mandat direct, et qu'il lui a été dit : "Il t'a été donné un don de guérison divine et tu seras envoyé avec ce don vers les nations." En vérité, Dieu n'a pas seulement donné des promesses, Il les a aussi accomplies. Il a donné des ordres, des ordres directs: comment le mandat devrait être exécuté! | **Paul called the elders of the churches to himself in Acts chapter 20, and together with them, he was pouring out his heart. And he spoke with them, and they returned to their local assemblies. There is really a church order. And there is an order in the plan of Salvation. Brother Branham was not only a prophet as it is written "God has set into the church apostles, prophets, pastors, teachers and evangelists", no, it was an “over-all-ministry”, for the whole world, for the whole Church, all over the earth. It was ordained by God in such a way, that before the return of Jesus Christ, not only locally a prophet comes on the scene, or an apostle or a teacher, but rather that a divine commission is being carried out worldwide.** And also when Brother Branham, on May 7, 1946, received the direct commission, and he was told: "To you is given a gift of divine healing and with this, you will be sent to the nations.” God not only has given promises, He fulfilled them. He gave direct instructions: how the commission has to be carried out. |
|  |  |
| **Extrait de la prédication de frère Frank tenue le 13 septembre 2015 à Abidjan, Côte d’Ivoire, lors de la réunion des serviteurs, où il parle du rôle des anciens et de l’invention du système du pasteur d’assemblée locale.** | **Excerpt from Elder Frank's preaching on September 13, 2015 in Abidjan, Ivory Coast, at the servants' meeting, where he talks about the role of elders and the invention of the pastor of the local assembly system.** |
| *07’10 à 15’20*: Nous avons ici une question à propos dans anciens dans l'assemblée locale. Mais Dieu a placé différents services (1 Cor. 12, 1 Cor. 14, Eph. 4, et dans différentes Écritures). Il nous est montré le modèle depuis le commencement même. Dans l'Eglise entière (\*Corps de Christ), Dieu a placé des apôtres, des prophètes, des enseignants, des évangélistes, ... | 07’10 to 15’20: Here we have a question about the elders in the local church. But God has placed different ministries (\*services) (1 Cor 12, 1 Cor 14, Eph. 4, and in different Scriptures). We are shown the example from the very beginning. In the whole Church, God has placed apostles, prophets, teachers, evangelists, ... |
| **Mais dans chaque assemblée locale, il devrait y avoir des anciens, il devrait y avoir des serviteurs (\*diacres)**. **Mais aujourd'hui nous avons un "système d'un seul homme"! Et ça, c'est le grand problème! Même dans 1 Co. 14, la Bible dit que les prophètes parlent, deux ou trois, dans le même service (1 Co 14, 27-29). Non pas un système d'un seul homme! Si vous regardez dans les dénominations, on y trouve “un pasteur”! Un pasteur! Et un pasteur! Et personne d'autre! Et souvent dans le message de l'heure, c'est pareil: un pasteur! Un pasteur! Et un pasteur! Et personne d'autre! Et ça, c'est le grand problème!****Mais il y a différents services dans l'église de Dieu. Et comme vous pouvez le lire ici dans 1 Co. 14, au moins 3 frères devraient parler dans une réunion! Et si quelqu'un, qui est assis, reçoit une révélation divine, il peut se lever! Et le premier, qui est en train de parler, (qui n'a pas un clou à planter dans la tête de l'autre avec son marteau) ... Donc quelqu'un est assis là, et Dieu lui donne la révélation divine, eh bien il peut dire: "Juste un instant, s'il te plaît! Voici la réponse à ce que tu es en train d'essayer de dire!"**Si vous allez dans le sujet des anciens, même Moïse dût prendre les 70 anciens avec lui, au sommet de la montagne. C'est dans Exode, chapitre 24. Il prit les 70 anciens avec lui. Et le Seigneur parla à Moïse, mais les 70 anciens étaient aussi là! Ensuite, si vous allez dans Deutéronome, et dans les Nombres, vous trouvez toujours les anciens. | **But in every local church, there should be elders, there should be deacons. But today we have a "one man system"! And that is the great problem! Even in 1 Cor. 14, the Bible says that prophets should speak, two or three, in the same service (1 Cor. 14, 27-29). Not a one-man system! If you look in the denominations, there is “one pastor”! One pastor! And one pastor! And noone else! And sometimes in the message of the hour, it's the same: one pastor! One pastor! And one pastor! And noone else! And that is the big problem!****But there are different ministries in the church of God. And as you can read here in 1 Cor. 14, at least 3 should speak in one service! And if somebody, who is sitting down, receives a divine revelation, he can get up! And the first one, who is speaking (who does not have a nail to drive in the head of the other with his hammer) ... So somebody is sitting there, and God gives him divine revelation, and he can say, "Just a moment, please! This is the answer to what you're trying to say!"**If you go to the subject of the elders, even Moses had to take the 70 elders with him on the top of the mountain. It is in Exodus, chapter 24. He took the 70 elders with him. And the Lord spoke to Moses, but the 70 elders were also there! Then, if you go to Deuteronomy, and to the Numbers, you always find the elders. |
| Si vous allez dans Actes chapitre 14, verset 23, jusqu'à Actes 16, verset 4, et particulièrement dans Actes chapitre 20, quand l'apôtre Paul était sur l'île de Milet, **il n'a pas appelé des “pasteurs”, il a appelé les anciens! Et il a partagé avec les anciens** les choses à montrer dans l’assemblée locale. Et dans Actes chapitre 15, **les apôtres et les anciens se rassemblèrent, parce que les anciens sont responsables pour l'assemblée locale.** Un enseignant peut être ici aujourd'hui, et demain il est ailleurs. Un évangéliste peut être ici aujourd'hui, et demain il est ailleurs. **Les cinq ministères ne sont pas liés à une assemblée locale, mais les anciens, eux, sont, seulement pour l'assemblée locale!** | If you go to Acts chapter 14, verse 23 to Acts 16, verse 4, and especially in Acts chapter 20, when the apostle Paul was on the isle of Miletus, **he did not call the “pastors”, he called the elders! And he shared with the elders** the things to be shown to the local church. And in Acts chapter 15, **the apostles and the elders came together, because the elders are responsible for the local church**. A teacher can be here today; tomorrow he is somewhere else. An evangelist can be here today, and tomorrow he is somewhere else. **The fivefold ministry is not bound to the local church, but the elders, they are only for the local church!** |
| Ainsi dans Actes 20, les anciens étaient là (Actes 20, verset 17). Et dans Actes chapitre 15, **les apôtres et les anciens s’assemblèrent**. Et dans Tite, chapitre 1, verset 5 et 6, l'apôtre Paul laissa cet homme de Dieu derrière lui, afin qu'il reconnaisse des anciens dans l'assemblée locale. Mais moi, je ne peux pas établir des anciens; je devrais vivre ici au moins 6 mois ici pour écouter les différents frères, ensemble avec l'assemblée locale, pour comprendre qui devrait être un ancien. | So in Acts chapter 20, the elders were there (Acts 20, verse 17). And in Acts chapter 15, **the apostles and the elders were gathered together**. And in Titus, chapter 1, verses 5 and 6, the apostle Paul left this man of God behind, to put elders in the local church. But I cannot put an elder: I should have to live at least 6 months here to hear the different brothers, together with the local church, to understand who is to be an elder. |
|  |  |
| **Ainsi l'apôtre Paul continua son voyage, et il dit à Tite: "Toi, reste ici! Et toi, place les anciens dans l'assemblée locale!" Avant que nous puissions placer quelqu'un en tant qu'ancien, nous devons savoir s'il accomplit un service (s’il a un ministère)**. Mais je ne dois pas m'impliquer dans toutes ces choses. Mais même dans Jacques, chapitre 5, au verset 14, si quelqu'un est malade dans l'assemblée locale, vous n'appelez pas le "pasteur", **vous appelez les anciens! NON PAS 1 ANCIEN, mais AU PLURIEL: LES ANCIENS! Moi, je crois dans le modèle biblique, je ne crois pas à de quelconques systèmes religieux**. Et si vous allez dans Apocalypse 4, les 24 anciens (vieillards) se trouvent devant le trône. | **So the apostle Paul went on with his journey, and he said to Titus, "You stay here! And you, place the elders in the local church!" Before we can place somebody as an elder, we must know if they have a ministry**. But I must not involve in all these things. But even in James, chapter 5, in verse 14, if somebody is sick in the local church, you do not call the "pastor", **you call the elders! NOT 1 ELDER, but PLURAL: THE ELDERS! I believe in the Bible pattern, I do not believe in any religious system**. And if you go to Revelation chapter 4, the 24 elders are before the throne. |
|  |  |
| **Extrait de la prédication de Frère Ewald Frank du 4 mai 2017 à Kigali sur le collège des anciens dans une assemblée locale (depuis la 12ème minute)** | **Extract from the preaching of Brother Ewald Frank of May 4, 2017 in Kigali on the college of elders in a local assembly (since the 12th minute)** |
| À partir de la 12e minute.Si je devais m'impliquer dans les affaires locales, je devrais rester ici pendant un an ou deux! Mais je viens et je m’en vais. Je ne reste qu'un ou deux jours et je tiens deux ou trois réunions. Et je vais dans la ville voisine et dans le pays suivant. Mais par la grâce du Dieu Tout-Puissant, si vous vous humiliez et estimez votre frère plus élevé que vous-même, comme le dit l'Écriture, alors le Seigneur arrangera toutes choses dans l'église locale. Dieu a placé les cinq ministères, mais dans chaque église locale, il y a des anciens! Dieu ne connaît pas le «système d'un homme unique» comme c'est la pratique aux USA: «il y a un pasteur, un pasteur, un pasteur!». Et le pasteur prend toutes les dîmes du peuple! Et beaucoup d'entre eux sont devenus des millionnaires! Mais c'est un système dénominationnel! Nous devons travailler ensemble! Et la congrégation reconnaîtra si vous avez un ministère! La congrégation verra si vous avez un ministère d'évangélisation ou un ministère d'enseignement. Il y a différents ministères, mais le même Saint-Esprit. Mais au moment où un frère pense que «**lui, il**» va fonder une église, que «**lui, il**» est quelque chose, quelque chose, quelque chose ... Nous ne sommes tout simplement rien! C'est entièrement la grâce de Dieu. Il n'y a pas de petits et grands hommes de Dieu; il y a différents ministères mais le même Saint-Esprit. | From 12th minute.If I should involve in local matters, I would have to stay here for one year or two! But I just come and go. I only stay one or two days and hold two or three meetings. And I go to the next city and the next country. But by the grace of All-Mighty-God, if you humble yourself and esteem your brother higher than yourself, as the Scripture says, then the Lord will arrange all things in the local church. God placed the fivefold ministries, but in every local church, there are elders! God does not know the “one-man system” like it is the practice in the USA: “there is one pastor, one pastor, one pastor!”. And the pastor takes all the tithes of the people! And many of them became millionnaires! But it is a denominational system! We must work together! And the congregation will recognize if you have a ministry! The congregation will see if you have got an evangelistic ministry, or a teaching ministry. There are different ministries, but the Same Holy Spirit. But the moment a brother thinks that “**he**” will start a church, that “**he**” is something, something, something... We are all just nothing! It is all the grace of God. There are not small and great men of God; there are different ministries but the Same Holy Spirit. |
| Mais d'abord, nous devons nous renier nous-mêmes, et ne pas penser que nous sommes quelque chose, et surtout que nous ne venons pas nous présenter avec une certaine révélation. Parce que quand les gens commencent à appeler cela “une révélation spéciale”, ils apportent des divisions et font que des disciples les suivent. **Ainsi l'apôtre Paul a appelé les anciens** - pas les pasteurs, pas les enseignants! - il a appelé les anciens! Même quand quelqu'un est malade dans l'église, selon Jacques chapitre 5, il doit appeler les anciens pour le oindre d'huile et prier pour lui. Donc pas un «système à un seul homme», mais des frères qui ont un service, qui se reconnaissent les uns les autres, et qui servent le Seigneur ensemble. | But first we must deny ourselves, and not think that we are something, and specially that we do not come up with a certain revelation. Because everyone calling it “a special revelation”, would bring divisions and have disciples following him. **So the apostle Paul called the elders** - not the pastors, not the teachers! - he called the elders! Even when somebody is sick in the church, according to James chapter 5, they are to call the elders, that they should anoint with oil and pray. So not a “one-man system”, but the brothers who have a ministry, who recognise one another and who serve the Lord together. |
| Frères, je vous dis la vérité! Il est trop tard pour avoir nos propres voies! La venue du Seigneur est absolument imminente. Nous ne sommes pas seulement au temps de la fin; nous sommes à la fin des temps de la fin. Et surtout, on ne peut pas aller dans une autre ville pour essayer d'arranger les choses comme on le souhaite. Non! Restez où vous êtes! Sauf si vous êtes invité à venir. Nous devons donc trouver notre place dans le Royaume de Dieu. Mais je ne peux pas m'impliquer dans les affaires locales. Je peux seulement dire: c'est ainsi qu'il en était à l'époque biblique. Mais maintenant, pour moi, ce n'est pas le moment d'établir des églises locales. Mais vous êtes dans les différentes villes.Si vous saviez les nombreux e-mails que nous recevons à propos des nombreux problèmes dans les églises locales! Mais par la grâce de Dieu, le Seigneur vous conduira à trouver votre place. Et généralement, le problème est avec nous-mêmes! Et ensuite, nous avons le problème dans l'assemblée! Mais si nous nous humilions et restons en présence de Dieu, alors le Seigneur nous utilisera.Mais je dois rester avec ma commission et ne pas m'impliquer dans les affaires des assemblées locales. L'apôtre Paul pouvait laisser Timothée derrière lui, pour établir des anciens dans les assemblées. Mais Timothée devait alors demeurer dans cette assemblée, vivre dans cette assemblée, pour pouvoir être apte, par la grâce de Dieu, à savoir qui doit et qui ne doit pas être un ancien. Mais nous ne sommes pas au début de l'Église du Nouveau Testament, nous sommes au moment de l'appel à sortir. Et une fois, frère Branham a dit: «Ce ministère dure depuis 15 ans, et aucune dénomination n'en ressortira!». Et il a dit: "Il n'y aura pas de dénomination dans le message!". Chaque église locale sera responsable des affaires locales. Nous n'avons pas de quartier général sur terre. Comme le disait frère Branham: «Notre quartier général est au Ciel!». Et Dieu place les différents services. Imaginez seulement quand le Seigneur m’a dit: «Mon serviteur, ne publie pas de recueil de chants, car c'est le signe d'une dénomination!». Chaque dénomination a son propre recueil de chansons. Chacune d’entre elles! Nous devons donc comprendre que c’est la dernière phase de Dieu. | Brothers, I tell you the truth! It is too late to have our own ways! The coming of the Lord is absolutely imminent. We are not only in the end-time; we are at the end of the end-time. And especially, one cannot go into another city to try to arrange things the way he wants it to be. No! Stay where you are! Unless you are invited to come. So we must find our place in the Kingdom of God. But I cannot involve in local matters. I can only say: this is the way it was in Bible days. But now, for me it is not the time to establish local churches. But you are in the various cities.If you knew the many emails that we are receiving about the many problems in the local churches! But by the grace of God, the Lord will lead you find your place. And usually, the problem is with ourselves! And then, we have the problem in the church! But if we humble ourselves and stay in the presence of God, then the Lord will use us.But I have to stay with my commission, and not to involve in local church matters. The apostle Paul could leave Timothee behind him, to establish in the churches the elders. But Timothee had to stay in the church, to be in that church, to, by the grace of God, know who is and who is not to be elder. But we are not at the beginning of the New Testament Church, we are at the call-out time. And one time, brother Branham said: “This ministry goes on for 15 years, and no denomination comes from it!”. And he said: “There will not be a denomination in the message!”. Every local church will be responsible for the local matters. We do not have a headquarter on earth. As brother Branham said: “Our headquarter is in heaven!”. And God places the different ministries. Even imagine for the Lord to say to me: “My servant, do not publish a song book, because it is a sign of a denomination!”. Every denomination has its own song book. Every one! So we must understand that this is God’s final time.  |
| À partir de 34:25Maintenant, notre temps est venu de nous humilier devant Dieu et de dire honnêtement dans la prière: «Cher Seigneur, laisse-moi trouver la place que tu m'as préordonnée!». Et comme nous l'avons déjà dit, ne vous impliquez pas dans d'autres églises locales! Et ne quittez pas une église locale! S'il y a un problème dans une église locale, ce problème ne peut pas être résolu par la division! Mais par la grâce de Dieu, vous devez vous unir dans la prière. Priez de tout votre cœur: «Que la volonté de Dieu soit faite!». Pas ce que veut ce frère-ci ni ce que veut ce frère-là! ...Frères bien-aimés, par la grâce de Dieu, dans l'église locale, dans la ville de Krefeld, depuis 1959, nous avons les mêmes anciens, les mêmes diacres. Pas un seul problème avec les anciens ou avec les diacres. Juste une harmonie divine dans l'assemblée locale. Et aussi avec vous, frères bien-aimés, qui que vous soyez, où que vous soyez, c'est le moment de Dieu de s'unir dans la prière et de trouver la volonté de Dieu. **Et soyez prêt de tout votre cœur à distribuer la nourriture divine.** | From 34:25Now our time has come to humble ourselves before God and honestly say in prayer: “Dear Lord, let me find the place you ordained for me!”. And as we said before, do not involve in other local churches! And do not leave a local church! If there is a problem in a local church, that problem cannot be solved by division! But by the grace of God, you must unite in prayer. Pray with all your heart: “Let the will of God be done!”. Not what this brother wishes or what that brother wants!... Beloved brothers, by the grace of God, in the local church, in the city of Krefeld, since 1959, we have the same elders, the same deacons. Not a single problem with the elders or with the deacons. Just a divine harmony in the local church. And the same, beloved brothers, whoever you are, from wherever your are, this is God’s time to unite in prayer and find the will of God. **And be ready with all your heart to distribute the divine food.** |
|  |  |
| AVERTISSEMENTS :ATTENTION ! ERREUR DE TRADUCTION ! Dans la version française de la lettre d'octobre 1980: il faut lire correctement "Chaque assemblée locale est confiée AUX ANCIENS qui sont en service là...". Il s'agit toujours d'anciens au pluriel, comme dans la langue allemande: Actes 20:17 et 28; Tite 1:5; 1 Tim 4:14; Jacques 5:14.ATTENTION: Au chapitre 19 "Le souper du Seigneur" du livre "Le Christianisme Traditionnel", la phrase "Le berger de l’église locale élève le pain, " ne signifie pas qu'il y ait "un pasteur", 1 chef unique, 1 ancien ayant primauté comme dans les dénominations religieuses (ce qui n'a absolument rien à voir avec les dons d'Ephésiens 4), mais cela parle simplement du **frère qui est en charge du service ce jour-là**, comme dans les temps du christianisme primitif.Nous devons aussi apporter 2 précisions sur 2 citations sorties de leur contexte par certains:A) Dans la lettre de janvier 1996, il a été traduit: "Tout au long des années passées il (frère Russ) a servi l'église locale et accomplit fidèlement son service de pasteur". "Hirtenamt ausgeführt = remplir sa tâche de berger" est aussi une expression allégorique: c'est celui qui donne à manger aux brebis. On ne parle pas ici du TITRE dénominationnel que des milliers de personnes donnent ou veulent se donner dans les dénominations religieuses.Malheur à ceux qui font une doctrine à partir d'1 SEULE citation, comme aussi frère Frank l'a aussi interdit de le faire à partir d'1 citation de frère Branham et d'1 verset de la Bible."Pasteur" ou "pâtre" n'est qu'un mot qui représente l'allégorie de celui qui partage fidèlement la nourriture spirituelle au temps convenable.Voici comment frère Frank définit ce don (d'Ephésiens 4 , qui n'est JAMAIS lié à une assemblée locale) dans cette tâche qui était AINSI à L'ORIGINE (Actes): "Comme les quatre autres ministères, celui du pasteur n’est pas limité à une communauté locale, mais il s’étend sur l’ensemble de l'Eglise du Seigneur. Le pasteur porte la responsabilité de la bonne santé de l’Eglise. Un pasteur établi de Dieu sait quelle nourriture spirituelle le “Bon Berger” a prescrite pour Ses brebis." Ce qui signifie que frère Russ avait ce don de SAVOIR QUELLE EST LA NOURRITURE SPIRITUELLE QUE DIEU A PRESCRITE, ça ne veut absolument pas dire qu'il était "un pasteur d'assemblée locale" comme l'entendent les milliers de religieux qui ont accepté cette doctrine nicolaïte catholico-protestante. Mais ça veut dire que frère Russ n'était pas un intellectuel religieux qui se basait sur LA LETTRE de ce qu'il lisait ou entendait, mais au contraire **était conduit par l'Esprit à RECEVOIR et à PARTAGER cette même nourriture que le mandat de Mat. 24:45-47** a pourvu aux élus, via l'homme frère Frank.Maintenant que frère Russ est parti avec le Seigneur, les frères devraient se poser la question: "Pourquoi n'y a-t-il plus de pasteur nommé à Krefeld? Et pourquoi frère Frank a toujours averti publiquement les frères sur l'invention du "pasteur d'assemblée locale"?Ce sont toujours DES ANCIENS égaux, soupirant à la surveillance locale et remplissant les conditions bibliques, qui nourrissent le peuple de Dieu, sous la conduite du Saint-Esprit, dans chaque véritable assemblée locale. | WARNINGS:PLEASE NOTE! TRANSLATION ERROR! In the French version of the letter of October 1980: it should read correctly "Each local assembly is entrusted to the ELDERS who are serving there ..." These are always elders in the plural, as in the German language: Acts 20:17 and 28; Titus 1: 5; 1 Tim 4:14; James 5:14.PLEASE NOTE: In chapter 19 "The Lord's Supper" of the book "Traditional Christianity", the phrase "The shepherd of a local assembly takes the bread ..." does not mean that there is "a pastor", 1 single chief, 1 elder having primacy as in religious denominations (which has absolutely nothing to do with the gifts of Ephesians 4), but that speaks simply of **the brother who is in charge of the service that day**, as in the days of early Christianity.We must also clarify 2 quotes taken out of context by some brothers:A) In the January 1996 letter, it was translated: "Throughout the past years he (brother Russ) has served the local church and faithfully performed his pastoral service". ("Hirtenamt ausgeführt = fulfill his task as a shepherd") is also an allegorical expression: he is the one who feeds the sheep. We are not talking about the denomination TITLE that thousands of people give or want to give themselves in religious denominations.Woe to those who make a doctrine from 1 SINGLE quote, as also brother Frank also prohibited from doing so from 1 quote from brother Branham or 1 verse from the Bible."Pastor" or "shepherd" is only a word that represents the allegory of one who faithfully shares the spiritual food at the right time.Here is how brother Frank defines this gift/service/ministry (from Ephesians 4, which is NEVER linked to a local assembly) in this task which was SO FROM THE ORIGIN (Acts): "Like the other four ministries, the pastor is not limited to a local community, but it expands to the entire Church of the Lord. The pastor bears responsibility for the good health of the Church. An established pastor of God knows which spiritual food the "Good Shepherd” has prescribed (foreseen) for His sheep." This means that brother Russ had this gift of KNOWING WHICH WAS THE SPIRITUAL FOOD THAT GOD PRESCRIBED, and this absolutely does not mean that he was "a pastor of local assembly" as understood by the thousands of religious people who accepted this Catholic-Protestant Nicolaitan doctrine. But that means that brother Russ was not a religious intellectual who based himself on THE LETTER of what he read or heard, but on the contrary **was led by the Spirit to RECEIVE and SHARE this same nourishment which the mandate of Mat. 24: 45-47** provided for the elect, through the brother, the man Frank.Now that Brother Russ has gone to be with the Lord, the brothers should ask themselves, "Why is there no more pastor appointed in Krefeld? And why brother Frank has always warned the brothers publicly about the invention of the "pastor of a local assembly"?There are ALWAYS equal ELDERS, aspiring to be overseers, and fulfilling the biblical conditions, who nourish the people of God, under the guidance of the Holy Spirit, in every true local assembly. |
| B) Dans la lettre circulaire de Avril 2001, il a été traduit: "à ses côtés se tient frère Schmidt en tant que co-ancien".Il n'y a pas besoin de défendre ni de répandre cette expression de "co-ancien", car il faut dire "ancien-presbuteros". Ce mot "Mit-ältester" (cf. Bible Menge 1 Pierre 5, traduit dans la lettre circulaire par « co-ancien ») a été utilisé pour traduire le grec sumpresbuteros (aussi ancien) et ne doit pas faire l'objet d'une vision doctrinale de celui qui le lit, avec l'idée d'y voir l'élévation d'UN ancien (pasteur) au-dessus des autres, ou jouant le rôle de "tête de l'assemblée". Croire ceci, c'est continuer de croire aux dénominations religieuses, d'où on n'est pas encore sorti, et c'est RENIER le Message de restauration à la foi biblique et apostolique.Dans l'anglais original également, il est écrit: "also as an elder", signifiant que "lui AUSSI est un ancien". Frère Frank N'A JAMAIS DIT que Dieu a établi un pasteur à Krefeld. Au contraire, DIEU a établi DES anciens dans l'assemblée locale de Krefeld. C'est Jésus-Christ qui est la Tête de l'Assemblée, et dans la pratique, c'est l'onction divine qui conduit une fois l'un une fois l'autre, et non pas un homme "spécial" autoritaire avec son titre de Rome.Celui qui ajoute à La Parole ou celui qui retire de La Parole recevra les plaies décrites dans l'Apocalypse.Les écrits et prédications de frère Frank sont là pour être lus et écoutés. Ceux qui se réclament du Message de l'heure ne devraient pas négliger la lecture de ses écrits ou l'écoute de ses prédications, car le don d'enseignement y est, en outre, clairement manifesté. MAIS QU'ILS LISENT.... EN ESPRIT! Car c'est l'Esprit qui enseigne! | B) In the April 2001 circular letter, it was translated: "Beside him stands brother Schmidt as co-elder (“co-ancien” in the French version)".There is no need to defend or spread this expression of "co-elder / co-ancien", because it must say "elder/presbuteros". This word "Mit-ältester" (cf. Menge Bible, 1 Peter 5, translated by “**co-ancien”** in French) was used to translate the Greek sumpresbuteros (also en elder) and it should not be considered as a doctrine when one reads it, with the idea of a superiority of ONE elder (pastor) above the others, or playing the role of "the head of the assembly". To believe this is equal to continuing to believe in religious denominations, from which we have not yet come out, and it means the denying of the Message of restoration to the biblical and apostolic faith.In the original English, it is written: "also as an elder". Brother Frank NEVER SAID that God established a pastor in Krefeld. On the contrary, GOD established elders in the local assembly of Krefeld. It is Jesus Christ who is the Head of the Assembly, and in practice it is the divine anointing which leads once this man, and once that man, and not a "special" authoritarian man with his title from Rome.Whoever adds to The Word or who takes from The Word will receive the plagues described in Revelation.Brother Frank's writings and sermons are there to be read and listened to. Those who claim to be of the Message of the hour should not neglect reading his writings or listening to his preachings, because the gift of teaching is also clearly manifested there. BUT LET THEY READ .... IN SPIRIT! Because it is the Spirit Who teaches us! |

1. aphorizó: Le marquage, par des limites, de; c'est à dire à mettre à part. [↑](#footnote-ref-1)
2. aphorizó: to mark off by boundaries from, i.e. set apart. [↑](#footnote-ref-2)
3. Kérux: un anonciateur, héraut, prêcheur, proclamateur [↑](#footnote-ref-3)
4. Kérux: a herald, preacher, proclaimer. [↑](#footnote-ref-4)
5. a pattern, example; a form, sample. [↑](#footnote-ref-5)
6. Presbuteros: d’un âge avancé dans la vie, un aîné, un senior, un homme mûr, chevronné, ayant un jugement mature et une grande expérience. Le pluriel féminin, presbyteras, dans 1 Tim 5: 2, fait référence aux femmes âgées, c'est-à-dire pas aux femmes ayant une tâche ou un titre officiel dans l’assemblée. Parmi les Juifs, les membres du grand conseil ou Sanhédrin (parce qu'au début les dirigeants du peuple, les juges, etc., étaient choisis parmi les hommes âgés). Parmi les chrétiens, ceux qui présidaient les assemblées. Dans d'autres versets, ceux qui, dans les différentes villes, géraient les affaires publiques et administraient la justice. [↑](#footnote-ref-6)
7. Presbuteros: advanced in life, an elder, a senior, a mature man having seasoned judgment and experience. The feminine plural, presbyteras, in 1 Tim 5:2, refers to aged women, i.e. not women with an official church task or title. Among the Jews, members of the great council or Sanhedrin (because in early times the rulers of the people, judges, etc., were selected from the elderly men). Among Christians, those who presided over the assemblies. In other verses, those who in the separate cities managed public affairs and administered justice. [↑](#footnote-ref-7)
8. cheirotoneó: exprimer un accord ou une approbation en étendant la main, choisir ou désigner [↑](#footnote-ref-8)
9. Kathistémi: nommer pour faire quelque chose, mettre en ordre, désigner, constituer. [↑](#footnote-ref-9)
10. Episkopos: dérivé de "epí" = "sur, au-dessus", qui intensifie "skopós" = "regarder attentivement". Les surveillants (surintendants, superviseurs) veillent à ce que les choses à faire et à enseigner soient faites correctement, en mettant l'accent sur la responsabilité de prendre soin des autres. À juste titre, les surveillants littéralement "gardent un œil sur" leur assemblée chrétienne, c'est-à-dire fournissent des soins personnalisés, une protection et la nourriture spirituelle. Le mot anglais "bishop (évêque)" dérive du grec "episkopos" mais malheureusement pas avec le sens biblique d'origine. Un surveillant (évêque) biblique DOIT être marié, avoir des enfants, etc. comme il est écrit dans les Écritures. [↑](#footnote-ref-10)
11. cheirotoneó: expressing agreement or an approval by stretching out the hand, to appoint or to choose [↑](#footnote-ref-11)
12. Kathistémi: to appoint to do something, to set in order, to appoint, to constitute. [↑](#footnote-ref-12)
13. Episkopos: derived from "epí" = "on/fitting contact," which intensifies "skopós" = "look intently". Overseers (superintendents, supervisors) see that things to be done and teached are done correctly, with a focus upon the responsibility for caring for others. Properly, overseers literally "keep an eye on" their christian assembly, i.e. provide personalized care, protection, and spiritual food. The English word "bishop" derives from the Greek "episkopos" but unfortunatelly not with the biblical original meaning. A biblical bishop MUST be married, have children, etc. as it is written in the Scriptures. [↑](#footnote-ref-13)
14. Proístēmi (de "pró" = "avant" et "hístēmi" = "se tenir"): correctement, "se tenir devant", se référant à une personne bien établie pour pouvoir être un modèle pour diriger les autres, pour présider et avoir un impact positif sur les chrétiens via leur exemple, pour influencer les gens en ayant une respectable réputation. Veuillez également consulter le dérivé "prostátis", qui est utilisé pour une femme qui a une réputation chrétienne impressionnante (Phoebe, Ro 16: 2). [↑](#footnote-ref-14)
15. Proístēmi (from "pró"="before" and "hístēmi"="to stand"): properly, "pre-standing," referring to a well-established character to be a model to direct others, to preside and have a positive impact on christians by example, to influence people by having a respected reputation. See also the derivative "prostátis", which is used of a woman who has an impressive Christian reputation (Phoebe, Ro 16:2). [↑](#footnote-ref-15)
16. Peithesthe (de peíthō, la racine de "pístis" / "foi", "persuader"): (passif) "être persuadé de ce qui est digne de confiance". Le Seigneur persuade le croyant d'avoir confiance en sa volonté. Peíthō implique l'obéissance, mais c'est proprement le résultat de la persuasion (de Dieu). [↑](#footnote-ref-16)
17. kléros: (a) un lot, (b) une partie attribuée; d'où: une partie du peuple de Dieu assignée aux soins de quelqu'un, une congrégation, ceux dont le soin et la surveillance ont été confiés aux anciens. [↑](#footnote-ref-17)
18. Peithesthe (from peíthō, the root of “pístis”/"faith", “to persuade”): (passive) “be persuaded of what is trustworthy”. The Lord persuades the yielded believer to be confident in His will. Peíthō involves obedience, but it is properly the result of (God's) persuasion. [↑](#footnote-ref-18)
19. kléros: (a) a lot, (b) a portion assigned; hence: a portion of the people of God assigned to one's care, a congregation, those whose care and oversight has been assigned to elders. [↑](#footnote-ref-19)
20. Une personne qui n'est pas membre du clergé (dénominationnel/confessionnel); l'un des laïcs. [↑](#footnote-ref-20)
21. A person who is not a member of the (denominational) clergy; one of the laity. [↑](#footnote-ref-21)
22. Sumpresbuteros: du grec "sun" = "avec, ensemble" et "presbuteros" = "ancien". Ce mot unique «sumpresbuteros» apparaissant une seule fois dans la Bible signifie «aussi ancien» ou «ancien avec vous». Il faut faire attention à la mauvaise traduction française de la version allemande «Mitälteste» par «co-ancien» en français, qui a conduit de nombreuses personnes à une interprétation privée selon laquelle il y aurait, dans une assemblée locale, des anciens appelés «co-anciens» en français, et «**un** ancien d'un ordre supérieur» qui jouerait le rôle de chef ou de pasteur de cette assemblée locale. Ceci est non biblique et constitue une des nombreuses interprétations des dénominations religieuses. [↑](#footnote-ref-22)
23. Sumpresbuteros: from the Greek ”sun”=”with, together” and “presbuteros”=”elder”. This unique word “sumpresbuteros” appearing only once in the Bible means “also elder” or “elder together with you”. One must pay attention to the wrong translation of the german version “Mitälteste” by “co-ancien” in French, which has led many people to a private interpretation according to which there would be, in a local assembly, elders called "co-elders" *(“co-anciens” in French)* and "**an** elder of a higher order" who would play the role of leader or pastor of that local church. This is unbiblical and is one of many denominational interpretations. [↑](#footnote-ref-23)